

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 27

fyrtiofjärde årgången

27 januari 2001

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2001/C 27/01	Eurons växelkurs	1
2001/C 27/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	2
2001/C 27/03	Statligt Stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 44/2000 (ex NN 56/98 och ex N 153/2000) – Tyskland, Sachsen-Anhalt – SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH och avtal om övertagande av tillgångar mellan SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (SKL-M) och Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (MTU) ⁽¹⁾	5
2001/C 27/04	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter om stöd C 56/2000 (ex N 334/2000) – Regional riskkapitalfond (Regional Venture Capital Funds) ⁽¹⁾	20
2001/C 27/05	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 41/2000 (ex N 670/99) – Stöd till IVECO SpA ⁽¹⁾	25
2001/C 27/06	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter om stöd C 52/2000 (ex NN 80/99) – Metallverarbeitung Brotterode GmbH ⁽¹⁾	30
2001/C 27/07	Kommissionens beslut av den 4 oktober 2000 angående statligt stöd C 45/1999 till Fabrique de fer i Maubeuge (numera Myriad) ⁽¹⁾	36
2001/C 27/08	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 42/2000 (ex NN 1/2000) – Statligt stöd till linbaneanläggningar i provinsen Bolzano i Italien ⁽¹⁾	37



Pris: 19,50 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2001/C 27/09	Statligt stöd (Artikel 87–89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen) – Tillkännagivande från kommissionen enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till övriga medlemsstater och andra berörda parter beträffande Nederländernas regionalstödslista för perioden 2000–2006 ⁽¹⁾	42
2001/C 27/10	Statligt stöd – C 59/98 (ex N 701/97) – Nederländerna ⁽¹⁾	43
2001/C 27/11	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter gällande stöd – C 35/00 (f.d. NN 81/98) – Stöd till Saalfelder Hebezeugbau GmbH, Thüringen – Tyskland ⁽¹⁾	44
2001/C 27/12	Referensnummer för exportanmälan av vissa farliga kemikalier – Följande offentliggörs för att uppfylla bestämmelserna i artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 2455/92 ⁽¹⁾	50
2001/C 27/13	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2254 – Aviapartner/Maersk/Novia) ⁽¹⁾	60
2001/C 27/14	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2253 – Edizione Holding/NHS/Comune di Parma/AMPS) ⁽¹⁾	60
2001/C 27/15	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2271 – Cargill/Agribrands) ⁽¹⁾	61
2001/C 27/16	Meddelande från Kommissionen av den 25 januari 2001 om beräkningen av den genomsnittliga gemenskapsandelen av elmarknadens öppning, enligt definition i direktiv 96/92/EG om gemensamma regler för den inre marknaden för el ⁽¹⁾	62

II Förberedande rättsakter

.....

III Upplysningar

Kommissionen

2001/C 27/17	Ansökningsomgång för FoTU-åtgärder inom ramen för det särskilda programmet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom "Ett användarvänligt informationssamhälle" och inom "Konkurrenskraftig och hållbar tillväxt inom Intelligenta tillverkningsystem (IMS)" – Ansökningsomgångens referens: IMS	63
2001/C 27/18	Ansökningsomgång för indirekta FoTU-åtgärder inom det särskilda programmet för forskning, teknisk utveckling och demonstration om ett användarvänligt informations-samhälle (1998–2002) (IST-programmet)	65



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**26 januari 2001**

(2001/C 27/01)

1 euro	=	7,4619	danska kronor
	=	8,9068	svenska kronor
	=	0,6315	pund sterling
	=	0,9228	US-dollar
	=	1,3878	kanadensiska dollar
	=	107,69	japanska yen
	=	1,5278	schweiziska franc
	=	8,21	norska kronor
	=	79,48	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,7043	australiska dollar
	=	2,1211	nyzeeländska dollar
	=	7,2993	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2001/C 27/02)

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000**Medlemsstat:** Danmark**Stöd nr:** N 122/2000**Benämning:** Stöd till ekologiskt jordbruk**Syfte:** Den anmälda åtgärden avser ett statligt finansierat tillfälligt stöd till jordbrukare som inte ansökte om stöd inom den fastställda tidsfristen**Rättslig grund:** Bekendtgørelse nr. 881 af 11. december 1998 om tilskud til økologisk jordbrugsproduktion med senere ændringer**Budget:** 2 000 000 danska kronor (270 000 euro)**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande**Varaktighet:** Ett år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000**Medlemsstat:** Italien (Emilia Romagna)**Stöd nr:** N 171/2000**Benämning:** Producentorganisationer och branschorganisationer för livsmedelsprodukter från jordbruket**Syfte:** Stödja verksamheten i producentorganisationer och branschorganisationer i regionen**Rättslig grund:** Legge regionale 29 febbraio 2000 n. 224/2000 «Disciplina delle organizzazioni di produttori e delle organizzazioni interprofessionali per i prodotti alimentari»**Budget:** 2 miljarder italienska lire (cirka 1 miljon euro) per år**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande beroende på åtgärd**Varaktighet:** Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000**Medlemsstat:** Italien (Aostadalen)**Stöd nr:** N 357/2000**Benämning:** Stöd till kontroller i samband med produkter med skyddad ursprungsbeteckning (SUB) och skyddad geografisk beteckning (SGB)**Syfte:** Se benämning**Rättslig grund:** Disegno di legge regionale n. 80 «Disposizioni in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazioni d'origine protette»**Budget:**

— 10 000 000 italienska lire (5 164,57 euro) för 2000

— 110 000 000 italienska lire (56 810,26 euro) för 2001

— 56 800 euro från och med 2002

Stödnivå eller stödbelopp:

— År 1 – 100 %

— År 2 – 85 %

— År 3 – 70 %

— År 4 – 55 %

— År 5 – 40 %

— År 6 – 20 %

Varaktighet: Sex år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000**Medlemsstat:** Spanien (Asturien)**Stöd nr:** N 399/2000**Benämning:** Stöd till växtskydd

Syfte: Att möjliggöra en god planering, organisation, ledning och genomförande av växtskyddskampanjer. Att rekommendera de lämpligaste bekämpningsmedlen mot skadegörare och att främja bildandet av växtskyddsgrupper och att kontrollera grödorna för att snabbt upptäcka eventuella skadegörare och avgränsa angripna områden

Rättslig grund: Proyecto de Resolución de la Consejería de Medio Rural y Pesca, del Principado de Asturias, por la que se aprueban las normas que regirán la concesión de ayudas en materia de sanidad vegetal

Budget: 5 960 000 spanska pesetas (35 820 euro)

Stödnivå eller stödbelopp: Upp till 100 % av de faktiska kostnaderna eller de skador som följt, dock högst 2 500 000 spanska pesetas (15 025,30 euro)

Varaktighet: 2000

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000

Medlemsstat: Italien (Liguria)

Stöd nr: N 511/2000

Benämning: Bestämmelser till förmån för föreningar för boskapsuppfödare

Syfte: Stödja föreningarnas verksamhet till förmån för boskapsuppfödare

Rättslig grund: Disegno di legge n. 12/354 «Norme in materia di associazioni di allevatori»

Budget: Ej fastställd

Stödnivå eller stödbelopp:

— Stamböcker: 100 %

— Funktionskontroller: 70 %

— Tekniskt stöd: 100 %

Varaktighet: Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000

Medlemsstat: Italien (Sardinien)

Stöd nr: N 554/2000

Benämning: "Delibera" nr 28/5 av den 4 juli 2000: bidrag till betalning av försäkringspremier

Syfte: Uppmuntra jordbrukare att teckna försäkringar mot risken för förluster till följd av svåra väderförhållanden

Rättslig grund: Legge Regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23

Budget: 9 miljarder för 2000

Stödnivå eller stödbelopp: 80 %

Varaktighet: Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 27.12.2000

Medlemsstat: Belgien

Stöd nr: N 565/2000

Benämning: Avgifter till budgetfonden för råvaror

Syfte: Att införa nya avgifter för att täcka statens kostnader för administration och kontroller

Rättslig grund:

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 27.12.2000

Medlemsstat: Spanien (Madrid)

Stöd nr: N 610/2000

Benämning: Stöd till förmån för biodlings- och fjäderfäsektorn

Syfte: Genomförande av sanitetsprogram och genetisk förbättring

Rättslig grund: Proyecto de Orden por la que se regulan determinadas ayudas en los sectores avícola y apícola de la agricultura y ganadería de la Comunidad de Madrid

Budget: 8 miljoner spanska pesetas (48 080 euro)

Stödnivå eller stödbelopp: Varierande beroende på stöd

Varaktighet: Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 13.12.2000

Medlemsstat: Sverige

Stöd nr: N 709/2000

Benämning: Jordbruksstöd – Stöd beräknade med avgörande händelse den 1 juli 2000

Syfte: Att kompensera för de inkomstförluster för producenterna som orsakats av revalveringen av den svenska kronan under 2000

Rättslig grund: Regeringsbeslut, rådets förordning (EG) nr 2799/98 och kommissionens förordningar (EG) nr 2808/98, (EG) nr 1577/2000 och (EG) nr 1612/2000

Budget:

— 2000: 24 172 400 euro

— 2001: 16 114 933 euro

— 2002: 8 057 467 euro

Andel av stödet från gemenskapen: 50 %

Stödnivå eller stödbelopp: Varierande per mottagare beroende på areal som berättigar till bidrag för jordbruksgrödor

Varaktighet: Tre utbetalningar

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000

Medlemsstat: Tyskland

Stöd nr: N 725/2000

Benämning: Förbundsstatligt program för jordbruk i prekär situation på grund av torkan under våren 2000

Syfte: Stöd som kompensation till jordbrukare för förluster som orsakats av torka under månaderna maj–juni 2000 i de tyska regionerna Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen

Rättslig grund: Stöd som kompensation till jordbrukare för förluster som orsakats av svåra väderförhållanden

Budget: 16 miljoner tyska mark (cirka 8 miljoner euro) tillsammans med förbundsstaten och de tyska delstaterna

Stödnivå eller stödbelopp: Rântesubvention på högst 9 % (nedläggningsrisk) eller 15 % (mycket svårt läge). Undantagsvis beviljas bidrag upp till totalt 20 % eller 30 %

Varaktighet: Högst tre eller fem år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 21.12.2000

Medlemsstat: Nederländerna

Stöd nr: N 726/2000

Benämning: Stöd till unga trädgårdsodlare

Syfte: Stödja unga trädgårdsodlare

Rättslig grund: Regeling structuurverbetering glastuinbouw

Budget: 15 000 000 nederländska gulden

Stödnivå eller stödbelopp: Extra investeringsbidrag på 8,75 %. Den högsta totala bidragsnivån för unga trädgårdsodlare uppgår alltså till 43,74 %

Varaktighet: 31 december 2000

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 44/2000 (ex NN 56/98 och ex N 153/2000) – Tyskland, Sachsen-Anhalt – SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH och avtal om övertagande av tillgångar mellan SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (SKL-M) och Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (MTU)

(2001/C 27/03)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 8 augusti 2000, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovan nämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H-1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 79.

Synpunkterna kommer att meddelas Tyskland. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Genom en skrivelse av den 9 april 1998 anmälde de tyska myndigheterna omstruktureringsstödet för den andra omstruktureringen av SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (nedan kallat SKL-M) till kommissionen.

SKL-M tillhörde fram till 1990 VEB Schwermaschinenbaukombinat "Karl Liebknecht", en stor maskinproducent. Efter DDR:s sammanfall blev SKL-M AG en av dess efterföljare. Företaget omvandlades till GmbH 1993.

År 1994 privatiserades SKL-M tillsammans med en grupp av åtta tidigare östtyska företag under namnet EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, numera Lintra Beteiligungsholding GmbH. Eftersom en del av stödet har betalats ut, registrerades ärendet som ett NN-ärende. Eftersom den del av fallet som gäller Lintra Beteiligungsholding GmbH behandlas under ärendenummer C 41/99, gäller det nuvarande beslutet utslutande nytt stöd som utbetalats till SKL-M sedan den 1 januari 1997.

SKL-M har sitt säte i Magdeburg, Sachsen-Anhalt. Företaget utvecklar och tillverkar motorer för fartyg och energisektorn samt tillverkar reservdelar och utför reparationer. Sachsen-An-

halt är ett område som är berättigat till stöd enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget och där arbetslösheten uppgår till 19,0 %.

Investeraren Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (nedan kallad MUT), till 88,35 % ägd av the Daimler Chrysler Group, är en av världens ledande producenter av dieselmotorer. Företaget utvecklar och tillverkar dieselmotorer för fartyg, elgeneratorer, pansarvagnar och tunga gruvfordon. År 1997 hade MTU omkring 5 000 anställda och en omsättning på 0,85 miljarder euro. MTU:s omsättning uppgår till 10 % av sektorns världsmarknadsomsättning.

År 1997 framlade MTU ett bud på SKL-M tillsammans med en omstruktureringsplan. På grund av den risk som den olösta situationen i fråga om stödet till Lintra innebar, var inte MTU redo att överta SKL-M direkt. Därför sökte BvS och MTU en övergångslösning tills ett beslut hade fattats om allt statligt stöd för SKL-M.

Den 5 november 1997 överfördes alla aktier i SKL-M från Lintra till det privata investmentbolaget BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft Magdeburg mbH (nedan kallat BVT) och Wikom Gesellschaft für Wirtschaftskommunikation und know-How-Transfer mbH (nedan kallat Wikom). BVT och Wikom agerar endast som förvaltare åt BvS och investeraren MTU. Den ekonomiska kontrollen över SKL-M utövas sedan dess gemensamt av MTU och BvS.

Dessutom undertecknades följande tre avtal den 5 november 1997:

- Ett allmänt samarbetsavtal (Grundsatzvereinbarung) mellan MTU, BvS, BVT och SKL-M där det särskilt fastslås att MTU skall få en option att köpa aktierna i SKL-M. MTU skall förvärva aktierna för antingen 1 tysk mark före den 31 december 1999 eller fram till den 31 december 2001, men då till ett "lämpligt pris".
- Ett finansieringsavtal mellan BvS, delstaten och SKL-M, i vilket betalningen av omstruktureringsstöd i princip regleras. Det främsta stödinstrumentet är beviljandet av lån på totalt 54,9 miljoner mark till förlustkompensation och investeringar.
- Ett samriskavtal mellan MTU och SKL-M, i vilket man fastslår villkoren för utnyttjandet av de båda företagens know-how och för utveckling, produktion och försäljning av en ny typ av motor.

Tyskland har lämnat in en omstruktureringsplan för SKL-M som innehåller ett flertal åtgärder.

Det strategiska partnerskapet mellan SKL-M och MTU utgör kärnan i denna omstruktureringsplan. Den operationella omstruktureringen omfattar: 1) ytterligare förbättringar av produktionsprogrammet (utveckling av nya motorer inom SKL-M och en omvandling av MTU:s dieselmotorer till gasmotorer); 2) ytterligare investeringar för en modernisering av produktionen; 3) tillgång till MTU:s leverans- och försäljningsnät och 4) en förbättring av produktivitets- och kostnadsstrukturen.

SKL-M:s samarbete med MTU gör att företaget kommer att modernisera sitt produktionsprogram. SKL-M har dessutom rätt att medverka i MTU:s kapitalförvaltningssystem, vilket ger dem tillgång till finansieringskällor och lägre räntor.

Enligt den inlämnade omstruktureringsplanen, skulle den totala kostnaden för omstruktureringen bli 266 099 000 tyska mark. Av detta belopp skall 76 133 000 tyska mark finansieras genom stöd, medan investerarna och andra bidragsgivare skulle bidra med 189 966 000 tyska mark.

Bland omstruktureringskostnaderna märks 109 000 000 mark i licensavgifter som SKL-M skall betala för att använda MTU:s motorer. Ytterligare 44 477 000 mark är avsedda för investeringar för utvecklingen av det nya produktionsprogrammet.

Den 2 mars 2000 lämnade Tyskland som komplement till anmälan ett köpeavtal som undertecknats av SKL-M och MTU. Enligt uppgifterna där planerar MTU att överta SKL-M:s tillgångar (inklusive 220 anställda) och skulder till marknadspris. Köpeavtalets ikraftträdande (retroaktivt från den 1 januari 2000) uppskjuts tills ett positivt beslut har fattats av kommissionen, vilket skulle ske den 25 maj 2000.

Kommissionen noterar att SKL-M lämnade in sin konkursansökan den 16 juni 2000. Den har också erfarit att MTU har hävt

samarbetsavtalet med SKL-M som undertecknades den 5 november 1997.

De finansiella åtgärder som anmälts till förmån för SKL-M utgör stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget, eftersom de härrör från statliga medel och skall gynna SKL-M, vilket ett företag i svårigheter inte skulle ha erhållit från en privat investerare. Eftersom det finns konkurrenter och det förekommer handel på SKL-M:s produktmarknad, hotar stödet att snedvrider konkurrensen på den gemensamma marknaden.

Det anmälda stöd från BvS och delstaten Sachsen-Anhalt som beslutet gäller uppgår till 67 017 000 mark ⁽¹⁾. I avsaknad av en godkänd rättslig grund skall detta stöd bedömas som ett ad hoc-stöd. I artikel 87.1 i EG-fördraget fastslås det att statligt stöd som beviljas vissa företag är oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna och utgör en faktisk snedvridning av konkurrensen på den gemensamma marknaden. Sådant stöd är i allmänhet oförenligt med den gemensamma marknaden, såvida det inte faller inom ramen för undantagen i artikel 87.2 och 87.3 i EG-fördraget.

Det anmälda projektet gäller företagets omstrukturering enligt den omstruktureringsplan som investeraren lämnat in. Ärendet anmäldes den 9 april 1998. Kommissionen noterar att omstruktureringssstödet till företag i svårigheter bedöms enligt gemenskapens riktlinjer om statligt stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter ⁽²⁾ (nedan kallade riktlinjerna).

Genom en anmälan av den 22 mars 2000 begärde Tyskland, enligt artikel 88.3 i EG-fördraget och rådets förordning (EG) nr 659/1999, att kommissionen skulle fatta ett enskilt beslut om huruvida avtalet om övertagande av tillgångarna innehåller något stödsinlag.

Kommissionen noterar att MTU var den potentiella investeraren bakom den andra omstruktureringen av SKL-M. Företaget hade möjligheten att förvärva alla aktier i SKL-M. Den 24 mars 2000 undertecknade dessutom MTU ett köpeavtal för att förvärva alla SKL-M:s tillgångar och leverantörsskulder.

Enligt punkt 3.2.2 i riktlinjerna skall omstruktureringsplanen återställa företagets långsiktiga lönsamhet inom rimlig tid och på grundval av realistiska antaganden om de framtida villkoren för att det skall kunna bedriva sin verksamhet. Förbättringen av företagets situation och dess återgång till konkurrenskraft måste främst vara ett resultat av interna åtgärder som finns med i omstruktureringsplanen och får inte grunda sig på yttre faktorer såsom pris- och efterfrågeökningar som företaget inte har något större inflytande över.

⁽¹⁾ Ytterligare 12 233 000 mark betalades ut inom ramen för godkända stödordningar och betraktas därför som ett befintligt stöd. Ett lån på 4 610 000 mark, anmält som omstruktureringsåtgärd, behandlas i detta beslut i samband med Lintra-ärendet C 41/99

⁽²⁾ EGT C 368, 23.12.1994, s. 12.

Kommissionen noterar på grundval av de uppgifter som tillhandahållits, att MTU inte har gjort några tydliga åtaganden om att ta över SKL-M. MTU har aldrig i juridisk mening varit ägare till SKL-M. Enligt det avtal som undertecknades den 5 november 1997 har det bara en köpeoption. Tyskland har inte lämnat några uppgifter som visar att MTU har utnyttjat sin andelsoption. Det köpeavtal som undertecknades den 24 mars 2000 mellan SKL-M och MTU om överlåtelsen av tillgångarna genomfördes aldrig, eftersom det utställda villkoret ej uppfyllts. Dessutom lämnade SKL-M in sin konkursansökan den 16 juni 2000 och MTU lämnade samarbetet med SKL-M. Därför vet kommissionen fortfarande inte om den inlämnade omstruktureringsplanen för SKL-M kommer att genomföras fullt ut.

Av skäl som framgår ovan betvivlar kommissionen starkt att den inlämnade omstruktureringsplanen kommer att återställa SKL-M till långsiktig konkurrenskraft inom rimlig tid och om omstruktureringsplanen grundar sig på realistiska antaganden om de framtida villkoren för att det skall kunna bedriva dess verksamhet.

Enligt riktlinjerna skall stödet inte medföra någon otillbörlig snedvridning av konkurrensen. Enligt punkt 3.2.2 ii i riktlinjerna skall omstrukturen omfatta en minskning av kapaciteten i det berörda företaget om det råder strukturell överkapacitet inom sektorn. Om det inte förekommer någon strukturell överkapacitet på den berörda marknaden, skall stödet endast användas i syfte att återställa företagets konkurrenskraft och det skall inte göra det möjligt för stödmottagaren att under genomförandet av omstruktureringsplanen utöka sin produktionskapacitet, förutom i den omfattning som är absolut nödvändig för att återställa konkurrenskraften utan att därvid otillbörligt snedvrider konkurrensen.

Enligt de extra uppgifter som tillhandahållits förefaller marknaden för gasmotorer vara en marknad som redan är mättad. SKL-M står i begrepp att öka sin kapacitet på denna marknad. Till följd av bristen på studier av marknadsutvecklingen för gasmotorer, kan kommissionen inte riktigt bedöma om det redan förekommer något strukturellt överskott av produktionskapacitet på den berörda marknaden. Därför kan kommissionen inte bedöma huruvida man kan tillåta en uppmjukning av principen om krav på en proportionerlig kapacitetsminskning.

Enligt punkt 3.2.2 iii i riktlinjerna skall stödet vara begränsat till det absoluta minimum som krävs för att möjliggöra ett genomförande av omstrukturen och det skall vara kopplat till de fördelar som gemenskapen förväntar sig. Stödmottagare bör lämna ett betydande bidrag till sin egen omstruktureringsplan.

Kommissionen noterar att till följd av vissa åtgärder som vidtogs av myndigheterna innan den andra omstrukturen inleddes eller medan den förbereddes och som inte ingick i finansieringen av den anmälda omstruktureringsplanen, bedöms det totala offentliga bidraget till de anmälda omstruktureringskostnaderna bli 83 760 000 mark enligt kommissionens uppgifter.

Kommissionen noterar att Tyskland uppskattat tillgången till MTU:s immateriella tillgångar vara värda 109 000 000 mark och dessutom beskrivit dem som ett bidrag från investeraren. I de avtal som undertecknats mellan SKL-M och MTU sägs det uttryckligen att, eftersom de båda parternas industriella äganderättigheter är värda lika mycket, behövs ingen licensavgift. Av uppgifterna ovan framgår det att även om MTU:s äganderättigheter vore värda 109 000 000 mark, förvärfvas de i utbyte mot rättigheter av samma värde från SKL-M. Detta innebär att nettobidraget vore lika med noll.

Dessutom betvivlar kommissionen att SKL-M kommer att dra nytta av andra sidor av investerarbidraget, eftersom MTU inte gjorde något tydligt åtagande för att förvärva SKL-M:s aktier eller att överta företaget genom en överlåtelse av tillgångarna. Dessutom hävde MTU samarbetsavtalet den 13 juni 2000.

Eftersom det råder osäkerhet om det privata bidraget till omstrukturen, är det svårt för kommissionen att utvärdera de totala omstruktureringskostnaderna och proportionen på investerarens eget bidrag till omstrukturen.

Således betvivlar kommissionen att stödmottagaren kommer att använda egna tillgångar för att lämna betydande bidrag till omstruktureringsplanen, för att den finansiella omstrukturen av företaget inte otillbörligen skall minska företagets finansiella kostnader och att stödet begränsas till det absoluta minimum som krävs för att genomföra omstrukturen.

Kommissionen noterar vidare att omstruktureringsplanen på grund av SKL-M:s insolvens inte kommer att fortsätta till omstrukturens planerade slut 2003. Därför betvivlar kommissionen att beloppet och omfattningen av allt detta ad hoc-stöd var begränsat till det absoluta minimum som krävs för att möjliggöra omstrukturen.

Kommissionen betvivlar vidare att det s.k. avtalet om övertagande av tillgångarna kan bedömas separat från omstruktureringsplanen. Det tycks finnas två typer av kopplingar mellan de två ärendena:

Å ena sidan har MTU utövat kontrollen över driften vid SKL-M sedan november 1997. Kommissionen betvivlar att MTU valdes efter ett förfarande som är jämförbart med ett öppet budgivningsförfarande. Därför kan MTU på tre olika sätt ha kommit eller i framtiden komma i åtnjutande av statligt stöd som beviljats SKL-M. För det första direkt om en del av stödet använts för syften som ligger i MTU:s intresse snarare än SKL-M:s. För det andra till följd av samriskavtalet och MTU:s option att till ett fast pris förvärva all know-how som SKL-M skapat före och under samarbetet, under förutsättning att företaget använder sig av denna option och om priset inte återspeglar dess faktiska eller väntade marknadsvärde. För det tredje till följd av ett eventuellt köp om MTU slutligen köper aktierna i SKL-M eller SKL-M:s tillgångar medan företaget är igång, enligt definitionen i det s.k. avtalet om övertagande av tillgångar, till ett pris som inte återspeglar det faktiska värdet av SKL-M eller dess tillgångar i MTU.

Å andra sidan kan det s.k. avtalet om övertagande av tillgångar medföra att alla SKL-M:s tillgångar och skulder överförs till MTU med skyldigheten att återbetala olagligt och oförenligt statligt stöd som enda undantag. En sådan överenskommelse skulle få samma ekonomiska effekter som en försäljning av företags aktier men den befriar köparen från skyldigheten att betala tillbaka olagligt stöd som tidigare beviljats det köpta företaget, vilket annars vore det normala vid ett aktieavtal. Eftersom SKL-M kan komma att uppmanas betala tillbaka olagligt stöd som ett resultat av beslut i ärende C 41/99 eller ärende NN 56/98, skulle det s.k. avtalet om övertagande av tillgångar kunna betraktas som ett försök att kringgå skyldigheten att återbetala olagligt stöd.

Av de skäl som anges ovan betvivlar således kommissionen att man genom omstruktureringsplanen kan återställa den varaktiga konkurrenskraften i företaget, undvika otillbörlig snedvridning av konkurrensen genom stödet och göra stödet proportionellt till omstruktureringskostnader och fördelar. Därför betvivlar kommissionen att stödet är förenligt med den gemensamma marknaden.

I enlighet med artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd återkrävas från mottagaren.

SKRIVELSE

"Sehr geehrter Herr Bundesminister,

die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zu der vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben auf Grundlage des Artikels 6 der Verfahrensordnung⁽³⁾ beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

I. VERFAHREN

1. Mit Schreiben vom 9. April 1998 notifierte die Bundesregierung der Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag Beihilfemaßnahmen zugunsten der SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (in der Folge „SKL-M“), die nachstehend erläutert werden. Über den Eingang der Notifizierung wurde Deutschland mit Schreiben vom 5. Mai 1998 informiert. Da die Beihilfe bereits teilweise ausbezahlt worden ist, wurde die Sache als nicht angemeldete Beihilfe registriert.
2. Mit Schreiben vom 23. Juni 1998, 2. März 1999, 28. September 1999, 26. Oktober 1999, 15. Dezember 1999 und 28. Februar 2000 forderte die Kommission zusätzliche Informationen an. Die Bundesregierung hat mit Schreiben vom 28. September 1998, 6. Januar 1999, 1. April 1999, 10. Mai 1999, 29. September 1999, 4. Oktober 1999, 19. Oktober 1999, 10. Februar 2000, 14. Februar 2000, 28. Februar 2000 und 22. März

2000 weitere Angaben übermittelt. Am 2. März 2000 legte Deutschland eine überarbeitete Notifizierung vor.

3. Ergänzende Auskünfte wurden bei Gesprächen mit Deutschland und Vertretern von SKL-M und dem Investor MTU (Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH) am 11. November 1999 und 7. Dezember 1999 eingeholt.
4. SKL-M gehört zu einer Gruppe acht ehemaliger ostdeutscher Unternehmen, die als EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, jetzt Lintra Beteiligungsholding GmbH („Lintra“), 1994 privatisiert wurden. Da das ursprüngliche Privatisierungskonzept im Dezember 1996 scheiterte, beschloss die Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Januar 1997, die Umstrukturierung potentiell rentabler Lintra-Tochtergesellschaften im Hinblick auf den Weiterverkauf fortzusetzen.
5. Die Maßnahmen zugunsten der Lintra-Beteiligungsholding GmbH werden im Rahmen der Beihilfesache C 41/99 behandelt. Folglich wird die SKL-M über Lintra gewährte Beihilfe in die Prüfung der diesbezüglichen Beihilfesache einbezogen.
6. In der vorliegenden Entscheidung geht es um neue Beihilfen, die SKL-M seit 1. Januar 1997 gewährt worden sind.
7. Die Kommission stellt fest, dass SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat.
8. Als Teil der überarbeiteten Notifizierung legte die Bundesregierung am 2. März 2000 Angaben zu einem Asset deal zwischen SKL-M und MTU vor.
9. Die Bundesregierung hat diesen Asset deal am 22. März 2000 gesondert notifiziert. Ergänzende Angaben wurden mit Schreiben vom 24. März 2000 und 7. April 2000 übermittelt. Deutschland beantragte eine gesonderte Entscheidung der Kommission darüber, ob der Asset deal ein Beihilfelement enthält.

II. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

II.1 Vorgeschichte bis zur zweiten Umstrukturierung

10. Der Standort von SKL-M befindet sich in Magdeburg, Sachsen-Anhalt. Das Unternehmen befasst sich mit der Entwicklung und Herstellung von Motoren für Schiffe und den Energiesektor, der Fertigung von Ersatzteilen und der Wartung. Sachsen-Anhalt gilt als regionales Fördergebiet im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag und weist eine Arbeitslosenquote von 19,0 % auf.
11. Bis 1990 gehörte SKL-M zu dem VEB Schwermaschinenbaukombinat „Karl Liebknecht“, einem wichtigen Maschinenhersteller. Nach dem Zusammenbruch der DDR im Jahr 1990 wurde die SKL-M AG gegründet, da SKL-M so bald wie möglich privatisiert werden sollte. Allerdings wurde kein industrieller Investor für SKL-M gefunden. Daher wurde das Unternehmen 1993 in eine GmbH umgewandelt.

⁽³⁾ Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags.

12. Im Jahr 1994 wurde eine Ausschreibung für SKL-M und die anderen Tochtergesellschaften veröffentlicht. Das beste Angebot kam von EFBE für eine gemeinsame Umstrukturierung aller Tochtergesellschaften der Lintra-Gruppe. Teil des EFBE-Umstrukturierungskonzeptes war es, einen in-

dustriellen Partner für SKL-M zu finden. Mit Vertrag vom 25. November 1994 wurde das Unternehmen und die anderen Tochtergesellschaften als Lintra-Gruppe privatisiert.

13. Die Finanzlage des Unternehmens ist seit 1994 angeschlagen. Die erwartete und die tatsächliche Leistung wichen von Beginn der Umstrukturierung an erheblich voneinander ab. Zusammenfassend lässt sich die Lage des Unternehmens wie folgt darstellen:

Jahr	Betriebsergebnis (DEM)	Umsatz (DEM)	Beschäftigte	Produktion (Motoren)	Investitionen (DEM)
1981—1990		334 855 000 p.a.	5 262	1 714	n.v.
1994 (1)	- 46 300 000	62 179 000	549	100	10 622 000
1995	- 34 801 000	60 249 000	380	109	15 361 000
1996	- 32 703 000	61 894 000	302	69	18 780 000

(1) Vor der Privatisierung.

II.2 Zweite Umstrukturierung

14. Das von Lintra vorgesehene Umstrukturierungskonzept für SKL-M musste Ende 1996 als gescheitert angesehen werden. Im Januar 1997 beschloss die BvS, die Umstrukturierung potentiell rentabler Lintra-Tochtergesellschaften im Hinblick auf den Wiederverkauf fortzusetzen. Die Notifizierung betrifft die Beihilfen, die für die zweite Umstrukturierung von SKL-M gewährt worden sind.

15. Im Jahr 1997 beschäftigte SKL-M rund 295 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 63 300 000 DEM. SKL-M lag in zwei aufeinanderfolgenden Jahren über den Schwellenwerte hinsichtlich Mitarbeiter, Umsatz und Bilanzsumme für KMU. Daher kann SKL-M im Sinne der Empfehlung der Kommission vom 3. April 1996 betreffend der Definition von kleinen und mittleren Unternehmen nicht als KMU eingestuft werden (4).

16. Das Scheitern der ersten Umstrukturierung von SKL-M ist den deutschen Ausführungen zufolge u. a. darauf zurückzuführen, dass kein industrieller Partner gefunden wurde. Bereits im Herbst 1995 nahmen die BvS und Lintra mit mehreren Wettbewerbern von SKL-M Verbindung auf, um einen industriellen Partner für das Unternehmen zu finden. Unterstützt wurden sie dabei von der Management Engineers GmbH und der Bayerischen Landesbank. Allerdings waren Wettbewerber wie KHD, MWM, Grand/Motori, Wärtsilä, NSD, MAN und Daewoo aus verschiedenen Gründen nicht an einer Partnerschaft mit SKL-M interessiert. Mitte 1996 zeigten nur noch Waukesha/USA und die Motoren- und Turbinen Union Friedrichshafen GmbH (MTU) Interesse. Da sich Waukesha im Herbst 1997 zu-

rückzog, blieb MTU als einziger Kandidat, der ein Umstrukturierungskonzept für SKL-M vorschlug.

17. Den deutschen Ausführungen zufolge fiel die Entscheidung für MTU in einem offenen Verfahren. Eine erneute öffentliche Ausschreibung schien nicht erforderlich, da mehrfach in der Presse darauf hingewiesen wurde, dass ein industrieller Partner für das Unternehmen gesucht wird und effektiv alle potentiellen Partner für SKL-M zuvor kontaktiert worden waren.

Der Investor

18. MTU, die sich zu 88,35 % im Besitz der DaimlerChrysler Group befindet, zählt zu den weltweit führenden Dieselmotorenherstellern. Im Jahr 1997 beschäftigte MTU etwa 5 500 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 0,85 Mrd. EUR. MTU ist in der Entwicklung und Herstellung leistungsstarker Dieselmotoren für Schiffe, Stromgeneratoren, Panzerwagen und Grubenfahrzeugen tätig. Auf den Umsatz bezogen beläuft sich der weltweite Marktanteil von MTU auf 10 %. Die geographisch wichtigsten Märkte sind Deutschland, die EU und Asien. Nach den deutschen Angaben lässt sich der MTU-Umsatz wie folgt auf die einzelnen Produktsegmente aufschlüsseln:

- Ersatzteile/Wartungsdienste: 26 %,
- Handelsschiffe: 19 %,
- Kriegsschiffe: 13 %,
- Gepanzerte Fahrzeuge: 9 %,
- Dezentralisierte Energiesysteme: 8 %,
- Mehrzweck-Schienenfahrzeuge: 5 %.

(4) ABl. L 107 vom 30.4.1996, S. 4; Artikel 1 Absätze 1 und 6.

19. Im Jahr 1997 legte MTU ein Angebot und einen Umstrukturierungsplan für SKL-M vor. Aufgrund der noch ungeklärten Probleme im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe an Lintra war MTU nicht bereit, SKL-M direkt zu übernehmen. Daher strebten die BvS und MTU eine „interimistische Übernahme“ an, bis eine abschließende Entscheidung über sämtliche Beihilfen an SKL-M vorliegt.
20. Am 5. November 1997 wurden im Rahmen mehrerer Vereinbarungen zwischen SKL-M, MTU, BVT/Wikom und der BvS alle SKL-M-Anteile von Lintra (zum symbolischen Betrag von 1 DEM) an die BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft Magdeburg mbH („BVT“) und die Wikom Gesellschaft für Wirtschaftskommunikation und Know-how-Transfer mbH („Wikom“) übertragen. BVT/Wikom fungierte lediglich als Treuhänder für die BvS und den Investor MTU. Die wirtschaftliche Kontrolle über SKL-M wird seitdem gemeinsam von MTU und der BvS ausgeübt.
21. Wie die deutschen Behörden ausführen, sollte die BVT-Vermögensverwaltung nur für kurze Zeit bestehen (bis die Probleme im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe an Lintra geregelt sind und die Kommission die neue Umstrukturierungsbeihilfe genehmigt hat).
22. Außerdem legte die Bundesregierung Angaben zu drei Zusatzvereinbarungen vor, die am 5. November 1997 unterzeichnet wurden:
- eine Grundsatzvereinbarung zwischen MTU, BvS, BVT und SKL-M, wonach MTU insbesondere eine Option erhielt, sämtliche Geschäftsanteile an der SKL-M von der BVT bis zum 31. Dezember 1999 zum Kaufpreis von 1 DEM oder bis zum 31. Dezember 2001 zu einem „angemessenen Kaufpreis“ zu erwerben;
 - eine Finanzvereinbarung zwischen BvS, dem Land und SKL-M, die im Wesentlichen die Auszahlung der Umstrukturierungsbeihilfe regelt. Wichtigster Beihilfeposten ist die Gewährung von Darlehen über insgesamt 54 900 000 DEM für Verlustausgleich und Investitionen. Die BvS erklärte sich damit einverstanden, dass diese Darlehen nach Genehmigung der Kommission möglicherweise in Zuschüsse umgewandelt werden;
 - eine Joint-Venture-Vereinbarung zwischen MTU und SKL-M, welche die Verwendung des vorhandenen Know-hows beider Unternehmen sowie Entwicklung, Herstellung und Vertrieb eines neuen Motortyps regelt. In der Lizenzvereinbarung heißt es, dass die gewerblichen Eigentumsrechte beider Parteien gleichwertig sind; von keinem Unternehmen sollen Lizenz-

gebühren verlangt werden. Außerdem wird es SKL-M untersagt, sein Know-how zu nutzen oder zu veräußern, falls das Joint-Venture beendet wird. Nimmt die MTU ihre Kaufoption nicht wahr, ist sie berechtigt, das gesamte Know-how, das vor und während dieser Zusammenarbeit von SKL-M entwickelt wurde, zum Preis von 6 710 000 DEM zu erwerben. Dieser Preis wurde auf Grundlage des vereinbarten Entwicklungsbudgets (Reihenmotoren: 2 400 000 DEM auf Gasmotoren: 4 310 000 DEM) festgesetzt.

II.3 Der Umstrukturierungsplan

23. Zusammen mit der Notifizierung vom 9. April 1998 legte die Bundesregierung einen Umstrukturierungsplan für SKL-M vor, der verschiedene Maßnahmen umfasst.
24. In gewissem Umfang wird das von Lintra eingeleitete Umstrukturierungskonzept fortgeführt. Der lange Umstrukturierungszeitraum wird damit gerechtfertigt, dass ein neues SKL-M-Produktprogramm eine lange Entwicklungszeit benötigt.
25. Die strategische Partnerschaft von SKL-M und MTU bildet das Schlüsselement dieses Umstrukturierungsplans. Die operationelle Umstrukturierung umfasst: 1. weitere Verbesserungen des Produktionsprogramms (Entwicklung neuer SKL-M-Motoren und Umwandlung von MTU-Dieselmotoren in Gasmotoren), 2. weitere Investitionen zur Modernisierung der Produktion, 3. Zugang zu dem Zulieferer- und Vertriebsnetz von MTU und 4. Steigerung der Produktivität und Verbesserung der Kostenstruktur.
26. Nach den vorliegenden Informationen erfolgte 1997 ein wechselseitiger Technologieaustausch von MTU auf dem Gebiet der Diesel- und V-Motoren und der SKL-M auf dem Gebiet der Gas-, Schweröl- und Reihenmotoren. Im Zuge dieser Zusammenarbeit wird SKL-M das Produktionsprogramm modernisieren können. Gemeinsam mit MTU sollen neue Serien von Gas- und Dieselmotoren entwickelt und produziert werden. Die Kooperation bei Forschung und Entwicklung sowie in der Produktion wird zu Kosteneinsparungen und Kompetenzsteigerungen führen. So werden MTU-Dieselmotoren beispielsweise von SKL-M in Gasmotoren umgewandelt. Durch die Zusammenarbeit wird das Unternehmen seine großenbedingten Nachteile (begrenzte Ressourcen für die Entwicklung neuer Produkte, Marktzugang, Wiederherstellung des Vertrauens der Kunden) überwinden können. Mit dem Anschluss an das Finanzierungssystem der MTU hätte SKL-M außerdem Zugang zu Finanzressourcen zu günstigen Konditionen.

27. Nach dem Umstrukturierungsplan soll sich der Umsatz dank des neuen Produktionsprogramms zwischen 1997 und 2003 um nahezu 250 % erhöhen. Die Zahl der Beschäftigten soll bis 2003 auf 247 Mitarbeiter reduziert werden. Ein positives Betriebsergebnis wird für 2003 erwartet.

Jahr (Plan)	Betriebsergebnis (DEM)	Umsatz (DEM)	Beschäftigte	Produktion (Motoren)	Investitionen (DEM)	FuE-Aufwendungen
1997	- 23 800 000	63 300 000	295	88	8 647 000	n.v.
1998	- 15 169 000	73 089 000	302	93	5 876 000	n.v.
1999	- 28 766 000	47 875 000	273	44	3 526 000	8 194 000
2000	- 4 540 000	90 260 000	220	104	9 655 000	7 941 000
2001	- 220 000	106 830 000	225	158	4 840 000	7 179 000
2002	- 2 005 000	122 810 000	226	239	9 990 000	8 969 000
2003	4 025 000	151 780 000	247	342	3 810 000	7 547 000
2004	6 755 000	176 050 000	266	429	4 000 000	7 582 000

28. Als Grund für den Umsatzrückgang von 1998 zu 1999 führen die deutschen Behörden den Zusammenbruch des bankenfinanzierten Handels in den GUS-Staaten, die Südostasien-Krise, den Kosovo-Krieg und Qualitätsprobleme der SKL-M-Produkte an.

29. Nach dem vorgelegten Umstrukturierungsplan belaufen sich die Gesamtkosten der Restrukturierung von SKL-M auf 266 099 000 DEM für die Jahre 1997—2003. Nach deutscher Auffassung handelt es sich dabei um die notwendigen Mindestaufwendungen zur Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität. Diese Kosten lassen sich wie folgt aufschlüsseln:

Finanzbedarf (266 099 000 DEM)

Verlustausgleich 1997—2002	74 733 000 DEM;
Investitionen 1997—2002 in	
Vermögensgegenstände ⁽⁵⁾	44 477 000 DEM;
Know-how	109 000 000 DEM;
FuE-Maßnahmen	4 281 000 DEM;
Qualifizierung	1 247 000 DEM;
Restverbindlichkeiten	15 427 000 DEM;
Erhöhung des Betriebskapitals	16 934 000 DEM.

30. Von den Umstrukturierungskosten entfallen 74 733 000 DEM auf den Verlustausgleich zwischen 1997 und 2002. Darin enthalten sind die Kosten für den Personalabbau (6 347 000 DEM) und die Produktentwicklung (40 428 000 DEM).

⁽⁵⁾ Einschließlich eines MTU-Prüfstands über einen Betrag von 1 165 000 DEM und sonstige Investitionen in Höhe von 43 312 000 DEM.

31. Wichtigste Bestandteile des SKL-M/MTU-Investitionsprogramms für die Jahre 1997 bis 2002 in Höhe von 44 477 000 DEM sind die Fertigstellung der Prüfstandsanlage (ca. 21 Mio. DEM), Anlagen zum Bau der Aggregate (4,5 Mio. DEM), Spezialwerkzeuge (ca. 6,5 Mio. DEM) und Investitionen für die Fertigung von Zylinderköpfen (ca. 3 Mio. DEM). Etwa 7 Mio. DEM werden für kleinere Investitionen verwendet (jeweils weniger als 100 000 DEM). Nach deutschen Angaben sind all diese Investitionen für die Entwicklung und Fertigung des geplanten Produktprogramms notwendig.

32. Die Investitionen in technisches Know-how, insbesondere eine MTU-Lizenz an SKL-M zur Nutzung des Motorenprogramms belaufen sich nach deutschen Angaben auf 109 Mio. DEM. Die von SKL-M zu zahlenden Lizenzgebühren in Höhe von 109 Mio. DEM wurden anhand der FuE-Aufwendungen von MTU errechnet ⁽⁶⁾.

33. Die Produktentwicklungskosten für das neue Produktprogramm 1997—2002 belaufen sich auf 40,428 Mio. DEM (in den Verlusten enthalten). Weitere 4,284 Mio. DEM werden für verschiedene FuE-Maßnahmen aufgewendet.

34. Die verbleibenden Verbindlichkeiten belaufen sich auf insgesamt 15,427 Mio. DEM und umfassen Folgendes: Rückführung Stundungsbetrag Lintra (4,725 Mio. DEM) ⁽⁷⁾, Rückführung der Verbindlichkeiten aus Grundstückskauf an die BvS (3,117 Mio. DEM), Rückführung Investitionskreditdarlehen in Höhe von 4,485 Mio. DEM und Rückführung Investitionszuschuss Länderanteil in Höhe von 3,1 Mio. DEM.

⁽⁶⁾ FuE-Aufwendungen von 252 Mio. DEM, bezogen auf einen Zeitraum von 25 Jahren und 3 % Lizenzgebühren auf den Gesamtumsatz von SKL-M mit den relevanten Produkten (erwarteter Gesamtumsatz 3,6 Mrd. DEM).

⁽⁷⁾ Einschließlich Rückzahlung eines Rettungsdarlehens über 3,934 Mio. DEM, das im April/Mai 1997 gewährt wurde, inkl. Zinsen in Höhe von 676 000 DEM.

35. Die Kosten für die Erhöhung des Betriebskapitals bis 2002 belaufen sich auf 16,934 Mio. DEM und sehen eine Aufstockung des Grundkapitals um 6,434 Mio. DEM

sowie die Liquiditäten für das Exportgeschäft um 10,5 Mio. DEM vor.

36. Nach den deutschen Angaben belaufen sich die Umstrukturierungskosten für die Zeit vom 1. Januar 1997 bis 31. Dezember 2002 auf insgesamt 266,099 Mio. DEM; davon entfallen 76,133 Mio. DEM (28,6 %) auf staatliche Fördermittel und 189,966 Mio. DEM (71,4 %) auf private und Eigenmittel. Die staatlichen Fördermittel und Eigenmittel decken hauptsächlich die zwischen 1997 und 1999 entstandenen Umstrukturierungskosten, während die Umstrukturierungskosten in den Jahren 2000 bis 2003 von dem Investor und dem Unternehmen finanziert werden.

Staatlicher Beitrag zur Umstrukturierung (1997—2003):

Finanzmaßnahme (DEM)	Form	Quelle	Gewährungsdatum	Verwendungszweck
Vollständig ausgezahlte Ad-hoc-Beihilfen				
45 400 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS/Land	1997—2000	Verlustausgleich 1997—1999
9 500 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS	1997—2000	Investitionen
12 117 000	Gestundete und reduzierte Verbindlichkeit aus Grundstücksverkauf	BvS	1997	Verlustausgleich 1996
3 934 000 676 000	Rückzahlung eines Rettungsdarlehens inkl. Zinsen	BvS	1997	Rettungsdarlehen zur Begleichung überfälliger Verbindlichkeiten aus 96
Teilweise ausgezahlte Beihilfen auf Basis genehmigter Programme				
4 281 000	Investitionszuschuss	Land	1997—1999	FuE-Maßnahmen Investitionszuschuss
1 247 000	Zuschuss (1)	Land	1997—1999	Qualifizierung der Beschäftigten Teilnahme an Messen
3 795 000	Investitionszuschuss	Land	1997—2002	Investitionszuschuss
2 910 000	Investitionszulage	Land	1997—2002	Investitionszulage
12 233 000	Gesamtsumme			
Umstrukturierungskosten insgesamt			266 099 000 (100 %)	
Staatlicher Beitrag insgesamt			76 133 000 (28,6 %)	
Privater Beitrag			189 966 000 (71,4 %)	

Privater Beitrag zur Umstrukturierung (1997—2003):

Privater Beitrag (DEM)	Form	Quelle	Datum
20 333 000	Verlustausgleich	Investor	bis 2002
3 203 000	Aufgelaufener Abschreibungsbetrag	Cash-flow der SKL-M	bis 2002
3 571 000	Darlehen zu marktüblichen Bedingungen	„Hausbank“/ Investor	bis 2002
5 173 000	Eigenkapitalstärkung	SKL-M/Investor	bis 2002
27 188 000	Gesellschafterfinanzierung		bis 2002
109 000 000	Eingesparte Lizenzgebühren für MTU	Investor	n.v.
1 165 000	Investition in MTU-Prüfstand	Investor	1999
169 633 000	Berücksichtigung eines Abschreibungsbetrags, Gesamtbetrag von 189 966 000 ⁽²⁾		

⁽¹⁾ Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Qualifizierung von Beschäftigten in KMU mit Mitteln des ESF und des Landes Sachsen-Anhalt (N 188/95). Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen an KMU zur Beteiligung an Messen und Ausstellungen (N 649/98).

⁽²⁾ Den deutschen Angaben zufolge sind im Verlustausgleich des Investors Abschreibungen in Höhe von 20,3 Mio. DEM enthalten. Dieser Betrag wird in die Gesamtkosten der Umstrukturierung einbezogen, kann aber nicht als Beitrag des Investors angesehen werden.

37. Im Rahmen des am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerks (Investorentausch) erhielt SKL-M staatliche Zuwendungen von insgesamt 54,9 Mio. DEM. Diese Ad-hoc-Beihilfe besteht aus mehreren Darlehen der BvS und des Landes Sachsen-Anhalt. Davon werden 45,4 Mio. DEM für den Ausgleich der 1997 bis 1999 entstandenen Verluste und 9,5 Mio. DEM für Investitionen aufgewendet. Die Darlehen wurden zwischen 1997 und 2000 ausgereicht und sollen — vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission — in Zuschüssen umgewandelt werden.

38. Eine Beihilfe von 12,117 Mio. DEM in Form eines Forderungsverzichts und einer Stundung der Rückzahlung für den Kauf eines Grundstücks durch SKL-M wird von den deutschen Behörden wie folgt erklärt: Ein anderes Unternehmen, die SKL-M Industrieverwaltung i.L. verkaufte der SKL-M 1994 ein Grundstück, dessen Wert auf 12,117 Mio. DEM geschätzt wurde. Nach Abwicklung des verkaufenden Unternehmens übernahm die BvS die Verbindlichkeit und erklärte sich am 5. November 1997 zu einem Teilverzicht in Höhe von 9 Mio. DEM bereit. Dieser Betrag wurde verwendet, um die 1996 aufgelaufenen Verluste auszugleichen. Die restlichen 3,117 Mio. DEM müssen von SKL-M noch zurückgezahlt werden. Nach den vorgelegten Angaben ist der Investor für die Rückzahlung verantwortlich. Aus deutscher Sicht ist diese Verbindlichkeit als Darlehen an SKL-M zu betrachten.

39. Wie die deutschen Behörden weiter ausführen, bedrohe die Liquiditätslage von SKL-M 1997 die Aussichten auf eine zweite Umstrukturierung. Daher hat Lintra im April/Mai 1997 mehrere Darlehen an SKL-M ausgereicht, die sich auf insgesamt 3,934 Mio. DEM belaufen. Da diese

Mittel ausschließlich zur Zahlung überfälliger Verbindlichkeiten verwendet wurden, sollten sie nach deutscher Auffassung als Rettungsbeihilfe angesehen werden. Die BvS stimmte am 5. November 1997 einer Stundung der Rückzahlung durch den Investor zu. Nach deutscher Auffassung wurde das Darlehen somit in eine Umstrukturierungsmaßnahme umgewandelt.

40. Weitere 12,233 Mio. DEM wurden deutschen Angaben zufolge auf Grundlage genehmigter Förderprogramme gewährt.

II.4 Änderung des ursprünglichen Umstrukturierungskonzepts

41. Am 2. März 2000 übermittelte die Bundesregierung eine ergänzende Mitteilung zu dem Umstrukturierungskonzept, in der u. a. der geplante Asset deal zwischen SKL-M und MTU erläutert wird. Danach beabsichtigt MTU, die Vermögensgegenstände (einschließlich 220 Beschäftigter) und die handelsrechtlichen Verbindlichkeiten der SKL-M zum Marktpreis zu übernehmen. Der Verkaufsvertrag wurde am 24. März 2000 unterzeichnet. Das Inkrafttreten (rückwirkend zum 1. Januar 2000) wurde bis zum Vorliegen einer positiven Entscheidung der Kommission bis zum 15. Mai 2000 ausgesetzt. Am 17. Mai teilte die Bundesregierung der Kommission mit, dass diese Frist bis zum 25. Mai verlängert wurde.

42. Nach dem Verkaufsvertrag sollen alle Vermögensgegenstände und handelsrechtlichen Verbindlichkeiten (einschließlich der 220 Beschäftigten) im Rahmen eines „going-concern“ in ein neu gegründetes Tochterunternehmen der MTU eingehen. SKL-M würde keine kommerzielle Tätigkeit mehr ausüben.

43. Der Wert der Vermögensgegenstände und handelsrechtlichen Verbindlichkeiten der SKL-M basiert auf einem Sachverständigengutachten⁽⁸⁾, das die Bundesregierung der Kommission zugeleitet hat.
44. Wegen der anhaltenden Verluste ermittelten die Gutachter einen negativen Ertragswert, der zwischen 20,5 und 22,4 Mio. DEM schwankt.
45. Was den Liquidationswert anbelangt, kamen die Rechnungsprüfer zu folgendem Schluss: Würde SKL-M am 1. Januar 2000 in Liquidation gehen, ergebe sich ein Verpflichtungsüberhang von 42,739 Mio. DEM (falls die BvS-Darlehen als Teil der Umstrukturierungsbeihilfe zurückgezahlt werden müssten) bzw. 12,474 Mio. DEM. Somit ergibt sich auch ein negativer Liquidationswert.
46. In der Notifizierung des Asset deals stellt die Bundesregierung fest, dass MTU alle handelsrechtlichen Verbindlichkeiten in Höhe von 44,854 Mio. DEM sowie alle Eventualverbindlichkeiten in Höhe von 17,999 Mio. DEM übernehmen wird.
47. Die deutschen Behörden bringen vor, dass der von MTU gebotene Kaufpreis von 1 DEM in Verbindung mit der Bereitschaft zur Übernahme der Verbindlichkeiten über 44,854 Mio. DEM den Liquidationsertrag von 24,000 Mio. DEM einschließlich der Liquidationskosten übersteigt. Daher sei der von MTU gezahlte Preis als Marktpreis zu betrachten.
48. Die Kommission stellt fest, daß SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat. Des Weiteren ist ihr zur Kenntnis gekommen, dass sich MTU aus der am 5. November 1997 unterzeichneten Kooperationsvereinbarung zurückgezogen hat.
49. Ferner stellt die Kommission fest, dass der am 24. März 2000 zwischen MTU und SKL-M unterzeichnete Verkaufsvertrag nicht in Kraft getreten ist.
51. Nach den vorliegenden Angaben können die Produkte der SKL-M in Dieselmotoren für Schiffe (Antriebs- und Hilfsmotoren, Bord- und Notaggregate) sowie Gas- und Dieselmotoren (dezentralisierte Energiesysteme) unterteilt werden. Ein weiteres Marktsegment sind Ersatzteile und Wartung. SKL-M verfügt über spezielles Know-how für Gas- und Diesel/Schwerölmotoren (Reihenmotoren). MTU ist auf die Entwicklung und Herstellung von Dieselmotoren spezialisiert.
52. Den übermittelten Informationen zufolge konzentriert sich die Zusammenarbeit auf die Entwicklung und Herstellung einer Gas- und Dieselsonversion eines neuen Motors, der 1999—2000 auf den Markt gebracht werden soll. Bis 2003 sollen etwa 126 dieser neuen Gasmotoren von MTU produziert werden. Für MTU hat die Zusammenarbeit den Vorteil, dass sich die aufwendige Entwicklung eines eigenen Reihen- und Gasmotorenprogramms erübrigt. Darüber hinaus wird MTU eine breite Palette von Motoren verschiedener Leistungsstärke und für unterschiedliche Verwendungszwecke produzieren.
53. Wie aus den vorliegenden Angaben hervorgeht, bestehen auf dem Dieselmotorenmarkt Überkapazitäten. Der Markt für Schiffsdieselmotoren stagniert aufgrund der rückläufigen Nachfrage aus den GUS-Staaten und der schwierigen Lage des Schiffbaus in Europa⁽¹⁰⁾.
54. Die gesamte Branche befindet sich in einem Konzentrationsprozess. Daher produzieren nur wenige Hersteller die volle Produktpalette. Wie die Bundesrepublik weiter feststellt, haben sich die auf dem Markt tätigen Hersteller in fünf Unternehmensgruppen zusammengeschlossen⁽¹¹⁾.
55. Wie aus den Informationen hervorgeht, wird der relativ neue Markt für Gasmotoren offensichtlich von den etablierten Dieselmotorenproduzenten beherrscht. Allerdings handelt es sich um einen Wachstumsmarkt. Über Überkapazitäten ist nichts bekannt.
56. Nach den vorliegenden Informationen baut SKL-M weiter Kapazitäten ab und hat seit 1993 verschiedene Aktivitäten eingestellt, um die Kostenstrukturen zu verbessern. Darüber hinaus wird festgestellt, dass es sich bei SKL-M um einen kleinen Motorenhersteller handelt, dessen Umsatzanteil auf dem Markt unerheblich ist.

II.5 Marktanalyse

50. Die von SKL-M hergestellten Produkte fallen in die Gruppen Fahrzeugbau (Nace 17), Motoren, Generatoren und Transformatoren (Nace 31) und Maschinen für die Erzeugung und Nutzung mechanischer Energie (Nace 29). Eine weitere Unterscheidung ist zwischen Gasmotoren und Dieselmotoren zu treffen. Leistungsstärke (450 bis 2 350 kW) und Geschwindigkeit bestimmen den Verwendungszweck des Motors⁽⁹⁾.
57. SKL-M wird die Dieselmotorenproduktion (altes Produktionsprogramm) von 1 700 (1990) auf 40 zum Ende der Umstrukturierungsphase verringern. In Zusammenarbeit mit MTU sollen 73 Dieselmotoren entwickelt und produziert werden. Die Zahl der Beschäftigten wird von 295 im Jahr 1997 auf 226 abgebaut. Die Produktionskapazität von 143 589 Stunden (1997: 88 Motoren) wird geringfügig auf 146 082 Stunden (2002: 239 Motoren) erhöht.

⁽⁸⁾ „Unternehmensbewertung der SKL — Motoren- und Systemtechnik GmbH Magdeburg“, von Haarmann, Hemmelrath & Partner GmbH, Wirtschaftsprüfer. Der Wert der Sachanlagen und des Umlaufvermögens im Falle einer Liquidation basiert auf der Bewertung, die von der Perlick & Partner GmbH Verwertungsgesellschaft nach dem deutschen Insolvenzverfahren vorgenommen wurde. Zugrunde gelegt wurde eine „Stand-alone“-Lösung für SKL-M unter der Annahme, dass MTU die Option auf Übernahme sämtlicher Geschäftsanteile an SKL-M zu einem „angemessenen“ Kaufpreis, wie in dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertrag vorgesehen, nicht wahrnimmt.

⁽⁹⁾ Panorama der EU Industrie 1997.

⁽¹⁰⁾ Konjunkturspiegel 1998/99 für die Schiffbau- und Offshore-Zulieferindustrie des VDMA, Übersicht über die Auftragseingänge von Industrie-Dieselmotoren für den Fremdbetrieb im Geschäftsjahr 1998.

⁽¹¹⁾ Wärtsilä NSD and Cummins Group; MAN B&W Diesel AG; MTU-SKL-M Group, Caterpillar/MAK Motoren GmbH & Co. KG Group and Mitsubishi/MHI Group.

58. Die geographisch wichtigsten Märkte für SKL-M sind Deutschland, Südostasien, Europa und die Länder des Nahen Ostens. Nach den vorliegenden Informationen verfügt SKL-M in Deutschland über einen Marktanteil von rund 2 %, während der Weltmarktanteil unter einem Prozent liegt.

III. BEURTEILUNG DER BEIHILFE

Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag

59. Die notifizierten Finanzmaßnahmen zugunsten der SKL-M stellen eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag dar, da sie aus staatlichen Mitteln gewährt werden und SKL-M einen Vorteil verschaffen, den ein Unternehmen in Schwierigkeiten von einem privaten Investor nicht erhalten hätte.

60. Der sogenannte Asset deal könnte ein weiteres Beihilfelement enthalten, da MTU seit November 1997 effektiv operationelle Kontrolle über SKL-M besaß. Daher kann nicht ausgeschlossen werden, dass MTU das Wirtschaftskonzept der SKL-M im eigenen Sinne beeinflussen und das Unternehmen in die eigene Struktur integrieren konnte, während es Vorteile aus den zugunsten der SKL-M gewährten Beihilfe ziehen konnte. Unter diesen Bedingungen und unter Beachtung, dass SKL-M's Anlagevermögen im Rahmen eines „going-Concern“ verkauft wird, könnte das Anlagevermögen der SKL-M einen besonderen Wert für MTU haben, so dass der im Asset deal vorgesehene Preis nicht mit dem gegenwärtigen Ertragswert oder dem normalen Zerschlagungswert des Anlagevermögens verglichen werden könnte.

61. Da auf dem betreffenden Produktmarkt europäische Wettbewerber tätig sind und ein Handel besteht, droht die Beihilfe den Wettbewerb im Gemeinsamen Markt zu verfälschen.

62. Festzustellen ist, dass Deutschland der Notifizierungspflicht nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachgekommen ist.

Beihilfen im Rahmen genehmigter Regionalförderprogramme

63. Anhand der vorliegenden Informationen stellt die Kommission fest, dass Finanzmaßnahmen des Landes Sachsen-Anhalt in einem Umfang von 12 233 000 DEM auf Grundlage von Beihilferegelungen durchgeführt wurden, die von der Kommission als regionale Förderprogramme nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt worden sind.

64. Investitionszuschüsse in Höhe von 8 076 000 DEM sollen nach dem Rahmenplan zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur⁽¹²⁾ gewährt werden. Die Investitions-

⁽¹²⁾ 26. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen. Auf dieser Rechtsgrundlage durchgeführte Maßnahmen gelten als regionale Investitionsbeihilfen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag (N 186/96) genehmigt worden.

zulage in Höhe von 2 910 000 DEM wird nach dem Investitionszulagegesetz⁽¹³⁾ gezahlt. Weitere Beihilfen über einen Betrag von 1 247 000 DEM sind auf Grundlage anderer, genehmigter Beihilferegelungen⁽¹⁴⁾ gewährt worden.

65. Diese notifizierten Maßnahmen halten die Höchstgrenzen und Auflagen ein, die von der Kommission in dem betreffenden Genehmigungsbescheid festgelegt wurden. Sie stellen somit eine bestehende Beihilfe dar und müssen von der Kommission nicht beurteilt werden. Allerdings wird der Umfang dieser Beihilfe bei der Feststellung der Proportionalität berücksichtigt.

Ausnahmen nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag

66. Die Kommission stellt fest, dass folgende Finanzmaßnahmen zugunsten der SKL-M nicht durch genehmigte Beihilferegelungen abgedeckt sind:

— 45 400 000 DEM in Form verschiedener Darlehen, die von der BvS und dem Land Sachsen-Anhalt zwischen 1997 und 2000 gewährt wurden;

— 9 500 000 DEM in Form verschiedener Darlehen, die von der BvS und dem Land Sachsen-Anhalt zwischen 1997 und 2000 gewährt wurden;

— 12 117 000 DEM in Form eines Darlehens, das sich aus einem Forderungsverzicht und der gestundeten Rückzahlung für einen Grundstückskauf von SKL-M ergibt. Auf einen Teil des Darlehens in Höhe von 9 000 000 DEM hat die BvS am 5. November 1997 verzichtet. Dieser Betrag ist als Darlehen der BvS an ein Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten und daher als Beihilfe an SKL-M zu betrachten. Die restlichen 3 117 000 DEM werden als BvS-Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet und sind als Beihilfe an SKL-M mit einer Intensität von 100 % einzustufen;

— ein Darlehen über 3 934 000 DEM, das SKL-M 1997 in mehreren Tranchen über LINTRA gewährt wurde. Deutschland hat dieses Darlehen als Rettungsbeihilfe notifiziert, da es SKL-M ermöglicht hat, im Frühjahr 1997 überfällige Forderungen zu begleichen. Das Darlehen und die Zinsen in Höhe von 676 000 DEM wurden am 5. November 1997 in eine Umstrukturierungsmaßnahme umgewandelt. Da die Beihilfe über die LINTRA Beteiligungsholding GmbH abgewickelt

⁽¹³⁾ Investitionszulagegesetz. Auf Grundlage dieses Gesetzes durchgeführte Maßnahmen gelten als regionale Investitionsbeihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag (N 702/97, SG(98) D/12438) genehmigt worden.

⁽¹⁴⁾ Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Qualifizierung von Beschäftigten in KMU mit Mitteln des ESF und des Landes Sachsen-Anhalt (N 188/95). Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen an KMU zur Beteiligung an Messen und Ausstellungen (N 649/98).

wurde, ist sie im Rahmen der LINTRA-Beihilfesache zu beurteilen. Dennoch wird der Betrag bei der Bewertung des Beitrags des privaten Investors zu den Umstrukturierungskosten berücksichtigt.

67. Die Kommission stellt fest, dass in der abschließenden Entscheidung in der LINTRA-Beihilfesache SKL-M möglicherweise neben den bereits erwähnten Darlehen weitere Verbindlichkeiten aus einer Rückzahlungsverpflichtung unvereinbarer Beihilfen zugeordnet werden, die zur Finanzierung des vorliegenden Umstrukturierungskonzeptes hinzurechnen sind. Der genaue Betrag dieser Verbindlichkeiten steht noch nicht fest, wird aber in der abschließenden Entscheidung in der Beihilfesache C 41/99 Lintra Beteiligungsholding GmbH ermittelt. Diese zusätzlichen Verbindlichkeiten werden berücksichtigt, wenn zu bewerten ist, ob der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des Unternehmens sicherstellen kann und ob die Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis steht.
68. Die notifizierte Beihilfe der BvS und des Landes Sachsen-Anhalt, um die es in dieser Entscheidung geht, beläuft sich auf 67 017 000 DEM. Da hierfür keine genehmigte Rechtsgrundlage vorliegt, ist sie als Ad-hoc-Beihilfe zu beurteilen. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen zugunsten bestimmter Unternehmen grundsätzlich mit dem Gemeinsamen Vertrag unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen bzw. den Wettbewerb im Gemeinsamen Markt verfälschen oder zu verfälschen drohen, es sei denn, dass die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 oder Absatz 3 EG-Vertrag zur Anwendung gelangen.
69. Die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag finden im vorliegenden Fall keine Anwendung, da es sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind bzw. um Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland handelt.
70. Weitere Ausnahmen sind in Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) und c) EG-Vertrag vorgesehen. Obwohl das Unternehmen in einer Region liegt, welche durch Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) besondere Ausnahmen ermöglicht, gelangt im anstehenden Fall Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag zur Anwendung, da das Hauptziel der Beihilfe nicht die regionale Entwicklung, sondern die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist. Diese Bestimmung stellt es in das Ermessen der Kommission, staatliche Beihilfen zur Förderung der Entwicklung bestimmter Wirtschaftszweige als zulässig zu betrachten, sofern sie nicht die Handelsbedingungen in einer Weise verändern, die dem Gemeinsamen Interesse zuwiderläuft.
71. Nach dem vom Investor vorgelegten Umstrukturierungsplan geht es bei dem notifizierten Vorhaben um die Restrukturierung eines Unternehmens. Im Rahmen der Beihilfesache NN 56/98 wurde die Kommission am 9. April 1998 informiert. Mit Notifizierung der Beihilfesache N 153/2000 am 22. März 2000 verlangte Deutschland eine getrennte Entscheidung der Kommission, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält. Die Kommission wurde bereits am 2. März 2000 durch eine ergänzende Mitteilung zum übermittelten Umstrukturierungsplan der

SKL-M über diesen Asset deal informiert. Das Inkrafttreten dieses Kaufvertrags (rückwirkend zum 1. Januar 2000) wurde von einer positiven Kommissionsentscheidung bis zum 15. Mai 2000 abhängig gemacht. Diese Frist wurde später auf den 25. Mai 2000 erweitert. Wie die Kommission feststellt, sind Umstrukturierungsbeihilfen nach Maßgabe der Leitlinien für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽¹⁵⁾ (in der Folge „Leitlinien“) zu prüfen.

72. In der Notifizierung vom 22. März 2000 hat die Bundesrepublik gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates eine gesonderte Entscheidung der Kommission darüber beantragt, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält. Dieser war zuvor mit Schreiben vom 2. März 2000 als Teil des Umstrukturierungsplans der SKL-M notifiziert worden. Das Inkrafttreten (rückwirkend zum 1. Januar 2000) des Kaufvertrags wurde in Erwartung einer positiven Entscheidung der Kommission bis zum 15. Mai 2000 ausgesetzt. Später wurde die Frist bis zum 25. Mai 2000 verlängert.
73. Die Kommission stellt fest, dass die aufschiebende Bedingung des so genannten Asset deals nicht eingehalten wurde. Gemäß Artikel 13 des Verkaufsvertrag tritt in diesem Fall der Asset deal nicht in Kraft.
74. Die Kommission stellt fest, dass nach dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk die MTU als potentieller Investor für die zweite Umstrukturierung von SKL-M gilt und ihr eine Option auf den Erwerb sämtlicher Geschäftsanteile an SKL-M eingeräumt wurde. Außerdem unterzeichnete MTU im März einen Kaufvertrag, um sämtliche Vermögensgegenstände und Verbindlichkeiten von SKL-M zu erwerben.
75. Die Kommission stellt fest, dass nach gängiger Praxis bei der Restrukturierung ostdeutscher Unternehmen die Privatisierung im Wege eines offenen Bietverfahrens erfolgen muss. Andernfalls könnte davon ausgegangen werden, dass die Privatisierung eine staatliche Beihilfe an den Investor beinhaltet. Nach den vorliegenden Informationen waren alle potentielle Partner für SKL-M kontaktiert worden, bevor die Kooperationsvereinbarung mit MTU am 5. November 1997 unterzeichnet wurde. Allerdings wurde SKL-M nicht direkt an MTU verkauft, sondern nur unter die operationelle Kontrolle von MTU gebracht. Gleichzeitig profitierte SKL-M von den gewährten Beihilfe. MTU hatte ebenfalls die Möglichkeit, die Gesellschaftsanteile der SKL-M zu einem späteren Zeitpunkt zu günstigen Konditionen zu erwerben (vgl. Ziffer 22). Die Kommission bezweifelt daher, dass dieses Verfahren mit einem offenen Bietverfahren vergleichbar ist.

Unternehmen in Schwierigkeiten

76. Gemäß Ziffer 2.1 der Leitlinien sind eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, verminderter Cash-flow und ein niedriger Nettobuchwert typische Symptome eines Unternehmens in Schwierigkeiten. Die Kommission stellt fest, dass SKL-M seit der Privatisierung 1994 Verluste verzeichnet. Die Verluste belie-

⁽¹⁵⁾ ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12.

fen sich 1999 auf 28 000 000 DEM. Daher ist SKL-M als Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten.

Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität

77. Gemäß Ziffer 3.2.2 (i) der Leitlinien muss jeder Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wieder herstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit muss vor allem durch entsprechende unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden und darf nicht ausschließlich auf externen Faktoren wie höhere Preise und höhere Nachfrage, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat, beruhen.
78. Die Kommission stellt fest, dass sich der notifizierte Umstrukturierungsplan weitgehend auf die Modernisierung der Motorenentwicklung und der Produktionsanlagen sowie die Konzeption eines modernen Produktprogramms in Zusammenarbeit mit MTU stützt. Damit verbunden ist der Zugang zu neuen Know-how und einem neuen Verkaufs- und Vertriebsnetzes für neu entwickelte Produkte über ein eingeführtes MTU-Verteilernetz. Diese Faktoren können als unternehmensinterne Maßnahmen angesehen werden.
79. Die Kommission stellt fest, dass die strategische Partnerschaft zwischen SKL-M und MTU ein Schlüsselement des Umstrukturierungsplanes darstellt. Wie in dem Expertengutachten (vgl. Ziffer 44) ausgeführt, würde SKL-M bei einer „Stand-alone“-Lösung einen negativen Produktivwert aufweisen, da in den kommenden fünf Jahren weitere Verluste erwartet werden. Den deutschen Ausführungen zufolge kann das Unternehmen nur durch eine strategische Partnerschaft seine größenbedingte Nachteile überwinden.
80. Das vorgelegte Umstrukturierungskonzept, das eine strategische Partnerschaft mit MTU vorsieht, könnte nach den verfügbaren Informationen die langfristige Rentabilität von SKL-M innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit wird durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt, wie die Aufgabe strukturell defizitärer Tätigkeitsbereiche.
81. Die Kommission stellt fest, dass sich MTU nach den vorliegenden Informationen nicht eindeutig zur Übernahme von SKL-M verpflichtet hat. MTU war zu keiner Zeit der rechtmäßige Eigentümer von SKL-M. Nach den am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk wurde MTU lediglich eine Kaufoption eingeräumt. Aus den deutschen Angaben geht nicht hervor, ob MTU diese Option wahrgenommen hat.
82. Des Weiteren stellt die Kommission fest, dass der am 24. März 2000 zwischen SKL-M und MTU unterzeichnete Vertrag über den Asset deal nicht in Kraft getreten ist. Außerdem beendete MTU die Zusammenarbeit mit SKL-M. Daher ist der Kommission nicht bekannt, ob der für SKL-M vorgelegte Umstrukturierungsplan vollständig durchgeführt wird. Ferner stellt die Kommission fest, dass SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat.
83. Aus den genannten Gründen hat die Kommission erhebliche Zweifel daran, dass der vorgelegte Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität von SKL-M innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellt und dass sich der Umstrukturierungsplan auf realistische Annahmen hinsichtlich der künftigen Betriebsbedingungen stützt.

Wettbewerbsverfälschungen

84. Nach den Leitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen führen. In Ziffer 3.2.2 (ii) heißt es, dass bei strukturellen Überkapazitäten in dem relevanten Sektor das betreffende Unternehmen im Rahmen seiner Umstrukturierung Kapazitäten stilllegen muss. Bestehen keine strukturellen Überkapazitäten auf dem relevanten Markt, darf die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität verwendet werden und es dem Beihilfeempfänger nicht ermöglichen, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn, in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.
85. Nach den vorliegenden Informationen ist der Markt für Gasmotoren offensichtlich als durchdrungen zu betrachten. SKL-M wird jedoch seine Kapazitäten auf diesem Markt erhöhen. Da keine unabhängige Marktstudie über die Entwicklung des Gasmotorenmarktes vorliegt, kann die Kommission nicht zuverlässig ermitteln, ob auf dem relevanten Markt bereits strukturelle Überkapazitäten bestehen. Daher kann die Kommission nicht beurteilen, ob eine Lockerung des Prinzips einer angemessenen Kapazitätsreduzierung zulässig ist.
86. Anhand der vorgelegten Informationen stellt die Kommission fest, dass der Anteil von SKL-M am Produktmarkt für Dieselmotoren rückläufig ist. Nach deutschen Angaben bestehen auf diesem Produktmarkt Überkapazitäten. SKL-M trägt somit zur Umstrukturierung der Branche bei.
- Verhältnis zu den Kosten und dem Nutzen der Umstrukturierung.
87. Gemäß Ziffer 3.2.2 (iii) der Leitlinien sollte eine Umstrukturierungsbeihilfe grundsätzlich nur einmal gewährt werden. Zu diesem Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ stellt die Kommission fest, dass den Unternehmen der früheren Deutschen Demokratischen Republik nach bisheriger Praxis eine zweite Umstrukturierung gestattet wird⁽¹⁶⁾.
88. Die Kommission stellt fest, dass die vorliegende Entscheidung ausschließlich neue Beihilfen betrifft, die SKL-M nach dem 1. Januar 1997 gewährt wurden. Wie in den Ziffern 64 und 65 erläutert, wird die Erstprivatisierung des Unternehmens in der Kommissionsentscheidung in der Beihilfesache C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH abgehandelt.

⁽¹⁶⁾ Dies wird in den neuen Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten verankert (Abl. C 288 vom 9.10.1999). In Fußnote 25 betreffend den Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ heißt es, dass Beihilfen, die vor dem 1. Januar 1996 Unternehmen der früheren DDR gewährt wurden und die die Kommission als mit dem Gemeinsamen Markt als vereinbar erachtet hat, nicht berücksichtigt werden. Außerdem findet dieser Absatz keine Anwendung auf Beihilfen an solche Unternehmen, die vor dem 31. Dezember 2000 notifiziert wurden.

89. In den Leitlinien heißt es weiter, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen muss. Deswegen sollten die Beihilfeempfänger einen erheblichen Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln leisten.
90. Den deutschen Angaben zufolge belaufen sich die staatlichen Fördermittel auf insgesamt 76,133 Mio. DEM⁽¹⁷⁾. Der Beitrag des Investors wird mit 189,966 Mio. DEM angegeben. Die gesamten Umstrukturierungskosten erreichen demnach 266,099 Mio. DEM. Dies ergibt eine Beihilfeintensität von 28,6 %.
91. Nach deutschen Angaben erwarb die BvS 1997 von SKL-M eine Verbindlichkeit aus einem Grundstücksverkauf in Höhe von 12,117 Mio. DEM. Am 5. November 1997 wurde die Verbindlichkeit um 9 Mio. DEM vermindert. Dieser Teilverzicht ist in die staatlichen Umstrukturierungsmaßnahmen einzubeziehen. Der verbleibende Betrag in Höhe von 3,117 Mio. DEM muss vom Investor zurückgezahlt werden. Die deutschen Behörden bringen vor, dass diese Summe in die Umstrukturierungskosten und den Beitrag des Investors eingehen sollte.
92. Anhand der vorliegenden Informationen stellt die Kommission fest, dass es sich bei dem Betrag von 12,117 Mio. DEM um ein Darlehen der BvS handelt, das einem Unternehmen in Schwierigkeiten gewährt wurde. Daher ist das Darlehen als Beihilfe mit einer Intensität von 100 % zu betrachten und in vollem Umfang als staatliche Umstrukturierungsmaßnahme einzustufen.
93. Wie die Kommission weiter feststellt, legte die Bundesregierung keine Angaben dazu vor, welchen Wert das Grundstück zum Zeitpunkt des Kaufs durch die SKL-M hatte. Auch wird nicht näher erläutert, weshalb diese Verbindlichkeit nicht als ein Darlehen der BvS an ein Unternehmen in Schwierigkeiten und somit als staatliche Maßnahme mit einer Beihilfeintensität von 100 % betrachtet wird. Deshalb kann die Kommission nicht nachprüfen, ob die angegebenen 12,117 Mio. DEM dem korrekten Wert des übertragenen Grundstücks entsprechen.
94. Des Weiteren teilte die Bundesregierung mit, dass ein Rettungsdarlehen, das LINTRA der SKL-M im April/Mai für einen Gesamtbetrag von 4,610 Mio. DEM einschließlich Zinsen gewährte, am 5. November 1997 in eine Umstrukturierungsmaßnahme überführt wurde. Nach den vorliegenden Informationen ist das Darlehen von dem Investor zurückzuzahlen und wurde daher als privater Beitrag zu den Umstrukturierungskosten notifiziert.
95. Die Kommission stellt fest, dass LINTRA das Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten ausgereicht hat. Die Bundesregierung hat nicht vorgebracht, Lintra habe wie ein privater Investor gehandelt. Deshalb ist das Darlehen als Beihilfemaßnahme zu betrachten welche im Rahmen der LINTRA-Beihilfesache behandelt wird. Auch bei der Bewertung des Beitrags des privaten Investors zu den Umstrukturierungskosten ist das Darlehen als Beihilfemaßnahme einzustufen.
96. Aus den in den Ziffern 92 bis 95 erläuterten Gründen und anhand der vorliegenden Informationen lässt sich der staatliche Gesamtbeitrag zur zweiten Umstrukturierung der SKL-M wie folgt darstellen:

Finanzmaßnahme (DEM)	Form	Quelle	Gewährt am	Zweck
Vollständig ausgezahlte Ad-hoc-Beihilfen				
45 400 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS/Land	1997—2000	Verlustrausgleich 1997—1999
9 500 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS	1997—2000	Investitionen
12 117 000	Gestundete und reduzierte Verbindlichkeit aus einem Grundstücksverkauf	BvS	1997	Verlustrausgleich 1996
3 934 000 ⁽¹⁾ 676 000	Gestundete Rückzahlung eines Rettungsdarlehens einschließlich Zinsen	BvS	1997	Rettungsdarlehen zur Begleichung Verbindlichkeiten aus 1996
12 133 000	Aus genehmigten Förderprogrammen gewährte Beihilfen			
83 760 000	Staatlicher Beitrag insgesamt			

⁽¹⁾ Diese Maßnahme wird in der vorliegenden Entscheidung nicht bewertet, sondern fällt unter die Beihilfesache C 41/99 LINTRA Beteiligungsholding GmbH. Sie wird jedoch bei der Beurteilung, ob die Beihilfe angemessen ist, berücksichtigt.

⁽¹⁷⁾ Nach den vorgelegten Informationen wurden davon 12,333 Mio. DEM auf Grundlage genehmigter Beihilferegelungen gewährt.

97. Ferner hat die Kommission Zweifel an dem Beitrag des Investors: Wie aus den vorliegenden Informationen hervorgeht, erhält SKL-M nach dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk Zugang zum geistigen Eigentum der MTU. Die Bundesregierung misst diesem Zugang einen Wert von 109 Mio. DEM bei und betrachtet diesen ebenfalls als Beitrag des Investors. Geregelt wird der Zugang durch eine Lizenzvereinbarung, die SKL-M eine Weiterverwendung untersagt. Abgesehen von dem unsicheren Marktwert handelt es sich bei der Lizenzvereinbarung zwischen MTU und SKL-M um einen Lizenz- austauschvertrag, wonach beide Parteien ihr gewerbliches Eigentum der anderen Seite zur Verfügung stellen. Es wird ausdrücklich festgelegt, dass keine Lizenzgebühren anfallen, da das gewerbliche Eigentum jeder Partei den gleichen Wert besitzt (Abschnitt 4 der Vereinbarung). Selbst wenn also die gewerblichen Eigentumsrechte von MTU mit 109 Mio. DEM beziffert werden könnten, wurden sie im Austausch für SKL-M-Rechte von gleichem Wert erworben. Der Nettobeitrag wäre dann gleich Null.
98. Darüber hinaus bezweifelt die Kommission, dass SKL-M aus anderen Bestandteilen des Investor-Beitrags Nutzen ziehen wird, da sich MTU nicht eindeutig verpflichtet hat, die Geschäftsanteile von SKL-M zu erwerben oder das Unternehmen im Wege eines Asset deals zu übernehmen. Außerdem hat sich MTU am 13. Juni 2000 aus der Kooperationsvereinbarung zurückgezogen. Nach den vorliegenden Informationen sollen die zwischen 1997 und 1999 entstandenen Umstrukturierungskosten im Wesentlichen durch staatliche Fördermittel gedeckt werden, während der Investor hauptsächlich für die zwischen 1999 bis 2003 entstehenden Kosten aufkommen sollte. Als einzigen Beitrag hat der Investor bisher lediglich einen Motorenprüfstand bereitgestellt, dessen Wert mit 1,165 Mio. DEM angegeben wird.
99. Da der private Beitrag zu den Umstrukturierungskosten ungewiss ist, kann die Kommission nur schwer die gesamten Restrukturierungskosten abschätzen und ermitteln, ob der Investor einen angemessenen Eigenbeitrag leistet.
100. Folglich bezweifelt die Kommission, dass der Beihilfeempfänger aus eigenen Mittel, im Rahmen seiner eigenen finanziellen Ressourcen und unter Beachtung der Firmen- gruppe, zu der er gehört, einen signifikanten Beitrag zum Umstrukturierungsplan leistet, so dass gewährleistet ist, dass die finanziellen Lasten des Unternehmens nicht übermäßig herabgesetzt werden und sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränkt.
101. Ferner stellt die Kommission fest, dass der Umstrukturierungsplan wegen der Insolvenz von SKL-M nicht bis zum geplanten Abschluss der Umstrukturierungsphase im Jahr 2003 weitergeführt wird. Deshalb bezweifelt die Kommission, dass sich Umfang und Intensität sämtlicher Ad-hoc-Beihilfen auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken.
- Verbindung zwischen dem Fall NN 56/98 und Fall N 153/2000.
102. Die Kommission bezweifelt, dass der so genannte Asset deal getrennt vom Umstrukturierungsplan der SKL-M betrachtet werden kann. Tatsächlich zeigen sich folgende zwei Verbindungen zwischen den Fällen:
103. Einerseits übt MTU seit November 1997 operationelle Kontrolle über SKL-M aus. Die Kommission bezweifelt, dass MTU im Rahmen eines Verfahrens, vergleichbar zu einem offenen Bieterverfahren, ausgewählt wurde. Daher könnte MTU in der Vergangenheit bzw. in der Zukunft in drei Szenarien von den der SKL-M gewährten staatlichen Beihilfe profitieren: Erstens direkt, falls die Beihilfe teilweise in MTU's Interesse, statt im Interesse von SKL-M genutzt wurden; zweitens: Durch die Joint-Venture-Vereinbarung und der damit verbundenen Option für MTU, das gesamte Know-how der SKL-M, welches vor und während der Kooperation geschaffen wurde, zu einem fixierten Preis zu kaufen — falls MTU diese Option wahrnimmt und der Preis nicht dem erwarteten oder tatsächlichen Marktwert entspricht; und drittens falls MTU die Gesellschaftsanteile der SKL-M endgültig übernimmt oder das Vermögen der SKL-M im Rahmen eines „going-concern“ in dem sogenannten Assea deal zu einem Preis übernimmt, welcher nicht dem tatsächlichen Wert von SKL-M oder dem Wert des Anlagenvermögens für MTU entspricht.
104. Andererseits könnte der so genannte Asset deal zum Transfer des gesamten Vermögens und aller Verbindlichkeiten außer der Rückzahlungsverpflichtung zur Rückzahlung unrechtmäßiger und nicht vereinbar staatlicher Beihilfen führen. Solch ein Asset deal würde zur gleichen wirtschaftlichen Realität wie ein Gesellschaftsanteilverkauf führen, allerdings ohne dass der Käufer eine Rückzahlung bereits gewährter unrechtmäßiger Beihilfen befürchten müsste, wie das bei einem Gesellschaftsanteilkauf sonst der Fall wäre. Da SKL-M unter Umständen staatlicher Beihilfen im Rahmen der Fälle C 41/99 und NN 56/98 zurückzahlen muss, könnte der so genannte Asset deal als ein Versuch gewertet werden, die Rückzahlung unrechtmäßiger Beihilfen zu umgehen.

IV. SCHLUSSFOLGERUNGEN

— Daher hat die Kommission Zweifel daran, dass der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des betreffenden Unternehmens wiederherstellen kann, dass unzumutbare Wettbewerbsverfälschungen durch die Beihilfe vermieden werden, die Beihilfe im Verhältnis zu den Kosten und dem Nutzen der Umstrukturierung steht und als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden kann.

— Desgleichen bezweifelt die Kommission, dass der Asset deal (Beihilfefall N 153/2000) gesondert von dem notifizierten Umstrukturierungsplan (NN 56/98) beurteilt werden kann.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienliche Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.“

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter om stöd C 56/2000 (ex N 334/2000) – Regional riskkapitalfond (Regional Venture Capital Funds)

(2001/C 27/04)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 7 november 2000 som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Förenade kungariket om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Kommissionen uppmanar berörda parter att inom en månad från dagen för detta offentliggörande inkomma med synpunkter på stödet i fråga. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Statligt stöd
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel
Fax (32-2) 296 12 42.

Synpunkterna kommer att meddelas Förenade kungariket. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

BESKRIVNING

Den regionala riskkapitalfonden är en ordning som tillhandahåller små och medelstora företag aktiekapital i varje brittisk region. Det belopp som investeras i varje företag är begränsat till 100 000–500 000 pund sterling, eftersom de brittiska myndigheterna kunnat konstatera en viss motvilja från de brittiska institutionella investerarna (British institutional investors) att investera sådana förhållandevis låga belopp. De har också funnit att det är mycket svårare för små och medelstora företag utanför London att dra till sig investerare, vilket förklarar varför fonderna kommer att drivas regionalt.

Ordningen som sådan kommer att administreras av ministeriet för handel och industri (Department for Trade and Industry) och grundas på lagen om industriell utveckling, avsnitt 8, från 1982 (Industrial Development Act 1982, Section 8). Budgeten är 50 miljoner pund sterling över tre år. Det förväntas att privata investerare kommer att bidra med upp till fem gånger det beloppet. De brittiska myndigheterna har för avsikt att vara en minoritetsinvestor i varje fond.

Grovt räknat kommer omkring 300 små och medelstora företag att kunna dra fördel av investeringarna varje år. Myndigheterna har fastställt ett antal sektorer, vilka betraktas som relativa lågrisksektorer, som inte är berättigade till investeringarna⁽¹⁾, men det finns ingen särskild inriktning mot högteknikföretag. Fonderna får inte investera i små och medelstora företag som inte uppfyller rättsliga, moraliska eller etiska normer och inte heller i små och medelstora företag som befinner sig i svårigheter⁽²⁾.

(¹) Handel som omfattar mark, varor, terminsaffärer, aktier, värdepapper eller finansiella instrument. Handel som omfattar varor (andra än i normal parti- och detaljhandel), bankverksamhet, försäkringsverksamhet, långivning, skuldfakturering, finansiering av avbetalningsköp och andra finansiella verksamheter, leasing eller uthyrning av tillgångar, utom viss befraktningsverksamhet med fartyg, tillhandahållande av rättsliga tjänster eller redovisningstjänster, markexploatering, jordbruk, skogsbruk eller handelsträdgårdsodling.

Förvaltaren av varje enskild fond kommer att väljas genom ett anbudsförfarande som omfattar hela gemenskapen. Fondförvaltarens erfarenhet av en viss region kan vara ett viktigt, men inte avgörande kriterium. Fondförvaltarna kommer att investera på marknadsmässiga villkor. Regeringen strävar efter en marknadsmässig avkastning på sin investering även om den, för att stimulera bildandet av en fond, kan nöja sig med en avkastning som är lägre än den minimiavkastning privata investerare kräver. Omfattningen av detta underordnade krav på avkastning för varje fond avgörs genom ett offentligt anbudsförfarande som begränsas till England. Den interna avkastningen förväntas uppgå till minst 12 %, vilket de brittiska myndigheterna hävdar ligger i linje med de uppgifter som nu finns tillgängliga om investeringar inom detta segment av riskkapitalmarknaden.

1. BEDÖMNING

Genom att anmäla ordningen har Förenade kungariket uppfyllt sin skyldighet enligt artikel 88.3 i EG-fördraget.

1.1 Tillämpning av artikel 87.1 i EG-fördraget

Varje regionalfond kommer att innehålla statliga medel. Kommissionen anser att dessa statliga medel gynnar operatörerna på två nivåer, nämligen i) de privata investerarna i varje regionalfond och ii) de små och medelstora företag som de regionala fonderna investerar i. Ordningen gynnar även, potentiellt sett, själva regionalfonderna, men detta är beroende av deras ställning som företag.

1.1 Tillämpning av artikel 87.1 i EG-fördraget

Varje regionalfond kommer att innehålla statliga medel. Kommissionen anser att dessa statliga medel gynnar operatörerna på två nivåer, nämligen i) de privata investerarna i varje regionalfond och ii) de små och medelstora företag som de regionala fonderna investerar i. Ordningen gynnar även, potentiellt sett, själva regionalfonderna, men detta är beroende av deras ställning som företag.

(²) Se gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.

Genom att inte prioritera räntabiliteten gynnar de statliga bidragen fondernas privata investerare och stärker deras ställning jämfört med deras konkurrenter i andra medlemsstater. Genom den statliga interventionen får de små och medelstora företag som regionalfonderna investerar i tillgång till aktiekapital som de annars inte skulle fått tillgång till. Därmed gynnas de på ett sätt som kan stärka deras ställning jämfört med deras konkurrenter i andra medlemsstater. I båda fallen måste därför stödet anses påverka handeln och snedvrída eller hota att snedvrída konkurrensen.

Under förutsättning att regionalfonderna själva är företag, utesluter inte kommissionen att även de beviljas statligt stöd. Det faktum att de drivs med offentliga bidrag kan komma att stärka deras ställning gentemot privata fonder som är verksamma inom samma segment av riskkapitalmarknaden.

1.2 Tvivel avseende förenligheten med artikel 87.3 c i EG-fördraget

I första hand önskar kommissionen ge uttryck för ett allmänt tvivel avseende den anmälda statliga stödordningens stimulerande verkan. Det kan bland annat nämnas att den brittiska riskkapitalsammanslutningen (British Venture Capital Association) har 15 medlemmar i England som investerar mindre än 250 000 pund sterling och som har en genomsnittlig investeringsnivå på 500 000 pund sterling eller lägre (med undantag för teknicspecialiserade företag).

I anmälan förutses inte att det skulle finnas någon anknytning mellan det stöd som beviljas de privata medinvesteringarna och de små och medelstora företagen och eventuella utgifter som kan anses utgöra stödberättigade kostnader enligt gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag⁽³⁾ eller gemenskapens riktlinjer för statligt stöd för regionala ändamål⁽⁴⁾. Detta är riktigt vad avser stödet till privata investerare och stödet till små och medelstora företag och det potentiella stödet till själva fonderna. Det kan därför inte uteslutas att denna typ av investeringar utgör driftstöd. Driftstöd kan bara beviljas i de regioner som uppfyller kraven för ett undantag enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget, och i de fall stödet gradvis minskar samt är tidsbegränsat. Samtliga dessa villkor förefaller inte uppfyllas i detta ärende, eftersom ordningen inte begränsas till stödområden och ingen gradvis minskningen av stöden planeras.

Trots att utveckling av små och medelstora företag och regional utveckling ingår i gemenskapens målsättningar hyser kommissionen tvivel på huruvida den nuvarande ordningen verkligen säkerställer att stödet är det lägsta som krävs för att uppnå dessa mål. Det är osäkert huruvida ett anbudsförfarande som begränsas till England kommer att vara tillräckligt omfattande för att säkerställa att den avkastning som begärs är den lägsta möjliga för att en regionalfond skall kunna inrättas. Detta måste emellertid vägas mot betydelsen av den lokala och regionala kännedom som krävs för att dessa fonder skall vara framgångsrika enligt de brittiska myndigheternas uppfattning. Dessutom kan begränsningen utgöra en överträdelse av artikel 43 i EG-fördraget om etableringsfrihet och/eller artikel 56 i EG-fördraget om fria kapitalrörelser och, om detta är fallet, kan inte ordningen godkännas.

SKRIVELSE

"Sir,

The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

PROCEDURE

By letter dated 26 May 2000, registered on 7 June 2000, the UK authorities notified a new scheme called 'Regional Venture Capital Funds'. The Commission requested further information by letter dated 25 July 2000, which the UK authorities submitted by letter dated 21 August 2000, registered on 24 August 2000.

DESCRIPTION

Rationale

The general purpose of the scheme is to address a lack of equity funding at regional level. An 'equity gap' has been identified in the range of GBP 100 000 to 500 000 for small and medium-sized enterprises (SMEs) based outside the London area, where most venture capital firms are located.

According to the UK authorities, the existence of this equity gap is due to the relatively high fixed costs for the remuneration of the investment executives. This cost and the direct costs for due diligence and legal documentation do not fall proportionately with smaller sizes of investment and may rise. Consequently, there is an incentive for venture capital firms to pursue larger investments in more mature companies so that costs can be reduced relative to investment value, enhancing returns and lowering management charges to investors. Investors therefore seek to identify investments where growth is likely to be so exceptional that the capital gain more than compensates for the very high early costs. Consequently, they demonstrate a reluctance to invest in businesses that need equity-based investments in amounts below GBP 500 000, are not in leading edge technology sectors and are located outside London. At the same time, there is a widespread acceptance of the potential benefits of venture capital-type financing, including the entrepreneurial drive and sound management techniques which it can bring to an SME.

The 'Regional Venture Capital Funds'

The authorities are planning to establish at least one regional venture capital fund in each of the English regions and a maximum of 10 funds in total. The scheme is not limited to assisted areas. The scheme as such will be administered at central government level, although each regional fund will be a separate legal entity governed by agreements between investors. The funds are expected to take the form of limited partnerships and have a 10-year life expectancy.

The legal basis is the Industrial Development Act 1982, Section 8.

⁽³⁾ EGT C 213, 23.7.1996, s. 4.

⁽⁴⁾ EGT C 74, 26.3.1998, s. 9, efter ändring, C 258, 9.9.2000, s. 5.

The budget foreseen is GBP 50 million over three years. It is expected that private investors will contribute up to five times that amount. The Government intends to be a minority investor in each fund.

The selection of a fund manager and the establishment of a fund

A person who wants to set up a fund in a particular region is called a 'sponsor'. It can be a natural or legal person including a regional development agency. The sponsor will appoint a manager for the fund based on a Community-wide public tender⁽⁵⁾. All of those entering the competition will be expected to have authorisation from the financial services authority and to operate according to British Venture Capital Association guidelines. The main criterion for appointment will be experience of, and success in, fund management in the 'equity gap' part of the market. A track record in the particular region may be one of the criteria that prospective sponsors may wish to take into account but lack of experience in a particular region will not, on its own, prevent a prospective fund manager from entering a competition in that region. The UK authorities believe that to insist on a proven track record in any region prior to appointment would restrict the open competition for the process of appointment of fund managers. However, prospective fund managers will have to demonstrate that they have strategies in place to ensure that their expertise could be transferred and utilised in the region.

The selected fund manager will proceed to select private investors for the fund. The focus will be on institutions within the particular region that have not traditionally invested in this market, e.g. local authority pension funds. However, fund managers are not prevented from accepting investment from any other potential investor in England. The UK authorities see it as a possibility that some institutions may wish to invest in all the English regions in order to widen the geographical portfolio of their investment. Once the sponsor has found a manager and the manager has found investors, the investors agree on the terms on which they will be prepared to invest in a regional fund. The next step is a public tender, in which the prospective sponsors in England submit the bids they have agreed with their investors. One of the selection criteria in the tender procedure will be the extent of the subordination of State returns that potential co-investors request. Sponsors have to explain in their bids why they believe that the degree and type of subordination is the minimum necessary to attract private investors.

The selection is carried out by an independent appraisal board, which is a sub-committee of the newly created small business investment taskforce (SBIT). It will consist of members from venture capital academics, experienced institutional investors, financial institutions, the regional development agencies and venture capitalists. The final decision to make a commitment to invest Government money in any fund will remain with the State. In practice, the decision to commit, to invest will generally follow the advice of the board.

⁽⁵⁾ Those prospective sponsors for the creation of a fund that are already authorised fund managers will not be required to undertake a competitive process to appoint themselves.

The investments

The regional funds may only invest in small and medium-sized enterprises that fulfil the Community definition⁽⁶⁾ and are not in difficulty. Furthermore, the funds may not invest in SMEs that do not meet legal, moral or ethical standards, nor in companies active in the production, processing or marketing of products listed in Annex I of the Treaty. A rough estimate is that about 300 SMEs will be able to benefit from investment each year. The only form of investment is equity shareholdings, for an amount of GBP 100 000 to 500 000. The funds may not invest in the following sectors, considered to be low-risk and not requesting public stimulation:

- dealing in land, commodities futures, shares, securities or other financial instruments,
- dealing in goods (other than in normal wholesale or retail trades⁽⁷⁾),
- banking, insurance, money lending, debt factoring, hire-purchase financing and other financial activities,
- leasing or letting assets on hire, except in the case of certain ship chartering activities,
- providing legal or accountancy services,
- property development,
- farming, forestry or market gardening,
- operating or managing hotels or nursing or residential care homes.

The return on investments

The fund managers will invest on commercial terms. It is expected that the internal rate of return will be at least 12 %, which the UK authorities claim would be in line with data currently available on investments in this area. However, they also note that indicative rates of return for the venture capital market are based on historic data, and that many of those operating towards the equity gap end of the market do not disclose their rates of return. The State will also seek a commercial return on its investment, although this return may be subordinated to that of private investors at the minimum level required in order to stimulate the creation of any fund. The type of subordination will depend on the individual bids brought forward in the tender, and may include State guarantees to other investors.

⁽⁶⁾ Commission recommendation of 3 April 1996 concerning the definition of small and medium-sized enterprises (OJ L 107, 30.4.1996, p. 4).

⁽⁷⁾ The UK authorities have chosen to include normal wholesale and retail trades as an eligible sector, since it contains many small businesses seeking small-scale finance in order to grow. It is in keeping with the provision of loan finance as provided by the small firms loan guarantee scheme.

The UK authorities do not prescribe anything concerning incentives for the fund managers to maximise the performance of the funds. Apparently, the funds are likely to be established as limited partnerships. Limited partnership agreements normally contain a clause concerning carried interest, setting a profitability 'hurdle', which the manager has to exceed in order to get an extra bonus. It should be set so that the hurdle rate is attainable yet stretching, thus incentivising the fund managers to reach and exceed their hurdles.

Specific commitments

The UK authorities undertake to apply the Commission notice on the application of Articles 87 and 88 on State aid in the form of guarantees, should a regional fund choose a State guarantee as a form of subordination of the State return.

The UK authorities are prepared to set a formal limit of 50 % Government investment in each regional venture capital fund.

The UK authorities have undertaken to ensure that the regional venture capital funds will not invest in companies active in sensitive sectors for which special Community rules governing State aid have been laid down.

ASSESSMENT

By notifying the scheme, the United Kingdom has complied with its obligation under Article 88(3) of the EC Treaty.

Presence of aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty

Under Article 87(1), 'any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market'.

Each regional fund will contain State resources up to a limit of 50 %. The Commission finds that these State resources benefit operators at two levels, namely at the level of (i) the private investors in each regional fund; and (ii) the small and medium-sized enterprises in which the regional funds invest. The Commission is also considering whether the funds themselves, which are the vehicle for the funds' operations, should also be considered to constitute undertakings which are beneficiaries of the aid.

Presence of aid to private investors in each regional fund

The private investors are only covered by Article 87(1) to the extent that they constitute undertakings.

The State expects to have to subordinate its returns on investment in one way or another. These are not terms that are present in a purely commercial investment situation, so the

State cannot be said to be acting as a private investor in a market economy.

The notified scheme will benefit the private investors in the funds, strengthening their position compared to competitors in other Member States. It must be assumed that these private investors have the potential to participate in the international financial markets. The scheme must therefore be regarded as affecting trade and distorting competition at this level.

Presence of aid to the SMEs in which the regional funds invest

The SMEs in which the funds invest will receive equity capital that they would not have had access to otherwise, at least not if there is a true equity gap. In any case, the presence of the funds will greatly improve their access to capital. The resources have partly been invested by the State, and the private capital of each fund has been raised thanks to the State aid provided to the private investors. This could also imply that the capital might be provided on terms which would not be acceptable to a private investor, and that fund managers would not invest on commercial terms.

Recipient SMEs will be able to strengthen their position in relation to their competitors in other Member States, which can have an effect on intra-Community trade and distort competition.

The Commission concludes that at these two levels, scheme is covered by Article 87(1) of the EC Treaty.

Presence of aid to the regional funds

The UK authorities have stated that the British Venture Capital Association has 15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists). These venture capitalists are active in the same segment as the regional funds, as are other venture capitalists established in other Member States. Therefore, if the regional funds are to be seen as undertakings, the fact that they operate with the aid of public resources could distort competition on the venture capital market.

Compatibility of the aid with the EC Treaty

The Commission has assessed the compatibility of the notified scheme under Article 87(3)(a) and (c) of the EC Treaty.

First, the Commission would like to express a general doubt concerning the incentive effect of the notified State aid scheme. Among other things, it can be mentioned that the British Venture Capital Association has '15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists)'.

Doubts with regard to the aid to the private investors

The notification does not foresee a link between the aid provided to private co-investors and any expenditure which can be considered to constitute eligible costs. Moreover, although the development of SMEs, as well as regional development, are Community objectives, the Commission doubts whether the present scheme really ensures that the aid is the minimum necessary to achieve these objectives. Normally, when the extent of the subordination requested from the State is determined through an open call for tender, it may be assumed that the bid selected will be the one in which the least subordination is requested, and that therefore the aid granted is the minimum necessary. In this case, it is uncertain whether a call for tender limited to England will be wide enough to ensure that the subordination requested is the least necessary for a regional fund to be set up. However, this has to be weighed against the importance of local and regional knowledge for the success of these funds perceived by the UK authorities. In addition, the fact that the tender is limited to England might constitute an infringement of Article 43 of the EC Treaty on the freedom of establishment and/or of Article 56 of the EC Treaty on the free movement of capital. If so, the Commission could not approve the scheme, as it would be contrary to a provision of the Treaty.

Doubts with regard to the aid to the SMEs

The Commission authorises, in particular, aid for the development of SMEs. One of the principal reasons for doing so, as noted in the guidelines on State aid for SMEs⁽⁸⁾ is that 'SMEs suffer from a number of handicaps that can slow down their development. One of the main such handicaps is the difficulty in obtaining capital and credit, the chief causes of which are imperfect information, the risky nature of financial markets and the limited guarantees that SMEs are in the position to offer'.

Nevertheless, the notification does not foresee an explicit commitment to link the investment in SMEs to initial

investments by the beneficiary companies in the sense of either the Community guidelines on State aid to small and medium-sized enterprises or the guidelines for national regional aid⁽⁹⁾.

It cannot therefore be excluded that the aid granted to the private investors as well as to the SMEs constitutes operating aid. Operating aid can only be allowed in regions qualifying for an exemption under Article 87(3)(a) of the EC Treaty, and if the aid is progressively reduced and limited in time. All of these conditions do not seem to be fulfilled in this case, as the scheme is not limited to assisted areas, and it is not foreseen to progressively reduce the aid.

Doubts with regard to the aid to the regional funds

If the Commission should find that the regional funds constitute undertakings in receipt of aid, the question of the compatibility of operating aid arises in the same way as for the other aid recipients.

Conclusion

In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to evaluate the measure within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipients of the aid immediately.

The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient."

⁽⁸⁾ OJ C 213, 23.7.1996, p. 4.

⁽⁹⁾ OJ C 74, 10.3.1998, p. 9, as amended by OJ C 258, 9.9.2000, p. 5.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 41/2000 (ex N 670/99) – Stöd till IVECO SpA

(2001/C 27/05)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 4 augusti 2000, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H-1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 79

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Genom en skrivelse av den 2 november 1999 anmälde de italienska myndigheterna sina planer på att bevilja IVECO utvecklingsstöd för ett projekt som genomförts mellan 1994 och 1999. Den 7 januari 2000 begärde kommissionen närmare uppgifter. Efter en förlängning av tidsfristen hölls ett möte den 29 februari 2000 mellan företrädare för de italienska myndigheterna, företaget i fråga och generaldirektoratet för konkurrens. Efter ytterligare en förlängning av tidsfristen, tillhandahöll de italienska myndigheterna kompletterande upplysningar genom skrivelser av den 31 mars, 8 maj och 18 maj 2000.

IVECO är ett dotterbolag till Fiat-gruppen och producerar yrkesfordon. Det anmälda projektet gäller en förnyelse och ökning av IVECO:s utbud av lätta fordon, som står för 20 % av omsättningen. Företagets mål är att utveckla ett helt nytt "fordonssystem" för en framtida serie fordon och att ge IVECO en ställning både på världsmarknaden och den europeiska marknaden. Programmet löpte under en femårsperiod, från oktober 1994 till december 1999.

Det anmälda stödet, som beviljades i enlighet med lag nr 46/1982, utgörs av ett räntefritt lån och ett kapitaltillskott. Beloppet på de stödberättigande kostnaderna uppgår i nominella tal till 139,646 miljarder lire (av den totala kostnaden 214,48 miljarder lire). Hela stödet motsvarar i nominella tal 32,27 miljarder lire. Stödets diskonterade nivå skulle bli 21,56 % bruttobidragsekvivalent. Projektet har inte tilldelats stöd eller finansiering av annat slag från gemenskapen. Forsknings- och utvecklingsprojektet var inte lokaliserat till något stödområde.

Projektet började med en inledningsfas av experimentella teoretiska undersökningar i syfte att förvärva mer kunskap om det största möjliga antalet helhetslösningar. Denna följdes av en fas av industriell forskning. Slutligen följde en fas av utvecklingsarbete före konkurrensstadiet som innebar tillämpning av resultatet av den industriella forskningen.

Mot bakgrund av storleken på beloppen för investeringen och stödet, måste projektet bedömas enligt gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling⁽¹⁾. Enligt dessa ramar skall kommissionen fästa särskild vikt vid de krav på stimulansverkan som kan riktas vid stöd till FoU, då det gäller enskilda projekt på initiativ av stora företag som avser marknadsnära forskning, och i samtliga fall då en betydande del av FoU-kostnaderna har betalats före ansökan om stöd. Alla dessa villkor tycks vara uppfyllda i detta fall.

Kommissionen har noterat, att även om utgifterna för FoU i absoluta tal ökade mellan 1994 och 1998 i förhållande till den föregående perioden 1990–1994, har utgifterna för FoU i förhållande till den totala omsättningen under samma period inte ökat. Detta kan vara ett tecken på att företaget inte ägnar sig åt FoU-verksamhet som är normal för ett företag inom fordonsindustrin. Kommissionen anser att projektet syftar till att göra produkten mer konkurrenskraftig och förbättra produktionsmetoderna på en mycket konkurrensutsatt världsmarknad. Den föregående modellen kommer redan att vara avsevärt föråldrad när den nya modellen kommer ut på marknaden. Av

⁽¹⁾ EGT C 45, 17.2.1996.

konkurrensskäl tycks det därför påbjudet att utveckla en helt ny modell, i stället för att förlita sig på ytterligare en ansiktslyftning av en konstruktion som i själva verket är föråldrad. Därför undrar kommissionen om inte IVECO i varje fall skulle ha tvingats bedriva denna forskning, för att företaget skulle förbli konkurrenskraftigt. I detta fall skulle stödet i fråga inte ha den stimulansverkan som krävs i gemenskapsramarna för statligt stöd och stödet skulle inte vara nödvändigt. Kommissionen hyser också tvivel i fråga om forskningens innovativa karaktär, investeringarnas kvaliteter som FoU-verksamhet samt proportionen på de investeringar som gjorts inom den industriella forskningen och utvecklingsarbetet före konkurrensstadiet.

I enlighet med artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd återkrävas från mottagaren.

SKRIVELSE

1. Procedura

Con lettera del 2 novembre 1999, registrata il 10 novembre 1999, le autorità italiane hanno notificato la prevista concessione di aiuti alla ricerca e allo sviluppo all'impresa IVECO, per un progetto realizzato tra il 1994 e il 1999.

Dopo un'analisi preliminare, la Commissione ha registrato il caso come aiuto notificato N 670/99, accusando ricevuta della notificazione con lettera del 18 novembre 1999. Il 7 gennaio 2000 la Commissione ha richiesto ulteriori informazioni. A seguito della richiesta delle autorità italiane di una proroga del termine di risposta, è stata organizzata una riunione il 29 febbraio 2000, con rappresentanti del governo italiano, dell'impresa e della direzione generale della Concorrenza. Dopo un'ulteriore proroga del termine di risposta, le autorità italiane hanno infine comunicato informazioni complementari con lettere del 31 marzo 2000 (registrata il 3 aprile 2000), 8 maggio 2000 (registrata il 10 maggio 2000) e 18 maggio 2000 (registrata il 22 maggio 2000).

2. Descrizione della misura e dell'impresa beneficiaria

IVECO è una controllata del gruppo Fiat e produce veicoli commerciali. L'impresa sviluppa, produce e vende essenzialmente veicoli commerciali leggeri, autocarri, autobus e motori diesel con i marchi IVECO, Astra, IVECO-Ford Truck, IVECO Magirus e IVECO Pegaso. Nel 1998 ha prodotto 137 000 veicoli e 363 000 motori nei suoi 29 impianti di produzione, raggiungendo un fatturato di 12 874 miliardi di ITL (6,7 miliardi di EUR).

Il progetto notificato riguarda il rinnovo e l'espansione della gamma IVECO di veicoli leggeri, che corrisponde a circa il 20 % del fatturato. Lo scopo era produrre una serie di furgoni leggeri con un PTT compreso tra le 2,8 e le 6,5 t, con una capacità di carico che va dai 7 m³ ai 17 m³. È stato inoltre

proposto di estendere il progetto ai minibus e ai veicoli a trazione integrale 4 × 4.

Gli obiettivi sono i seguenti:

- sviluppare un «sistema veicolo» completamente nuovo per le future serie-S 2000 che introdurrebbe considerevoli innovazioni nel prodotto e nel processo di produzione;
- rafforzare la posizione di IVECO sui mercati sia europei che mondiali.

IVECO ha investito circa 1 100 miliardi di ITL, così suddivisi:

— spese di ricerca e sviluppo: 300 miliardi di ITL

— avviamento: 50 miliardi di ITL

— impianti e attrezzature: 750 miliardi di ITL

Il progetto copriva un periodo di cinque anni, dall'ottobre 1994 al dicembre 1999. Una speciale «piattaforma» di ricercatori ha dapprima eseguito un ampio studio di fattibilità, seguito da attività di ricerca industriale e sviluppo precompetitivo.

Le autorità italiane hanno dichiarato che l'intenzione di IVECO di sviluppare il progetto ex novo ha determinato una fase iniziale di studio sperimentale teorico volto ad acquisire maggiore conoscenza del maggior numero possibile di soluzioni concettuali. Un gruppo di lavoro, la cosiddetta «Piattaforma S 2000», composta di esperti di differenti aeree, ha compilato un elenco degli argomenti da approfondire, stabilito un programma di lavoro e ne ha verificato la realizzazione e i risultati. Lo studio di fattibilità ha rivelato inoltre punti di forza e debolezze dei prodotti già esistenti sul mercato. È stato infine sviluppato un programma di migliorie e innovazioni con obiettivi ambiziosi, compresa una riduzione del peso dei veicoli, una maggiore capacità di carico, minori consumi, maggiore confort e un minore impatto ambientale (in particolare nell'impianto di verniciatura).

In seguito vi è stata una fase di ricerca industriale volta ad acquisire il know-how necessario per compiere un significativo passo in avanti dal punto di vista tecnologico.

Per quanto riguarda il sistema veicolo, sono stati eseguiti vari studi, al esempio su nuove configurazioni architettoniche per l'introduzione di nuovi sottosistemi. Sono state utilizzate simulazioni con modelli matematici estremamente complessi. Le autorità italiane hanno insistito sulle modalità di realizzazione del progetto, ossia su una base di «co-design» con la costituzione di «gruppi» composti da progettisti IVECO che, per tutta la durata del progetto, hanno lavorato in collaborazione con i produttori OEM che hanno ricevuto la garanzia di ordini futuri quando si fosse passati alla produzione di massa.

Per quanto riguarda il processo, la ricerca industriale era volta principalmente a definire gli obiettivi che doveva raggiungere l'impianto di verniciatura, in stretta collaborazione con un fornitore (Eisenmann).

Infine, stando a quanto dichiarato dalle autorità italiane, l'attività di sviluppo precompetitivo verteva anche sull'effettiva applicazione dei risultati della ricerca industriale.

Per quanto riguarda il sistema veicolo, lo sviluppo precompetitivo riguardava tutte le sottoparti comprese nei veicoli che compongono la gamma: telaio, carrozzeria, sospensioni, motore, freni, ecc. Lo sviluppo precompetitivo nell'ambito di queste sottoparti consisteva in:

- progettazione delle apparecchiature necessarie per la produzione e il montaggio all'interno di IVECO o loro acquisto presso fornitori;
- assemblaggio dei componenti su banchi di prova o su prototipi, seguito da test rigorosi sui nuovi modelli.

È risultato impossibile, a causa di una serie di limitazioni, disporre contemporaneamente di tutte le necessarie sottoparti in modo da poter assemblare un prototipo completo ed avviare i test. È stato perciò necessario sviluppare un gran numero di prototipi rispetto a quello richiesto per lavori di ricerca più limitati.

Questo fase di sviluppo precompetitivo richiedeva il diretto intervento dei produttori OEM, ad esempio ZF per i cambi di velocità e Magneti Marelli per l'aria condizionata. Anche in questo caso, si è fatto ampio ricorso al «co-design» e al «concurrent engineering».

Per quanto riguarda il processo, l'attività di sviluppo precompetitivo consisteva nella realizzazione e nel collaudo del sistema di verniciatura, in stretta collaborazione con l'impresa Eisenmann.

Le autorità italiane hanno presentato delle tabelle che specificano in dettaglio i costi, suddivisi per sottoprogetto, e il calendario delle operazioni (in miliardi di ITL):

	Telaio	Sospensioni	Drive line	Carrozzeria	Motore	Impianti	Impianto verniciatura	Totale
Ricerca industriale	3 317	3 337	1 525	11 693	0 519	0 676	0 595	21 662
Sviluppo precompetitivo	8 758	14 407	14 621	107 489	8 828	17 183	21 537	192 823
Costo totale del progetto	12 075	17 744	16 146	119 182	9 347	17 859	22 132	214 485

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Totale
Costo del progetto presentato da IVECO	0,6	8,8	21,2	71,7	75,3	36,9	214,5
Costo autorizzato dall'Italia		7,6	13,2	46,8	51,2	20,7	139,6

Il progetto di R&S non è stato realizzato in un'area assistita.

Il governo italiano ha specificato che i risultati del lavoro di R&S derivanti dal progetto notificato sarebbero stati divulgati, in particolare attraverso i fornitori interessati, ad altri produttori di autoveicoli.

L'aiuto notificato concesso ai sensi della legge 46/1982, è accordato sotto forma di prestito agevolato⁽²⁾. Detta legge, approvata dalla Commissione, prevede inoltre un periodo di retroattività di 24 mesi dalla data in cui è stata presentata la richiesta. Tale data, nel caso di IVECO, era il 30 settembre 1996. Nella valutazione dell'intensità attualizzata dell'aiuto effettuata dalle autorità italiane, è indicato un valore nominale dei costi ammissibili pari a 139,646 miliardi di ITL (su 214,48 miliardi di ITL di costi totali). Il finanziamento agevolato ammonterebbe a 38,40 miliardi di ITL e il valore nominale del contributo in conto interessi che ne risulta a 16,96 miliardi di ITL. Inoltre, è previsto un contributo a fondo perduto (conferimento di capitale) per 15,31 miliardi di ITL di valore nominale. Le autorità italiane hanno valutato un aiuto complessivo

del valore nominale di 32,27 miliardi di ITL. L'intensità attualizzata dell'aiuto sarebbe pari al 21,56 % ESL.

Al progetto non sono stati destinati altri aiuti o finanziamenti comunitari.

Le autorità italiane sostengono inoltre la necessità dell'aiuto e il suo effetto di incentivazione, sottolineando il fatto che il finanziamento pubblico dovrebbe essere considerato aggiuntivo e non sostitutivo dell'investimento di IVECO. L'aiuto permette all'impresa di raggiungere traguardi più ambiziosi, come quello di riprogettare l'intero sistema veicolo anziché effettuare delle operazioni di restyling ed «innesti» di nuove tecnologie sul vecchio prodotto, che avrebbero consentito vantaggi economici nel breve periodo e soprattutto minori rischi tecnici.

Le autorità italiane hanno aggiunto che IVECO ha deciso di impegnarsi nel programma S 2000 con risorse umane e finanziarie superiori a quelle utilizzate abitualmente nel quadro delle sue attività correnti. A sostegno di questa tesi, le autorità italiane hanno presentato la seguente tabella (in miliardi di ITL):

⁽²⁾ La percentuale finanziaria varia secondo una serie di parametri quali il luogo del lavoro di ricerca ed il periodo di ammortamento.

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Fatturato	5 364	5 049	5 067	4 144	4 656	6 513	6 188	6 547	7 809	
Spese di R&S	271	227	228	215	187	244	287	294	306	
Di cui spese ricercatori «piattaforma»					0,16	4,2	4,8	6,0	5,3	2,9
R&S/fatturato	5,1 %	4,5 %	4,5 %	5,2 %	4 %	3,7 %	4,6 %	4,5 %	3,9 %	
Numero addetti alla R&S	1 091	908	838	794	914	980	965	934	932	
Di cui addetti attività «piattaforma»						51	63	85	73	
Di cui nuovi assunti					1	27	10	13	14	2
Risultato di esercizio	50,3	- 140,2	- 145,2	- 340,9	59,3	72,0	144,4	155,3	110,1	

Il governo italiano sottolinea l'effetto di incentivazione del progetto sulla spesa in R&S sostenuta da IVECO facendo un confronto con i costi che l'impresa non avrebbe sostenuto se, anziché realizzare il programma notificato di R&S, avesse semplicemente deciso di aggiornare i propri prodotti. Da questo punto di vista, è possibile considerare come eccezionali i seguenti costi: i) tutti i costi di ricerca industriale, ossia 24 miliardi di ITL (al netto dei costi del personale, analizzati separatamente), ii) 105 miliardi di ITL per lo sviluppo precompetitivo, iii) i costi del personale della piattaforma S 2000, pari a 23,4 miliardi di ITL e iv) vari costi generali ed imprevisti, pari a 19 miliardi di ITL. Il governo italiano valuta quindi la spesa aggiuntiva complessiva a 171 miliardi di ITL, concludendo che il progetto notificato ha prodotto un rapporto R&S/fatturato del 4 %, mentre senza il progetto tale rapporto sarebbe stato pari al 3,5 %.

L'Italia ha inoltre dichiarato che il programma in questione colma lacune del mercato, permette la massima disseminazione dei risultati del programma innovativo e comporta notevoli rischi.

Sono state infine fornite stime della produzione di furgoni: secondo quanto dichiarato, grazie al progetto verranno venduti 87 000 veicoli, mentre senza il progetto ne sarebbero stati venduti solo 62 450.

3. Valutazione

La misura notificata dalle autorità italiane riguardo a IVECO rientra nel campo di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, in quanto finanziata dallo Stato ovvero mediante risorse statali. Inoltre, poiché rappresenta una parte significativa del finanziamento del progetto, essa può falsare la concorrenza comunitaria favorendo IVECO rispetto ad altre imprese che non ricevono aiuti. Esistono infine considerevoli scambi tra Stati membri sul mercato automobilistico, in particolare per quanto riguarda i veicoli commerciali.

L'aiuto riguarda un progetto di produzione di veicoli leggeri e interessa di conseguenza il settore automobilistico, ai sensi della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica ⁽³⁾.

Visto l'importo dell'investimento e degli aiuti, il progetto deve essere notificato sia a norma del punto 2.2 a) della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica che

del punto 4.7 di quella per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo ⁽⁴⁾.

Notificando il progetto di concessione di aiuti a IVECO, le autorità italiane hanno rispettato le norme previste dall'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

L'articolo 87, paragrafo 2, del trattato elenca determinati tipi di aiuto compatibili con il trattato CE. Data la natura e lo scopo degli aiuti, nonché l'ubicazione geografica dell'impresa, le lettere a), b) e c) di detto paragrafo non sono applicabili al progetto in questione.

La Commissione deve dunque verificare se l'aiuto sia compatibile con il mercato comune in base ad una delle deroghe previste dall'articolo 87, paragrafo 3, del trattato. Il progetto in questione non corrisponde alla definizione di importante progetto di comune interesse europeo ai sensi dei punti 3.2-3.4 della disciplina sugli aiuti alla R&S. Di conseguenza l'aiuto non può usufruire della deroga prevista all'articolo 87, paragrafo 3, lettera b), del trattato. Poiché la regione di Torino non ha un tenore di vita anormalmente basso né registra alcuna grave forma di sottoccupazione, non è applicabile neppure la deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). L'intero progetto, inoltre, non ha luogo in un'area ammissibile agli aiuti regionali a norma dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato. L'Italia non ha notificato il progetto come aiuto regionale ai sensi dell'articolo suddetto e la Commissione dubita del fatto che siano state rispettate le condizioni previste dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica.

L'aiuto potrebbe tuttavia beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), se è in linea con la politica della Commissione sugli aiuti alla R&S, da un lato, e sugli aiuti all'industria automobilistica, all'altro. Poiché l'aiuto è stato notificato nel novembre 1999, la disciplina degli aiuti all'industria automobilistica applicabile è quella in vigore nel periodo 1998-2000 (cfr. punto 2.6 di detta disciplina).

Ai sensi del punto 3.3 della disciplina degli aiuti all'industria automobilistica, la valutazione degli aiuti alla R&S in tale settore sarà effettuata in base alla disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo. Poiché l'aiuto è stato notificato nel novembre 1999, la disciplina sulla R&S applicabile è quella adottata nel 1996 ed attualmente in vigore.

⁽³⁾ GU C 279 del 15.9.1997.

⁽⁴⁾ GU C 45 del 17.2.1996.

Nel valutare la compatibilità degli aiuti alla R&S, la Commissione dedica un'attenzione particolare ad aspetti quali il tipo di ricerca eseguita, i beneficiari dell'aiuto, l'accessibilità dei risultati, l'intensità prevista e l'effetto di incentivazione dell'aiuto.

La disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo è favorevole agli aiuti alla R&S ma sottolinea tuttavia la necessità di distinguere tra ricerca fondamentale, ricerca industriale e attività di sviluppo precompetitivo.

Ai sensi del punto 6.2 della disciplina degli aiuti alla R&S, gli aiuti devono spingere le imprese a realizzare ricerche che in assenza di aiuto non sarebbero state realizzate o non avrebbero potuto essere realizzate entro gli stessi limiti di tempo. Gli aiuti di Stato alla R&S devono pertanto incoraggiare le imprese ad intraprendere attività di R&S che si aggiungano a quelle da esse normalmente svolte nel quadro delle loro attività correnti. Gli Stati membri devono dunque, nella fase di notifica degli aiuti alla R&S, dimostrare la necessità e l'effetto di incentivazione degli aiuti e provare che non si tratta in alcun caso di aiuti al funzionamento. Quando tale effetto di incentivazione non sia manifesto, la Commissione potrà considerare gli aiuti alla ricerca meno favorevolmente che nella sua prassi abituale. Per verificare che, grazie agli aiuti previsti, le imprese effettuino ricerche che non avrebbero svolto in assenza di aiuti, la Commissione tiene conto anche di fattori quantificabili ed ha preso nota delle informazioni fornite dalle autorità italiane, che indicano, come risultato del progetto, l'incremento di fattori quantificabili come la spesa in R&S, il numero di addetti alle attività di R&S e la spesa in R&S come percentuale del fatturato totale. Le autorità italiane hanno inoltre sottolineato la possibilità di insuccessi di mercato nel contesto delle ricerche.

La Commissione attribuisce particolare importanza all'effetto di incentivazione degli aiuti alla R&S nel caso di singoli progetti elaborati da grandi imprese che effettuano ricerche prossime al mercato e in tutti i casi in cui una percentuale significativa delle spese di ricerca e sviluppo sia già stata effettuata nel periodo precedente la domanda di aiuto.

La Commissione nota che, effettivamente, una parte delle spese di R&S è stata sostenuta prima della presentazione della domanda di aiuto. In base alle informazioni fornite dall'Italia, il progetto è stato avviato nell'ottobre 1994 e IVECO ha presentato domanda di agevolazioni nel settembre 1996. I costi già sostenuti nel periodo antecedente alla presentazione della domanda ammontavano a 30,150 miliardi di ITL, che corrispondono al 21,6 % dei costi considerati ammissibili dalle autorità italiane (139,6 miliardi di ITL). Date le circostanze, la Commissione nutre dubbi sia sulla necessità dell'aiuto che sul suo effetto di incentivazione.

Inoltre, IVECO corrisponde alle caratteristiche della grande impresa. L'Italia ha informato la Commissione del fatto che IVECO ha pianificato l'inizio della produzione, basata sui risultati della ricerca e prevista circa tre mesi prima della commercializzazione di ciascun modello, alla fine del 1999. Il nuovo impianto di verniciatura è stato utilizzato per la prima volta nel 1998 a livello sperimentale per la verniciatura di veicoli della vecchia gamma per essere poi impiegato a pieno regime con l'avvio produttivo della prima parte della nuova gamma. L'inizio della produzione dei fornitori IVECO, che hanno messo in produzione i componenti per i quali IVECO ha svolto la ricerca, è avvenuto tra il novembre 1998 e l'aprile 1999. Data la

natura del progetto e il successivo inizio della produzione e commercializzazione dei veicoli in base al progetto di ricerca, la Commissione presume che si tratti di una ricerca prossima al mercato. Per tutte queste ragioni, la Commissione attribuisce in questo caso un'importanza particolare al criterio dell'incentivazione dell'aiuto alla R&S.

La Commissione nota che, anche se la spesa in R&S è aumentata in termini assoluti nel periodo 1994-1998 rispetto al periodo 1990-1994, nel medesimo periodo non è salita la spesa in R&S espressa come percentuale del fatturato totale. Questo potrebbe significare che l'azienda sta svolgendo le attività di R&S normali per un'impresa che operi nell'industria automobilistica.

Le autorità italiane hanno sottolineato che lo scopo del progetto non è adattare o modernizzare il prodotto esistente, ma piuttosto sviluppare ed applicare concetti sostanzialmente nuovi ed innovativi per il nuovo modello. La Commissione osserva che il progetto tende a migliorare la competitività del prodotto nonché i metodi di produzione nel contesto di un mercato mondiale estremamente competitivo. Il modello precedente risale agli inizi degli anni settanta e sarà già alquanto obsoleto quando il nuovo modello comparirà sul mercato. Risponde quindi ad un imperativo commerciale il fatto di sviluppare un modello completamente nuovo anziché effettuare ancora una volta un restyling di un design sostanzialmente superato. Inoltre, in considerazione del fatto che il nuovo modello rimarrà probabilmente sul mercato per altri 20 anni, è essenziale che IVECO svolga le ricerche necessarie per avere la certezza che i nuovi modelli e gli investimenti richiesti (quale il nuovo impianto di verniciatura) potranno rispettare tutte le future norme di legge relative alle emissioni, alla riciclabilità ecc. La Commissione si chiede pertanto se IVECO non avrebbe comunque intrapreso la ricerca in questione onde rimanere competitiva. In questo caso l'aiuto in questione non avrebbe l'effetto di incentivazione richiesto dalla disciplina degli aiuti alla R&S.

Le autorità italiane affermano che i risultati dell'attività di R&S derivanti dal progetto notificato verranno disseminati, in particolare attraverso i fornitori coinvolti nel progetto, ad altri produttori automobilistici. La Commissione ritiene che il fatto che i partner del progetto siano fornitori non garantisca la rapida disseminazione dei risultati dal lavoro svolto, anche se sembra che i fornitori coinvolti nel progetto potrebbero utilizzarli in relazione con clienti diversi da IVECO. I concorrenti non beneficerebbero dunque necessariamente dei progressi realizzati con i progetti di ricerca. La Commissione nota inoltre che IVECO ha registrato dei brevetti per proteggere i risultati della propria ricerca. La Commissione rileva tuttavia che i progetti prevedono un'effettiva collaborazione transfrontaliera tra partner indipendenti in almeno due Stati membri.

Le autorità italiane hanno fornito alla Commissione informazioni che specificano i costi per ogni singolo sottoprogetto. Onde valutare l'intensità dell'aiuto, la Commissione necessita tuttavia d'informazioni sull'importo preciso delle spese in R&S per ciascun sottoprogetto che l'Italia considera ammissibile agli aiuti, distinguendo tra ricerca industriale e sviluppo precompetitivo. La Commissione nutre inoltre dei dubbi sul carattere innovativo della ricerca, sulla qualifica di attività di R&S degli investimenti e sulla percentuale degli investimenti destinata rispettivamente alla ricerca industriale e allo sviluppo precompetitivo.

Le autorità italiane hanno calcolato il valore attuale degli investimenti e dell'aiuto applicando un tasso di attualizzazione del 5,80 %. La Commissione sottolinea che il tasso di attualizzazione applicabile è il 5,61 %, ossia il tasso di riferimento per gli aiuti regionali in vigore al momento della notifica. Il tasso di attualizzazione utilizzato dalle autorità italiane non è pertanto quello corretto.

Alla luce delle considerazioni che precedono, la Commissione, ai sensi della procedura prevista dall'articolo 93, paragrafo 2, del trattato CE, invita il governo italiano a presentare le sue

osservazioni e a comunicarle ogni altra informazione atta a valutare la misura di aiuto, entro un mese dalla data di ricevimento della presente lettera. Invita inoltre il governo italiano ad inviare immediatamente copia della presente lettera al beneficiario potenziale degli aiuti.

La Commissione ricorda all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e rinvia all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio in base al quale ogni aiuti illegale potrà essere recuperato presso il beneficiario."

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter om stöd C 52/2000 (ex NN 80/99) – Metallverarbeitung Brotterode GmbH

(2001/C 27/06)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 17 oktober 2000 som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H-1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 79

Synpunkterna kommer att meddelas Tyskland. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för sin begäran.

SAMMANFATTNING

Genom en skrivelse daterad den 14 juni 1999 och registrerad den 18 juni 1999 underrättade den tyska regeringen kommissionen om stödåtgärder till förmån för Metallverarbeitung Brotterode GmbH (i konkurs) i enlighet med artikel 87.3 i EG-fördraget. Stödåtgärderna registrerades som stöd NN 80/99. Mottagaren av det statliga stödet är emellertid dess efterträdande företag KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode (nedan kallat KHK) och därför registrerades anmälan i detta namn.

Den 22 februari 1993 privatiserades Metallverarbeitung Brotterode GmbH (nedan kallat MVB) av Treuhandanstalt till Südthüringer Entwicklungsgesellschaft Arbeit und Umwelt (nedan kallat Stegau) till ett försäljningspris på 750 000 tyska mark. Den 29 juni 1993 såldes MVB i sin tur av Stegau till företaget Topos AG. Topos tog över alla arbetsuppgifter och investeringsbehov som fanns i det ursprungliga privatiseringsavtalet.

MVB producerade huvudsakligen små metalldelar som används för upphänging och fästning av bland annat dräneringsrör eller ledningar. Det hade också en produktionslinje för tryckluftsvärktyg, komplett utrustning för att fästa värmeelement på väggen och metallstegar för att kunna klättra uppför t.ex. elstolpar.

Stödmottagaren fortsatte produktionen i väntan på en ny investerare. Förhandlingar med sex potentiella investerare inleddes. Slutligen lämnade bara en av dem, bestående av fyra privatpersoner, varav tre av dem var anställda i MVB, ett övertygande koncept. Dessa privatinvestorer grundade det nya företaget KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode, som registrerades den 26 september 1996 med ett kapital på 50 000 mark. KHK förvärvade en del av MVB:s produktionsanläggningar genom en överlåtelse av tillgångar (Auffanglösung). MVB:s tillgångar, dvs. de nödvändiga byggnaderna och maskinerna såldes till KHK av mottagaren till ett pris på 1,2 miljoner mark.

KHK anställde 18 personer vid starten 1996. 1998 fanns 24 anställda och företaget nådde en omsättning på ungefär 4,4 miljoner mark, med en balansräkning på totalt 2 103 500 mark.

Omstruktureringsplanen består framför allt av följande åtgärder: en koncentrering av verksamheten till ett ställe, modernisering av produktionsutrustningen, automatisering av produktionsprocessen, omfattande personalminskning, minskning av antalet tillverkade produkter och en begränsning till de produkter som genererar ett positivt kassaflöde och utveckling av nya produkter.

Den totala anmälda kostnaden för omstruktureringen är 2,291 miljoner mark. Stödbeloppet är 1,483 miljoner mark, varav 523 000 mark utgör stöd som beviljats enligt godkända ordningar och 960 000 mark i tillfälligt stöd. Det anmälda bidraget från investerarna uppgår till 678 000 mark, bestående av 50 000 mark i erlagt kapital, 213 000 mark som en likvid lånepost och 415 000 mark i investeringslån som beviljats av en privat bank.

De federala och regionala myndigheternas finansiella åtgärder till förmån för KHK utgör statligt stöd enligt innebörden i artikel 87.1 i EG-fördraget. Det påpekas att vissa av åtgärderna beviljades enligt stödordningar som godkänts av kommissionen. Eftersom villkoren i respektive ordning är uppfyllda, måste de inte bedömas enligt detta beslut. De beaktas emellertid när stödets proportionalitet skall bedömas i enlighet med gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter.

En av åtgärderna utgör ett tillfälligt stöd och skall bedömas enligt detta beslut: ett lån på 960 000 mark från BvS, som skall omvandlas till ett bidrag för att uppfylla klausulen om lägsta sysselsättningsnivå i låneavtalet.

Det måste undersökas huruvida denna tillfälliga åtgärd är förenlig med artikel 87.3 c i EG-fördraget och följaktligen, huruvida stödet kommer att leda till att återställa lönsamheten hos ett företag i svårigheter inom ett stödområde. Detta skall bedömas mot bakgrund av gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (¹).

Kommissionen noterar att det totala omstrukturingsstödet som beviljats uppgår till 1 483 000 mark. Dessutom finns en statlig reservgaranti på 322 000 mark som säkerhet för det investeringslånet på 415 000 mark som Deutsche Bank beviljat till 80 %, detta lån refinansieras också av Kreditanstalt für Wiederaufbau (nedan kallat KfW). De totala kostnaderna för omstruktureringen 2 291 000 mark.

Enligt anmälan består investerarens bidrag på 678 000 mark av följande inslag: 50 000 mark i erlagt kapital, 213 000 mark i en likvid lånepost från Deutsche Bank och ett investeringslån på 415 000 mark från Deutsche Bank.

Kommissionen påpekar att båda lånen från Deutsche Bank som säkerhet har en panträtt i fast egendom genom företagets tillgångar. Dessutom finns som säkerhet för lånet på 415 000 mark en statlig reservgaranti och refinansieras till 100 % av KfW. Kommissionen påpekar också att företagets tillgångar, som använts som säkerhet för lånen, till största delen förvärvats genom det statliga stöd som mottagits.

Kommissionen tvivlar därför på huruvida investeringslånet på 415 000 mark kan anses som ett bidrag från investerarna eftersom en statlig reservgaranti, utöver den säkerhet som tillhandahålls av investerarna/företaget, också ställts till 80 % av beloppet (322 000 mark). Kommissionen tvivlar också på huruvida

lånet på 213 000 mark beviljades till marknadsvillkor och därmed kan betraktas som ett bidrag från investerarna, då dessa lån som säkerhet hade de tillgångar som köpts med hjälp av statligt stöd. I riktlinjerna anges i punkt 3.2.2.iii att de stöd-mottagande företagen i väsentlig utsträckning förväntas bidra till omstruktureringen med egna medel eller genom extern finansiering på marknadsmässiga villkor.

Följaktligen hyser kommissionen, av de orsaker som beskrivs ovan, tvivel på huruvida stödmottagarens bidrag till omstruktureringen kan betraktas som väsentlig enligt innebörden i riktlinjerna och därmed huruvida stödet kan betraktas som proportionerligt i förhållande till kostnaderna och fördelarna med omstruktureringen.

Enligt artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd återkrävas från mottagaren.

SKRIVELSE

"Hiermit teilt die Kommission der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Angaben zu vorerwähnter Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

1. Verfahren

1. Mit Schreiben vom 14.6.1999 (Eingangsvermerk vom 18.6.1999) meldete die Bundesregierung der Kommission gemäß Artikel 87 Absatz 3 EGV Beihilfemaßnahmen zugunsten der (in die Gesamtvollstreckung gegangenen) Metallverarbeitung Brotterode GmbH. Die Maßnahmen wurden unter der Nr. NN 80/99 registriert. Beihilfeempfängerin ist jedoch die KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode (nachstehend „KHK“), die die Rechtsnachfolge des o. g. Unternehmens angetreten hat, weshalb die Anmeldung unter ihrem Namen registriert wurde. Mit Schreiben vom 6.7.1999 bat die Kommission um zusätzliche Auskünfte, die mit Schreiben vom 8.10.1999 (Eingangsvermerk vom 13.10.1999) erteilt wurden. Mit Schreiben vom 20.12.1999 (Eingangsvermerk vom 3.1.2000) antwortete die Bundesregierung auf die von der Kommission am 15.11.1999 und 13.12.1999 verlangten Auskünfte. Weitere Einzelheiten wurden in einem Schreiben mitgeteilt, das bei der Kommission am 3.1.2000 registriert wurde. Am 18.1.2000 ging ein weiteres Schreiben bei der Kommission ein, dem Informationen über die wirtschaftliche Lage des Unternehmens beigefügt waren.

2. Ausführliche Beschreibung der Maßnahmen

2.1 Unternehmensgeschichte

2. Am 22. Februar 1993 veräußerte die Treuhandanstalt die Metallverarbeitung Brotterode GmbH (MVB) an die Südthüringer Entwicklungsgesellschaft Arbeit und Umwelt (STEGAU) zum Kaufpreis von 750 000 DEM. Bei der Privatisierung übernahm die THA Liquiditätskredite in Höhe von 11 Mio. DEM, die Kosten für Rückstellungsaufwendungen in Höhe von 0,554 Mio. DEM und verzichtete auf Altkredite in Höhe von 4,5 Mio. DEM.

(¹) EGT C 368, 23.12.1994, s. 12.

3. Am 29. Juni 1993 veräußerte die STEGAU die MVB an die Topos AG. Die im Erstprivatisierungsvertrag enthaltenen Arbeitsplatz- und Investitionszusagen wurden in den Kaufvertrag übernommen ⁽²⁾ 1993 erhielt das Unternehmen von der Thüringer Aufbaubank einen Zuschuss in Höhe von 325 000 DEM und 1995 aus dem Konsolidierungsfonds ⁽³⁾ weitere 636 000 DEM. Alle vorerwähnten Maßnahmen zugunsten der MVB erfolgten im Rahmen der von der Kommission genehmigten Treuhand-Regimes und Regelungen des Freistaates Thüringen und brauchen daher an dieser Stelle nicht weiter geprüft zu werden.
4. Die MVB stellte neben kleinen Plastikteilen hauptsächlich Aufhänge- und Befestigungselemente aus Metall für Entwässerungssysteme oder den Freileitungsbau, aber auch Druckluftwerkzeuge, Halterungen für Heizkörper und Steigbolzen für Strommasten her.
5. Die eingeleiteten Umstrukturierungsmaßnahmen — Eingliederung des Bereichs Druckluftwerkzeuge, Vereinheitlichung des kaufmännischen Rechnungswesens nach Topos-Kriterien — erbrachten nicht die erwartete Kostenentlastung. Nach Bekanntwerden strafrechtlich relevanter Handlungen leitender Mitarbeiter der STEGAU/Topos AG ging die MVB im Juli 1996 in die Gesamtvollstreckung. Nach Aufnahme der Ermittlungen durch die Staatsanwaltschaft Mühlhausen sperrten die Banken sämtliche Konten und Lieferungen erfolgten nur noch gegen Vorkasse. Hierdurch geriet das Unternehmen immer mehr unter Druck: Es fehlte an liquiden Mitteln, und so stellte die Geschäftsleitung am 13. Mai 1996 Antrag auf Gesamtvollstreckung. Das Gesamtvollstreckungsverfahren wurde am 1. Juli 1996 eröffnet.
6. Der Gesamtvollstreckungsverwalter nahm die Suche nach einem neuen Investor auf und stellte währenddessen die Weiterführung der Produktion sicher. Mit sechs Interessenten wurden Verhandlungen aufgenommen. Ein überzeugendes Konzept wurde jedoch lediglich von einer Gruppe aus vier Interessenten vorgelegt, von denen drei ehemalige MVB-Mitarbeiter waren. Die vier privaten Investoren gründeten die KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode, die am 26. September 1996 mit einem Stammkapital von 50 000 DEM ins Handelsregister eingetragen wurde. Die KHK erwarb durch Herauskaufen der Aktiva (asset deal) Teile der MVB-Produktionsmittel (Auffanglösung). Das Anlagevermögen der MVB, vor allem die erforderlichen Gebäude und Maschinen, wurden vom Gesamtvollstreckungsverwalter zum Preis von 1,2 Mio. DEM an die KHK veräußert ⁽⁴⁾.
7. Zum Zeitpunkt der Gesamtvollstreckung im Jahr 1996 beschäftigte die MVB 48 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 3,515 Mio. DEM. Die KHK beschäftigte zu Beginn ihrer Geschäftstätigkeit 1996 insgesamt 18 Mitarbeiter. 1998 bestand die Belegschaft aus 24 Mitarbeitern;

⁽²⁾ Im Privatisierungsvertrag hatten sich die Käuferin gegenüber der MVB zur Übernahme von Altschulden in Höhe von 0,5 Mio. DEM und zum pönalisierten Erhalt von 70 Arbeitsplätzen sowie zur pönalisierten Durchführung von Investitionen in einer Gesamthöhe von 1,1 Mio. DEM verpflichtet.

⁽³⁾ Thüringer Fonds zur Konsolidierung von Unternehmen in Schwierigkeiten, staatliche Beihilfe Nr. N 74/95, von der Kommission am 6. Februar 1996 genehmigt.

⁽⁴⁾ Die MVB stellte ihre Produktions- und Vertriebstätigkeiten am 30.9.1996 ein.

der Umsatz belief sich auf ca. 4,4 Mio. DEM bei einer Gesamtbilanzsumme von 2 103 500 DEM.

2.2 Umstrukturierung

8. Die Kernpunkte des Sanierungskonzeptes sind:
 - Konzentration der Tätigkeiten auf einen Standort,
 - Modernisierung der Produktionsanlagen,
 - Automatisierung des Produktionsprozesses,
 - Personalabbau,
 - Beschränkung des Produktsortiments auf die rentablen Bereiche,
 - Entwicklung einer neuen Produktionslinie.
9. Die MVB bestand aus fünf räumlich voneinander getrennten Produktionsstätten, die über das Gebiet der Stadt Brotterode verteilt waren. Die KHK erwarb eine der schon vorhandenen Fertigungshallen einschließlich der dazugehörigen Grundstücke. Die Produktionsanlagen wurden an diesem Standort zusammengezogen. Die KHK investierte in die Automatisierung der verschiedenen Produktionslinien. Die Fertigung erfolgte computergesteuert. Durch Umbauarbeiten konnten Energieversorgung und Heizsystem der Fertigungshalle von den übrigen MVB-Produktionsstätten getrennt werden. Der Abschluss eines Stromlieferungsvertrages brachte eine jährliche Ersparnis bei den Energiekosten von 20 000 bis 30 000 DEM.
10. Von den ursprünglich drei von der MVB übernommenen Produktionslinien wurden zwei von der KHK erfolgreich weitergeführt, nämlich die Produktion von Heizkörperkonsolen und die Produktion von Steigbolzen. Die Produktionslinie Druckluftwerkzeuge wurde aufgegeben. 1998 begann die KHK mit der Fertigung von Kugelkopfantern, die in der Bauindustrie zum Transport von Betonfertigteilen eingesetzt werden ⁽⁵⁾.
11. Abnehmer der KHK-Produkte sind ausschließlich deutsche Großhändler. [. . .] ^(*).

2.3 Kosten und Finanzierung der Umstrukturierung

12. Die Gesamtkosten der Umstrukturierung belaufen sich auf 2 291 000 DEM.

Kostenfaktor	Preis
Erwerb der erforderlichen Maschinen und Anlagen aus der Konkursmasse	1 222 000 DEM
Investitionen	419 000 DEM
Aufbau Warenlager	350 000 DEM
Barmittel während der Anlaufphase	300 000 DEM

⁽⁵⁾ Kugelkopfanter sind Einwegteile, d. h. sie werden an den Betonplatten befestigt und nach deren Verbringung zu ihrem endgültigen Bestimmungsort mit vergossen.

^(*) Betriebsgeheimnis.

2.4 Finanzierung der Umstrukturierung

Nach den deutschen Behörden würde die Umstrukturierungsbeihilfe wie folgt finanziert:

Eingegangene Verpflichtungen		Investoren und Privatbanken	Genehmigte Beihilferegulungen	Nicht genehmigte Beihilferegulungen
I. Barmittel				
1. Zuschüsse des Bundes:				
Bedingt rückzahlbares Darlehen der BvS				960 000 DEM
Zuschuss des Arbeitsamtes zu den Personalkosten	§ 415 Absatz 3 Sozialgesetzbuch III (ehemals § 249h AFG) (NN 117/92): stellt gemäß Kommissionschreiben SG(95) D/341 vom 13.1.1995 keine staatliche Beihilfe dar; § 10 Sozialgesetzbuch III (NN 107/97): von der Kommission genehmigt (keine Beihilfe)		130 000 DEM	
KMU-Programm (Zuschuss)	Staatliche Beihilfe C 69/98 (ex N 480/90)		140 000 DEM	
SonderAfA 1997—1999	Staatliche Beihilfe NN 47/94		39 000 DEM	
2. Zuschüsse des Landes:				
GA-Mittel des Freistaates Thüringen	26. Rahmenplan, staatliche Beihilfe N 123/97, von der Kommission am 30.7.1997 genehmigt		344 000 DEM	
3. Sonstige Beiträge				
Stammeinlage		50 000 DEM		
Kontokorrentkreditlinie der Deutschen Bank ⁽¹⁾		213 000 DEM		
Investitionskredit der Deutschen Bank ⁽²⁾ (100%ige Refinanzierung durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des ERP)		415 000 DEM		
Gesamtbetrag je Spalte		678 000 DEM	653 000 DEM	960 000 DEM
Barmittel insgesamt		2 219 000 DEM		
II. Staatliche Bürgschaften:				
Ausfallbürgschaft der Aufbaubank Thüringen zur Besicherung des Investitionskredits der Deutschen Bank ⁽³⁾	Bürgschaftsrichtlinie Aufbaubank Thüringen, N 117/96, von der Kommission am 27.12.1996 genehmigt		322 000 DEM	
Bürgschaften insgesamt			322 000 DEM	

⁽¹⁾ Die Kreditlinie beläuft sich auf maximal 300 000 DEM und ist auf dieselbe Weise wie der Investitionskredit besichert.

⁽²⁾ Besichert durch eine selbstschuldnerische Bürgschaft der Investoren und eine 80%ige Ausfallbürgschaft der Bürgschaftsbank Thüringen.

⁽³⁾ Außerdem besichert durch eine Grundschuld auf dem Betriebsgrundstück i. H. v. 715 000 DEM, eine Sicherungsübereignung von Maschinen und Anlagen und eine Globalzession.

13. Von der BvS erhielt die KHK nach Prüfung und Genehmigung des Umstrukturierungskonzepts ein zinsloses Darlehen in Höhe von 960 000 DEM (siehe Tabelle). Dieses Darlehen ist nur rückzahlbar, wenn die in dem Kaufvertrag mit dem Gesamtvollstreckungsverwalter ausgehandelten Arbeitsplatzzusagen nicht eingehalten werden.

2.5 Marktanalyse

14. Die KHK-Produkte werden aus Eisen oder Stahl hergestellt. Die zur Beförderung von Betonfertigplatten verwendeten Kugelkopfancker sind eine Neuentwicklung mit zunehmenden Absatzchancen. Wie viele Wettbewerber auf diesem Markt tätig sind, läßt sich nicht sagen, doch ist die KHK-Produktion nach anfänglichem starkem Aufwärtstrend konstant geblieben. Steigbolzen werden an Strommasten befestigt, um das Hinaufklettern zu ermöglichen. Die Heizkörperkonsolen werden in Deutschland [...] (*). Da es sich um kleine Zulieferteile für andere Branchen handelt, werden hierüber keine Statistiken geführt. Grundsätzlich findet jedoch auf diesem Markt ein Handelsaustausch zwischen Mitgliedstaaten statt. Die Beihilfe kann daher den Handel innerhalb des Gemeinsamen Marktes beeinträchtigen, auch wenn die Auswirkungen auf den europäischen Handel aufgrund der relativ geringen Produktion des Unternehmens relativ gering sein dürften.

3. Würdigung der Maßnahme

15. Einige Maßnahmen wurden aufgrund von von der Kommission genehmigten Beihilferegulungen durchgeführt. Da sie die dort genannten Bedingungen erfüllen, brauchen sie im Rahmen der vorliegenden Entscheidung nicht weiter geprüft zu werden. Bei der Bewertung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe gemäß den Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen sind diese Beihilfen allerdings mitberücksichtigt worden⁽⁶⁾. Im einzelnen handelt es sich dabei um folgende Maßnahmen (siehe auch Punkt 2.4):

- der vom Arbeitsamt gemäß § 10 Sozialgesetzbuch III gewährte Zuschuss in Höhe von 130 000 DEM (am 8. Dezember 1997 genehmigte staatliche Beihilfe Nr. NN 107/97),
- die Refinanzierung des Darlehens in Höhe von 415 000 DEM durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des genehmigten ERP-Programms (ABL. C 58 vom 25.2.1997, staatliche Beihilfe Nr. N 840/96),
- die GA-Mittel in Höhe von 344 000 DEM, die im Rahmen des von der Kommission am 30. Juli 1997 genehmigten Rahmenplans (staatliche Beihilfe Nr. N 123/97) ausgereicht wurden,
- der im Rahmen des KMU-Programms des Freistaates Thüringen (staatliche Beihilfe Nr. N 480/94) gewährte Zuschuss in Höhe von 140 000 DEM,
- die aufgrund einer Sonderabschreibungsregelung (staatliche Beihilfe Nr. N 47/94) gewährten Steuerermäßigungen in Höhe von 39 000 DEM (in den Jahren 1997—1999) sowie

— die von der Aufbaubank Thüringen geleistete 80%ige Ausfallbürgschaft in Höhe von 322 000 DEM für einen von der Deutschen Bank AG gewährten und von der Kreditanstalt für Wiederaufbau refinanzierten Kredit in Höhe von 415 000 DEM.

16. Das Darlehen der BvS in Höhe von 960 000 DEM, das bei Einhaltung der im Darlehensvertrag vereinbarten Arbeitsplatzzusagen in einen Zuschuss umgewandelt werden soll, stellt hingegen eine Ad-hoc-Beihilfe dar und ist daher im Rahmen der vorliegenden Entscheidung rechtlich zu würdigen.
17. Die Beihilfe der BvS wurde unrechtmäßig gewährt, da es die Bundesregierung versäumt hat, die Maßnahme vor ihrer Umsetzung anzumelden.
18. Zu prüfen ist, ob die Ad-hoc-Beihilfe mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV vereinbar ist bzw. ob sie dazu beiträgt, die Lebensfähigkeit eines Unternehmens in Schwierigkeiten in einem Fördergebiet wiederherzustellen. Für die Prüfung sind somit die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten heranzuziehen⁽⁷⁾.

Umstrukturierungsbeihilfe

19. Um eine Umstrukturierung zu ermöglichen, übernahm die neu eingetragene Gesellschaft KHK Teile des MVB-Vermögens. Die MVB-Aktiva wurden im Rahmen eines offenen Bieterverfahrens nach den Regeln des deutschen Insolvenzrechtes veräußert. Aus den Anmeldungsunterlagen schließt die Kommission, dass die MVB-Aktiva an den Meistbietenden zu Marktpreisen veräußert wurden. Da die wichtigste Aufgabe des Gesamtvollstreckungsverwalters in seiner Eigenschaft als gerichtlich bestelltes, unabhängiges Organ darin besteht, die Forderungen der Gläubiger zu befriedigen, ist er auch dazu verpflichtet, das beste Angebot auszuwählen.
20. Auf ein neu gegründetes Unternehmen ist der Begriff „Unternehmen in Schwierigkeiten“ in aller Regel nicht anwendbar. Aufgrund der besonderen Dimension des Umstellungsprozesses in den neuen Ländern hat die Kommission die Leitlinien für staatliche Umstrukturierungsbeihilfen auch auf sogenannte „Auffanglösungen“ für anwendbar erklärt⁽⁸⁾, wenn die Veräußerung von Teilen des Betriebsvermögens dazu dient, eine Weiterführung der Geschäftstätigkeit des zahlungsunfähigen Unternehmens zu ermöglichen. Die Anwendung der Leitlinien auf Unternehmen dieser Art läßt sich mit den Problemen der neuen Länder im Allgemeinen und der Unternehmen im Besonderen rechtfertigen.

⁽⁷⁾ ABL. C 368 vom 23.12.1994.

⁽⁸⁾ Siehe Genehmigungen der Kommission vom 16.4.1997 und 30.4.1997: staatliche Beihilfen Nr. N 874/96 und NN 139/96 zugunsten der UNION Werkzeugmaschinen GmbH — Schreiben D/3428 vom 2.5.1997; staatliche Beihilfe Nr. N 892/96 zugunsten der FORON Haus- und Küchentechnik GmbH — Schreiben D/4047 vom 28.5.1997. Diese Auffassung ist jetzt in Fußnote 10 zum Punkt 7 der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten bestätigt worden, ABL. C 228 vom 9.10.1999, S. 2: „Einzige Ausnahme von dieser Regel sind Fälle derjenigen Unternehmen, die bis zum 31. Dezember 1999 von der Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben im Rahmen ihres Privatisierungsauftrags abgewickelt werden oder aus einer Vermögensübernahme hervorgegangen sind sowie ähnliche Fälle in den neuen Bundesländern.“

⁽⁶⁾ Siehe Ziffern 33—38.

21. Die KHK hat ihren Sitz in den neuen Ländern. An die KHK veräußert wurden alle Vermögenswerte der ehemaligen MVB, die zur Fortführung der übernommenen Produktionslinien notwendig waren. Die wirtschaftlich rentablen Tätigkeiten der MVB wurden weitergeführt. Der Herauskauf der MVB-Aktiva stellt daher eine echte Auffanglösung dar, weshalb die Maßnahmen zugunsten der KHK als Umstrukturierungsbeihilfe gewertet werden können.

Wiederherstellung der Rentabilität

22. Die Umstrukturierung begann mit der Übernahme der Produktionsanlagen durch KHK im Oktober 1996 und war auf drei Jahre veranschlagt. Dank Kosten senkender Maßnahmen und der Entwicklung eines neuen Produktes arbeitete das neue Unternehmen rentabler als die MVB.

23. Die Umsatzentwicklung der KHK stellt sich wie folgt dar (in DEM):

1996	1997	1998	1999 (01-09)	2000 (Ziel)
1 016 000	3 713 000	4 463 178	[..] (*)	[..] (*)

24. Nach den Umsatzergebnissen der ersten Quartale des Jahres 1999 zu urteilen dürfte das angepeilte Umsatzergebnis von [..] (*) DEM für 1999 wohl erreicht werden.

25. Das Betriebsergebnis des Unternehmens (in DEM) nach Steuern sieht wie folgt aus:

1996	1997	1998	1999 (01-09)	2000 (Ziel)
16 000	68 000	57 500	[..] (*)	[..] (*)

26. Die obigen Zahlen zeigen, dass sich die wirtschaftliche Lage des Unternehmens stabilisiert hat. Es ist daher anzunehmen, dass es dem Unternehmen gelingen wird, nach Beendigung der Umstrukturierung seine Geschäftstätigkeiten erfolgreich fortzusetzen. Das Umstrukturierungskonzept kann daher als tragfähig angesehen werden.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

27. Die KHK ist ein kleiner metallverarbeitender Betrieb mit einem Umsatz von weniger als 2,5 Mio. EUR und Sitz in einem Fördergebiet nach Maßgabe von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EGV, das durch einen außergewöhnlich niedrigen Lebensstandard und erhebliche Unterbeschäftigung (14,7 % im Jahr 1998) gekennzeichnet ist. Er entspricht damit der Definition eines „kleinen Unternehmens“ im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (?).

28. Gemäß den Leitlinien für Umstrukturierungsbeihilfen ist eine Verringerung der Kapazitäten nicht erforderlich, wenn auf dem betreffenden Markt keine strukturellen Überkapazitäten bestehen. Zu den verschiedenen Produktionsbereichen, in denen die KHK tätig ist, liegt kein statis-

ches Material vor. Die bei der Anmeldung erteilten Auskünfte liefern keine Anhaltspunkte für Überkapazitäten.

29. Zudem wurden alle verlustbringenden Tätigkeiten der ehemaligen MVB eingestellt, alte Produktionsanlagen stillgelegt und die Zahl der Arbeitsverhältnisse von 48 auf 24 reduziert.

30. Für die Herstellung der neu in das Programm aufgenommenen Kugelkopfaner, die die beiden von der MVB übernommenen Produktionslinien ergänzen, wurden zusätzliche Kapazitäten eingerichtet. Die Kapazitäten wurden jedoch nur geringfügig aufgestockt, da es sich um ein Kleinunternehmen handelt, und bewegen sich seit zwei Jahren konstant auf demselben Niveau. Die Kapazitätsaufstockung war außerdem Voraussetzung für die Wiederherstellung der Rentabilität. Da sie mit der Einführung eines neuen Produktes einherging, wird der Wettbewerb hierdurch nicht in unzumutbarer Weise verfälscht.

31. Die Kommission schließt hieraus, dass durch die Umstrukturierung keine Überkapazitäten geschaffen wurden und deshalb keine ernsthaften Auswirkungen auf den gemeinsamen Markt zu erwarten sind.

Verhältnismäßigkeit der Beihilfe gemessen an den Kosten und am Nutzen der Umstrukturierung

32. Das Darlehen der BvS in Höhe von 360 000 DEM ist nur bei Nichtbeachtung der Arbeitsplatzzusage durch die KHK rückzahlbar. Nach den Vorschriften über staatliche Beihilfen ist dieses Darlehen als Zuschuss mit einer Beihilfeintensität von 100 % zu werten.

33. In der Anmeldung wird der Beitrag der Belegschaft zur Umstrukturierung durch Verzicht auf Lohn- und Urlaubsgelderhöhungen in Absprache mit der Metallgewerkschaft auf 765 000 DEM beziffert. Ungeachtet ihrer Bedeutung können diese Beiträge jedoch nicht als Eigenleistung des Investors betrachtet werden. Gemäß den Leitlinien muss der Beitrag vom Beihilfeempfänger selbst geleistet werden.

34. Die gewährten Umstrukturierungsbeihilfen belaufen sich auf insgesamt 1 483 000 DEM bei Umstrukturierungskosten in Höhe von insgesamt 2 219 000 DEM. Außerdem wurde eine 80%ige Ausfallbürgschaft für einen von der Deutschen Bank gewährten Investitionskredit in Höhe von 415 000 DEM geleistet.

35. In den Anmeldeunterlagen wird der Eigenbeitrag des Investors auf 678 000 DEM beziffert. Er setzt sich zusammen aus einer Stammeinlage in Höhe von 50 000 DEM und einer Kontokorrentkreditlinie der Deutschen Bank in Höhe von 213 000 DEM sowie einem Investitionskredit der Deutschen Bank in Höhe von 415 000 DEM.

36. Die Kommission stellt fest, dass beide Kredite der Deutschen Bank durch Sicherungsübereignung von Sachkapital bzw. durch eine Grundschuld besichert sind. Der Kredit in Höhe von 415 000 DEM ist zudem durch eine staatliche Ausfallbürgschaft gesichert. Die Kommission stellt überdies fest, dass die zur Sicherheit übereigneten Vermögenswerte des Unternehmens hauptsächlich mit Hilfe der erhaltenen Beihilfebeträge erworben wurden.

(?) ABl. C 213 vom 23.7.1996, S. 4.

37. Die Kommission hegt daher Zweifel daran, dass der Investitionskredit in Höhe von 415 000 DEM als Eigenbeitrag des Investors gewertet werden kann, da er zusätzlich zu den vom Investor/Unternehmen geleisteten Sicherheiten durch eine 80%ige staatliche Ausfallbürgschaft (= 322 000 DEM) besichert ist. Die Kommission stellt fest, dass das Darlehen durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des genehmigten ERP-Programms refinanziert worden ist. Fraglich ist ferner, ob der Kredit in Höhe von 213 000 DEM zu marktüblichen Konditionen gewährt wurde und daher als Eigenbeitrag des Investors gewertet werden kann, zumal er durch Vermögenswerte gesichert ist, die mit Beihilfemitteln erworben wurden. Gemäß Punkt 3.2.2 Ziffer iii) der Leitlinien wird von den Beihilfeempfängern normalerweise ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung verlangt.

4. Schlussfolgerung

38. Die Kommission ist sich deshalb darüber im Zweifel, ob der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers zur Umstrukturierung als erheblich im Sinne der Leitlinien gewertet werden kann und ob die Beihilfe demzufolge in einem angemessenen Verhältnis zu den Kosten und zum Nutzen der Umstrukturierung steht.
39. Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Ar-

tikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem Beihilfeempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

40. Die Kommission erinnert die Bundesrepublik an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.
41. Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie etwaige betroffene Dritte durch die Veröffentlichung dieses Schreibens und einer Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie etwaige betroffene Dritte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* sowie die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Die Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung zu dem Vorgang Stellung zu nehmen."

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 4 oktober 2000

angående statligt stöd C 45/1999 till Fabrique de fer i Maubeuge (numera Myriad)

(2001/C 27/07)

(Text av betydelse för EES)

(Endast den franska texten är giltig)

"I skrivelse av den 19 juli 1999, offentliggjord i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 259 av den 11 september 1999, meddelade kommissionen de franska myndigheterna sitt beslut att inleda förfarandet i enlighet med artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG⁽¹⁾ angående det stöd som Frankrike beviljat stålverket Fabrique de fer de Maubeuge (numera Myriad) i samband med företagets investeringar under 1995.

I skrivelser den 10 och 12 juli 2000, diarieförda hos kommissionen den 12 juli, meddelade de franska myndigheterna att det beviljade stödet, som totalt uppgick till 10,5 miljoner franska franc (1,6 miljoner euro), hade utbetalats i två omgångar, i september 1995 och i december 1996. Den 3 juli 2000 återbetalade emellertid företaget självmant det erhållna stödet med ränta beräknad från datum för dess utbetalande fram till återbetalningen. De tillämpade räntesatserna var 7,94 % respektive 8,28 % vilket motsvarar referensräntan för regionalstöd i Frankrike vid tiden för utbetalandet av vardera omgången.

Det totala belopp som företaget återbetalat uppgår till 14 038 077 franska franc (2,14 miljoner euro).

Jag har således äran meddela Er att kommissionen, efter att ha beaktat de av företaget gjorda återbetalningarna med vederbörlig ränta och konstaterat transaktionens regelrätta karaktär, har beslutat avsluta ärendet."

(1) EGT L 338, 28.12.1996, s. 42.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 42/2000 (ex NN 1/2000) – Statligt stöd till linbaneanläggningar i provinsen Bolzano i Italien

(2001/C 27/08)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 4 augusti 2000 som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 80.

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Den 4 juni 1991 godkände kommissionen den italienska lagen av den 21 januari 1991 om att bevilja statligt stöd till berg- och linbanor i den autonoma provinsen Bolzano (NN 45/91). Kommissionen godkände i sitt beslut en maximal stödnivå på 33 % (brutto) av kostnaderna för enskilda projekt.

Den 4 mars 1996 godkände myndigheterna i den autonoma provinsen Bolzano en ny lag, som efter vad som påstås bara är en förnyelse av ovannämnda lag. Den nya lagen har inte anmälts. Genom lagen skall stöd kunna beviljas i form av icke-återbetalningsbara bidrag för uppbyggnad av nya anläggningar för att transportera passagerare med hjälp av luftburna linbanor, bergbanor, transportanläggningar eller skidliftar, förbättring av kvaliteten, teknisk innovation eller höjning av de befintliga linbanornas kapacitet, utbyte av (gamla) delar i de befintliga anläggningarna samt tekniska förbättringar av biljettdistribution och biljettavläsare. I den nya lagen tilläts investeringsstöd från 30 % till högst 90 %.

Den 21 maj 1996 lämnades ett klagomål till kommissionen angående lagen av den 4 mars 1996 där det påstods att lagen inte var förenlig med gemenskapens regler om statligt stöd.

Offentliga bidrag till finansiering av linbaneanläggningar måste betraktas som statligt stöd enligt innebörden i artikel 87.1 i EG-fördraget. Linbaneanläggningar betraktas generellt som kommersiella investeringar. Målet med tjänsten är av turistbetonad art och klart kommersiellt och konkurrensinriktat. Därmed utgör finansieringen av linbaneanläggningarna ett direkt stöd till ägarerna respektive operatörerna.

Det är känt att (vinter-)turismen är en internationell verksamhet med ett omfattande inslag av handel inom gemenskapen och att denna sektor karaktäriseras av stark konkurrens. Medan linbaneanläggningarna konkurrerar med andra rekreations- och idrottsanläggningar består konkurrensen framför allt av den mellan skidorter och skidanläggningar i olika regioner och medlemsstater. Följaktligen påverkar statligt stöd till linbaneanläggningar handeln mellan medlemsstaterna.

Lagen av den 4 mars 1996 kan inte enbart betraktas som en förnyelse av den tillåtna lagen av den 21 januari 1991, och den omfattas alltså inte av kommissionens godkännande (NN 45/91). Tvärtom framgår det tydligt att den nya lagen i stor utsträckning ändrar den gamla stödordningen genom att tillåta investeringsstöd på högst 90 %, medan en stödnivå på högst 33 % av projektkostnaden tilläts i den tidigare ordningen. Den stödordning som anges i lagen av den 4 mars 1996 utgör ett nytt statligt stöd och skulle därför ha anmälts till kommissionen enligt artikel 88.3 i EG-fördraget.

Det är viktigt att påpeka att kommissionen i ärende NN 45/91 beviljade undantag för den stödordning som anges i lagen av den 21 januari 1991 på grundval av att den skulle bidra till att underlätta utvecklingen av transporter och turistverksamhet. Kommissionen gjorde denna bedömning enligt de tillämpliga reglerna för statligt stöd som gällde vid tidpunkten för beslutet. När den nya lagen antogs i mars 1996 tillämpades nya regler för statligt stöd. Följaktligen skall den nya lagen bedömas enligt dessa nya regler.

Dessutom förefaller det som de italienska myndigheterna förbisett kommissionens beslut i ärende NN 45/91 om lagen av den 21 januari 1991 som tillåter en maximal stödnivå på 33 %. Denna bedömning grundas dock enbart på de uppgifter som de italienska myndigheterna lämnat och utesluter inte att man kan komma att finna att den tidigare ordningen har tillämpats felaktigt. Det föregriper inte heller kommissionens ställningstagande till den nya ordningen.

Finansiering av linbaneanläggningar är normalt sett inte berättigade till stöd enligt artikel 86.2 i EG-fördraget. Linbaneanläggningar tillhandahåller generellt inte tjänster som är av allmänt ekonomiskt intresse. De tjänar normalt sett inte till att uppfylla befolkningens allmänna och grundläggande behov, utan till att få istånd en lönsam turistnäring.

Vad avser transporttjänster avgörs i artikel 73 och i rådets förordning (EEG) nr 1191/69 hur tillhandahållandet av offentliga tjänster kan säkerställas.

Enligt uppgifter från de italienska myndigheterna behövs 2 % av alla linbanor i provinsen Bolzano för att uppfylla transportbehoven och kan därför inte betraktas som turistanläggningar. De är nödvändiga för att transportera varor och/eller passagerare mellan bosättningarna eller för att ge tillträde till skidområden (dvs. ersätta en väg/allmän trafikplikt). Finansiering av transportinfrastruktur får, så länge den gynnar ett företag som förvaltar infrastruktur enligt artikel 87.1, i första hand bedömas enligt artikel 73 i EG-fördraget. Finansiering av transportinfrastruktur som förvaltas direkt av staten, utan ett företag som fungerar som mellanhand, och som erbjuds utan begränsning av tillträdet för allmänheten omfattas normalt sett inte av begreppet stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget.

Beträffande stödets förenlighet med den gemensamma marknaden bör man påminna om att i lagen av den 4 mars 1996 tillåts finansiell intervenering med en högsta stödnivå på 90 % för uppbyggnad och modernisering av linbaneanläggningar. Denna stödnivå kan inte undantas från gemenskapens regler om statligt stöd. Stödordningen kan inte undantas från anmälningskravet enligt regeln om stöd av mindre betydelse, då ingen begränsning av det stödbelopp som får beviljas för ett enskilt projekt görs i lagen i fråga.

Provinsen Bolzano är inte berättigad till regionalstöd och därför kan inget stöd beviljas undantag från artikel 87.3 a och 87.3 c i EG-fördraget, vad gäller de regionala aspekterna i den senare klausulen.

Enligt fördragets artikel 87.3 c kan statligt stöd finnas vara förenligt med den gemensamma marknaden om det underlättar utveckling av vissa näringsverksamheter i en omfattning som inte strider mot det gemensamma intresset. Stödordningen i fråga uppfyller dock inte villkoren för att den skall finnas vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt de olika

regler som är tillämpliga på branschövergripande stöd: Enligt uppgifterna från de italienska myndigheterna kan alla företag oavsett storlek komma i fråga för stöd. Därav följer att stödordningen inte kan beviljas undantag som stöd till små och medelstora företag. Dessutom beviljas inte i den italienska lagen i fråga något stöd till forskning och utveckling och därmed kan den inte beviljas undantag enligt gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling. Slutligen tillåts i lagen en ökning av stödnivån på högst 30 % där en tekniskt kostsam lösning måste väljas för ett projekt på grund av miljökonsekvenser. Denna stödnivå kan inte beviljas undantag eftersom den överskrider de trösklar som fastställts i gemenskapens riktlinjer för stöd till miljöskydd.

Omständigheter som bevisar att stödordningen kan komma att krävas enligt artikel 86.2 i EG-fördraget har inte lämnats till kommissionen.

Vad avser finansieringen av transportinfrastruktur och/eller transporttjänster skall eventuella stöd som syftar till att samordna transporter eller som utgör ersättning för fullgörande av vissa skyldigheter som ingår i begreppet allmän trafikplikt inom landtransportsektorn bedömas enligt fördragets artikel 73 och sekundärlagstiftningen (förordning (EEG) nr 1107/70 efter ändring och förordning (EEG) nr 1191/69 efter ändring).

Enligt artikel 14 i förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd komma att återkrävas från stödmottagaren.

SKRIVELSE

"Con la presente la Commissione si pregia informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito al caso menzionato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. ANTEFATTI

Con lettera del 4 giugno 1991 la Commissione ha approvato la legge del 21 gennaio 1991 che consente l'erogazione di aiuti di Stato in favore di funicolari e funivie nella Provincia Autonoma di Bolzano (NN 45/91). Nella decisione la Commissione ha approvato un'intensità massima di aiuto del 33 % (lordo) del costo dei singoli progetti. La Commissione ha fondato il suo ragionamento sulla considerazione che tale regime di aiuti poteva beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE in quanto avrebbe favorito lo sviluppo dei trasporti e delle attività turistiche.

Il 4 marzo 1996 le autorità della Provincia Autonoma di Bolzano hanno approvato una nuova legge che, secondo quanto da esse affermato, si limitava a rinnovare quella già menzionata. La nuova legge non è stata notificata.

Con lettera del 21 maggio 1996 è stato inoltrato un reclamo alla Commissione relativamente alla legge del 4 marzo 1996 in cui si sosteneva che essa non era conforme alle norme comunitarie in materia di aiuti di Stato. Il reclamante sosteneva che la Provincia di Bolzano aveva deciso di concedere sovvenzioni ai trasporti a fune a danno dell'ambiente con intensità di aiuto considerevolmente più elevate di quelle concesse per le misure di protezione ambientale.

Con lettera del 21 giugno 1996 la Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane e al reclamante.

Con lettera del 29 luglio 1996 il governo italiano ha fornito una risposta non ufficiale. Con lettera del 12 agosto 1996 la Commissione ha chiesto alle autorità italiane di trasmetterle ulteriori informazioni in merito al genere di obblighi di servizio pubblico che il governo italiano ha imposto alle imprese che gestiscono impianti funiviari in Italia.

Con lettera del 13 novembre 1996 il reclamante ha inviato ulteriori informazioni. Il 17 dicembre ha avuto luogo un incontro con il reclamante.

Con lettera del 21 gennaio 1997 il governo italiano ha fornito ulteriori informazioni sul caso in oggetto. Nella lettera si faceva riferimento all'approvazione della legge del 21 gennaio 1991 da parte della Commissione in conformità alla normativa in materia di aiuti di Stato. Secondo le autorità italiane la legge prevedeva l'erogazione di aiuti in più rate per un periodo di tre anni con un massimale del 33 %. Il governo italiano ha anche fatto presente che negli anni precedenti l'intensità media di aiuto concessa dalla Provincia di Bolzano non aveva mai superato il 35 %. Il governo italiano sosteneva che la legge del 4 marzo 1996 aveva solo rinnovato quella già approvata e poteva quindi rientrare nell'approvazione concessa dalla Commissione nel 1991. Il governo italiano riteneva inoltre che il trasporto funicolare costituisca un servizio pubblico.

Il 23 febbraio 1998 la Commissione ha inviato una lettera al governo italiano chiedendo informazioni sui casi in cui era stato concesso un aiuto di intensità superiore al 33 % per sostenere progetti nell'ambito della legge del 21 gennaio 1991.

Il 23 giugno 1998 le autorità italiane hanno inviato le informazioni richieste.

2. DESCRIZIONE DELLE MISURE DI AIUTO

La Legge Provinciale n. 6 del 4 marzo 1996 relativa alla costruzione e alla modernizzazione degli impianti funiviari concede aiuti sotto forma di contributi non rimborsabili per i seguenti interventi:

1. realizzazione di nuove linee di trasporto di persone mediante impianti funiviari aerei o funicolari terrestri su rotaia o tappeti mobili o sciovie;
2. miglioramento qualitativo, aggiornamento tecnologico o aumento di potenzialità di linee esistenti;
3. sostituzioni di vecchie parti di linee esistenti;
4. miglioramento tecnologico dei sistemi destinati alla distribuzione e alla lettura dei titoli di viaggio.

La legge fissa le seguenti intensità massime di aiuto:

- a) 90 % per funivie bifune a va e vieni che rivestono particolare importanza sociale in quanto collegamento tra centri abitati;
- b) 45 % per funicolari terrestri su rotaia, funivie bifune o monofune;

c) 45 % per apparecchiature destinate all'emissione ed alla lettura dei titoli di viaggi;

d) 50 % per le sciovie singole che rivestono rilevanza per fini socioeducativi e ritenute di particolare utilità per la popolazione locale perché in grado di integrare sensibilmente nel periodo invernale le infrastrutture sportivo-ricreative ivi esistenti;

e) 30 % per le sciovie non contemplate nella lettera d).

La legge prevede che per gli investimenti di cui dal punto 2 a 4 le aliquote di contributo possano essere aumentate fino ad ulteriori 30 punti percentuali qualora l'iniziativa rivesta rilevante interesse pubblico ovvero quando costituisca un organico sistema di collegamento tra zone sciistiche o tra queste ed i centri abitati, nonché laddove l'iniziativa richieda particolari soluzioni tecnologiche specialmente al fine di una rigorosa salvaguardia ambientale. I contributi non sono cumulabili con altri aiuti agli investimenti.

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane i progetti di importanza sociale come quelli per la modernizzazione delle funivie bifune che collegano centri abitati possono beneficiare di contributi annuali fino a un massimo del 33 % per tre anni. Inoltre gli impianti che sostituiscono strade pubbliche e trasportano gli sciatori nelle aree sciistiche, contribuendo così ad impedire che si verifichino danni ambientali e che aumenti il traffico privato, possono beneficiare di contributi ad un livello superiore al 15 % all'anno. Le autorità italiane ritengono che queste due categorie di impianti costituiscano infrastrutture di interesse pubblico. Le autorità italiane hanno indicato un'intensità media di aiuto del 31,7 % per i progetti che riguardano il settore turistico, ad esclusione quindi delle due categorie di infrastrutture di interesse pubblico.

Le autorità italiane sottolineano che non sono ammesse a beneficiare dei contributi tutte le spese per interventi connessi agli impianti (ad esempio i parcheggi per gli autoveicoli, le strade di accesso alle autostrade pubbliche, le opere per la trasformazione e trasmissione dell'elettricità, gli interventi per la protezione dalle valanghe e frane e la loro prevenzione) e per attrezzature ed edifici utilizzati per il funzionamento e la manutenzione degli impianti (ad esempio uffici e magazzini).

Le autorità italiane ritengono che la nuova legge non abbia modificato il regime precedente, istituito con legge del 21 gennaio 1991, la cui durata era illimitata.

Le autorità italiane hanno comunicato alla Commissione che i beneficiari sono imprese pubbliche e private che gestiscono impianti funiviari. Tali imprese devono essere in possesso di una concessione provinciale per il trasporto in servizio pubblico di persone. Le autorità italiane affermano che tale sistema di concessioni prevede obblighi e doveri per le imprese (ad esempio vincoli di carattere tecnico e meccanico ai fini della sicurezza) che fanno sì che le imprese non possano operare esclusivamente secondo le condizioni di mercato.

Le autorità italiane affermano che nella Provincia esistono circa 400 impianti funiviari posseduti da 148 imprese. Solo 20 di dette imprese gestiscono più di cinque impianti. Si sostiene che a causa delle loro dimensioni le imprese difficilmente possono entrare in concorrenza con i grandi gestori di impianti funiviari presenti negli altri Stati membri.

Il governo italiano ha sottolineato che il regime di aiuto contribuisce all'aggiornamento tecnologico e alla sicurezza degli impianti funiviari e alla costruzione di nuovi impianti. L'aiuto persegue così l'obiettivo di uno sviluppo diversificato del turismo invernale, dello sviluppo economico della Provincia in generale, della cura del paesaggio e della protezione delle attività indotte.

3. VALUTAZIONE

In linea di massima il sostegno pubblico al finanziamento di impianti funiviari deve essere considerato aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE. In generale gli impianti funiviari devono essere considerati investimenti commerciali. Il principale obiettivo perseguito dai loro proprietari e gestori è di attrarre sciatori (stranieri, nazionali e locali) per creare reddito e ottenere così profitti. L'obiettivo di tale servizio è turistico e quindi esso ha evidentemente un carattere commerciale ed è soggetto alla concorrenza. Ne consegue che il finanziamento di impianti funiviari costituisce un aiuto diretto ai proprietari e ai gestori.

È indubbio che il turismo (invernale) sia un'attività di portata internazionale, in cui si realizza un elevato livello di scambi intracomunitari, e che tale settore sia caratterizzato da una forte concorrenza. Benché gli impianti funiviari siano in concorrenza con altre strutture ricreative e sportive la concorrenza si svolge principalmente tra località e strutture sciistiche situate in regioni differenti e nei vari Stati membri. Il numero, la condizione e il comfort degli impianti funiviari, nonché i prezzi imposti per il loro utilizzo sono fattori cruciali ai fini della concorrenza, che influenzano le decisioni sciatori quando devono effettuare una scelta tra diverse località o strutture sportive (invernali). Gli aiuti di Stato agli impianti funiviari alterano quindi il commercio tra Stati membri.

Occorre rilevare qui che la legge del 4 marzo 1996 non può manifestamente essere considerata come una semplice proroga della legge del 21 gennaio 1991, rientrando quindi nell'approvazione già concessa dalla Commissione (NN 45/91). È chiaro invece che la nuova legge modifica in misura notevole il vecchio regime di aiuti, consentendo aiuti agli investimenti con un'intensità fino al 90 %, mentre il regime precedente ammetteva intensità fino al 33 % dei costi del progetto. Il regime istituito con la legge del 4 marzo 1996 costituisce un nuovo aiuto di Stato, che avrebbe quindi dovuto essere notificato alla Commissione a norma dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

È importante sottolineare che nel caso NN 45/91 la Commissione aveva applicato una deroga al regime di aiuto istituito con la legge del 21 gennaio 1991 in considerazione del fatto che esso avrebbe favorito lo sviluppo dei trasporti e delle attività turistiche. La Commissione era pervenuta a tale valutazione sulla base delle norme in materia di aiuti di Stato in vigore all'epoca della decisione. Quando la legge del 4 marzo 1996 è stata adottata dalle autorità della Provincia di Bolzano si applicavano nuove norme in materia di aiuti di Stato. La valutazione della legge deve quindi essere effettuata sulla base di tali nuove norme.

Il governo italiano, inoltre, non sembra avere rispettato la decisione della Commissione nel caso NN 45/91 relativa alla legge

del 21 gennaio 1991, che approvava un'intensità massima di aiuto del 33 %. Questa valutazione si basa tuttavia esclusivamente sulle informazioni inviate dalle autorità italiane e non pregiudica la constatazione di un'eventuale applicazione non corretta del precedente regime né la conclusione della Commissione circa il nuovo regime.

3.1. Servizi d'interesse economico generale

In linea generale il finanziamento d'impianti funiviari non può essere giustificato dall'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE. Gli impianti funiviari generalmente non forniscono un servizio di interesse economico generale. Non servono di regola a soddisfare esigenze generali e basilari della popolazione ma a trarre profitti dal turismo. Inoltre il livello delle tariffe imposte per l'utilizzo degli impianti mostra chiaramente che tale servizio non costituisce un prodotto di base ma uno di lusso per il tempo libero.

In linea di principio spetta certamente agli Stati membri definire quali servizi essi considerino di interesse economico generale. Tuttavia, il concetto di servizi di interesse generale è inevitabilmente collegato alle necessità generali e basilari della popolazione di poter fruire di servizi che vengono considerati parte essenziale della vita quotidiana e non può essere esteso a servizi che chiaramente hanno un carattere puramente commerciale. Ogniquale sia necessario la Commissione deve verificare se il servizio in questione si qualifichi o meno come servizio di interesse economico generale. Al fine di tale analisi la Commissione terrà conto della natura del servizio e della misura in cui lo stesso servizio viene fornito dal mercato alle stesse condizioni.

Affinché sia applicabile la deroga di cui all'articolo 86, paragrafo 2, del trattato, è necessario che l'applicazione delle regole di concorrenza di cui all'articolo 87 osti all'adempimento della specifica missione affidata ad un'impresa. Ne consegue che la deroga deve essere limitata a quanto è necessario per l'adempimento di detta missione specifica. Infine lo sviluppo degli scambi non deve essere compromesso in misura contraria agli interessi della Comunità. È evidente che nel settore del turismo (invernale) la concorrenza tra Stati membri è molto forte ed è in aumento a seguito della maggiore integrazione del mercato unico e grazie all'accresciuta libertà di circolazione delle persone nella Comunità. Con l'aumentare della concorrenza e del commercio qualsiasi misura statale avente effetto distortivo diventa maggiormente avvertibile.

Le autorità italiane fanno presente che la costruzione e la gestione di un impianto funiviario sono soggette all'ottenimento di una concessione. L'istituto della concessione è in vigore anche in altri Stati membri. La concessione obbliga l'impresa a gestire l'impianto funiviario e a trasportare tutti i passeggeri secondo le tariffe in vigore. È un fatto comune a varie professioni ed attività di essere soggette alla concessione di un permesso speciale e che la loro gestione preveda il rispetto di alcuni requisiti. In tal senso la situazione in cui agiscono gli operatori di impianti funiviari non è sostanzialmente diversa da quella in cui operano imprese di altri settori. Gli obblighi possono essere considerati come la condizione per l'ottenimento della concessione, che comporta tutti i diritti inerenti alla gestione e alla costruzione dell'impianto.

In breve, l'affermazione che gli impianti funiviari forniscono servizi d'interesse economico generale non può essere condivisa. Come affermato precedentemente gli impianti funiviari non servono a soddisfare esigenze fondamentali della popolazione, ma ad incrementare i profitti del turismo (specialmente invernale). Questa valutazione di ordine generale non esclude naturalmente che possano esistere singoli impianti funiviari che vengono utilizzati effettivamente per soddisfare le necessità di trasporto pubblico. Per quanto riguarda i servizi essenziali di trasporto, la seconda fattispecie di cui all'articolo 73 e il regolamento (CE) n. 1191/69 del Consiglio modificato stabiliscono le modalità alle quali la prestazione di servizi pubblici economicamente non remunerativi può essere compensata con un finanziamento pubblico (compensazione degli oneri gravanti sulle imprese di trasporto in conseguenza del mantenimento degli obblighi inerenti alla nozione di pubblico servizio).

3.2. Infrastrutture

Nella XXV relazione sulla politica di concorrenza, la Commissione ha sostenuto che gli investimenti pubblici per infrastrutture nel settore dei trasporti non costituiscono aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE (1):

“In linea di principio, fino a quando l'accesso e l'utilizzo restano pubblici e generalizzati, questi interventi non si configurano come aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 92, paragrafo 1 (ora articolo 87, paragrafo 1) ma saranno di norma considerati come misure di interesse pubblico. Affinché si verifichi una distorsione — che potrebbe essere considerata alla stregua di un aiuto — i vantaggi insiti nelle infrastrutture dovrebbero essere conferiti secondo criteri selettivi al fine di favorire particolari imprese: ad esempio un'infrastruttura costruita appositamente per essere utilizzata da un'unica impresa o condizioni d'accesso discriminatorie.

In termini economici, se di norma sono le pubbliche autorità a fornire tali beni e servizi, ciò avviene perché il sistema dei prezzi non è in grado di provvedere efficacemente in tal senso. I beni come quelli infrastrutturali tendono ad essere indivisibili e accessibili collettivamente a tutti i cittadini, che questi li paghino o no. I beni forniti dallo Stato sono destinati alla società nel suo insieme e di essi non possono beneficiare particolari imprese o particolari settori (principio di [non] esclusività). In generale, pertanto, le misure pubbliche a favore delle infrastrutture non costituiscono aiuti, bensì provvedimenti di ordine generale aventi la propria giustificazione nella sovranità dello Stato sulla politica economica, sull'assetto e sulla programmazione territoriale.”

In base ai principi suesposti è evidente che in generale gli impianti funiviari non possono essere considerati come un'infrastruttura di trasporto.

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane, il 2 % di tutte le funivie della Provincia di Bolzano servono esigenze di trasporto e non possono essere considerate come infrastrutture turistiche, essendo necessarie per il trasporto di merci o passeggeri tra centri abitati o per fornire l'accesso ad una zona sciistica (ad esempio al posto di una strada). Il finanziamento di un'infrastruttura di trasporto che favorisca l'impresa che la gestisce ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE,

può essere valutato alla luce della prima fattispecie di cui all'articolo 73 del trattato stesso. Il finanziamento di un'infrastruttura di trasporto gestita direttamente dallo Stato senza passare per il tramite di un'impresa e offerta senza restrizioni di accesso al pubblico in generale, non rientra di regola nel concetto di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

3.3. Compatibilità

È chiaro che la maggior parte dei finanziamenti agli impianti funiviari nella Provincia di Bolzano deve essere valutata alla luce delle norme in materia di aiuti di Stato contenute nel trattato CE. Per poter dichiarare che gli aiuti in questione sono compatibili con il mercato comune si deve valutare quindi se ad essi sia applicabile una delle deroghe contenute nell'articolo 87, paragrafo 2 e 3, del trattato CE. Giova ricordare che la legge del 4 marzo 1996 fissa un'intensità di aiuto massima del 90 % per i contributi finanziari volti alla costruzione e al rinnovamento di impianti funiviari.

Va detto innanzitutto che il regime di aiuti non può essere esentato dall'obbligo di notifica in virtù della regola de minimis, dato che la legge che lo istituisce non limita l'importo dell'aiuto che può essere concesso per un singolo progetto.

Nessuna delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE pare applicabile: l'aiuto non ha carattere sociale, non è concesso ai singoli consumatori, non è destinato ad ovviare a danni arrecati da calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali né serve a compensare gli svantaggi economici provocati dalla divisione della Germania.

La provincia di Bolzano non è ammessa a beneficiare di aiuti regionali e pertanto non sono applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE e all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE, relativamente all'aspetto regionale di quest'ultimo. L'aiuto non promuove nemmeno la realizzazione di un importante progetto di comune interesse europeo ed è evidente che non è destinato a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio.

Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE possono essere considerati compatibili con il mercato comune gli aiuti di Stato destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività economiche sempreché non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. È pertanto necessario esaminare il regime di aiuti in oggetto alla luce delle diverse norme applicabili agli aiuti orizzontali.

Secondo le informazioni trasmesse dalle autorità italiane i beneficiari della legge sono imprese pubbliche e private, a prescindere dalla loro dimensione. C'è da aggiungere che venti delle imprese possiedono più di cinque impianti. Con ogni probabilità, per lo meno dette imprese non rientrano nella definizione di PMI. Il regime di aiuti non può dunque beneficiare di un'esenzione in quanto aiuto a piccole e medie imprese. Il regime inoltre non prevede aiuti per la ricerca e sviluppo e pertanto non è possibile applicare un'esenzione in virtù della normativa comunitaria in materia.

(1) XXV Relazione sulla politica di concorrenza 1995, punto 175.

La legge in esame prevede un aumento dell'intensità dell'aiuto di un ulteriore 30 % laddove si rendano necessarie particolari soluzioni tecnologiche al fine di una rigorosa salvaguardia ambientale. Tale intensità di aiuto non può beneficiare di un'esenzione in quanto aiuto all'ambiente poiché supera la soglia fissata nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente.

Va osservato infine che, nella misura in cui l'aiuto è destinato a finanziare la sostituzione di impianti ed apparecchiature, esso deve essere considerato un aiuto al funzionamento. Gli aiuti al funzionamento possono essere dichiarati compatibili con il mercato comune solo se vengono rispettate condizioni eccezionali e non sembra che ciò si verifichi nel caso in esame.

Ne consegue che il regime di aiuto istituito dalla legge del 4 marzo 1996 non soddisfa le condizioni necessarie per poter essere giudicato compatibile con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 o 3, del trattato CE.

Alla Commissione non è stata fornita la prova che esistono circostanze tali da rendere l'aiuto necessario in forza dell'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE.

Quanto al finanziamento di infrastrutture di trasporto e/o di servizi di trasporto, l'eventuale necessità di un coordinamento dei trasporti o di un rimborso per compensare talune servitù inerenti alla nozione di pubblico servizio nei trasporti terrestri sono da valutare in base all'articolo 73 del trattato e al diritto derivato [regolamento (CE) n. 1107/70 modificato dal regolamento (CE) n. 1191/69].

4. CONCLUSIONI

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita la Repubblica italiana a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione della Repubblica italiana che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario."

STATLIGT STÖD

(Artikel 87–89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)

Tillkännagivande från kommissionen enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till övriga medlemsstater och andra berörda parter beträffande Nederländernas regionalstödslista för perioden 2000–2006

(2001/C 27/09)

(Text av betydelse för EES)

Genom nedanstående skrivelse av den 5 juli 2000 underrättade kommissionen Nederländerna om sitt beslut att avsluta förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget.

"Genom en skrivelse av den 28 april 1999 (referensnummer 9594), registrerad den 6 maj 1999 vid Europeiska kommissionens generalsekretariat under nummer SG(99) A/6052, anmälde Nederländerna enligt artikel 88.3 i EG-fördraget den regionalstödslista som man önskade tillämpa från och med den 1 januari 2000.

Genom skrivelse nr SG(99) D/6509 av den 10 augusti 1999 underrättade kommissionen Nederländerna om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget eftersom det förelåg tvivel i fråga om huruvida vissa inslag i förslaget till regionalstödslista var förenliga med EG-fördraget.

Tillkännagivandet offentliggjordes i EGT C 326 av den 13 november 1999.

Genom en skrivelse av den 31 mars 2000 (referensnummer 10890), som registrerades vid Europeiska kommissionen den 4 april 2000 under nr A/32909, återkallade Nederländerna sin ursprungliga anmälan.

Jag önskar härmed underrätta Er om att kommissionen har beslutat att avsluta förfarandet enligt artikel 88.2, eftersom ändamålet med förfarandet inte längre kvarstår till följd av att anmälan återkallats."

STATLIGT STÖD**C 59/98 (ex N 701/97)****Nederländerna**

(2001/C 27/10)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 88.2 (f.d. artikel 93.2) i EG-fördraget till övriga medlemsstater och andra berörda parter avseende pråmövervakningscentralen i Rotterdams hamn

Genom nedanstående skrivelse har kommissionen informerat de nederländska myndigheterna om sitt beslut att avsluta detta förfarande.

"Genom Er skrivelse av den 3 september 1997 har Er regering anmält ett förslag till statligt stöd för särskilda investerings- och driftskostnader för en samordningscentral i Rotterdams hamn till förmån för en grupp rederier verksamma på inre vattenvägar (pråmövervakningscentralen). Denna anmälan tilldelades referensnummer N 701/97.

Den 14 oktober 1998 beslutade kommissionen att inte göra några invändningar mot den del av åtgärden som gäller investeringsstöd⁽¹⁾. Avseende driftsstödet beslutade kommissionen att inleda ett förfarande i enlighet med artikel 88.2 i fördraget. Information om detta beslut överlämnades till Er regering genom skrivelse SG(98) D/9453 av den 1 november 1998 (fall C 59/98). Den främsta anledningen till att förfarandet inleddes var att åtgärden inbegrep driftsstöd, vilket i regel inte är tillåtet enligt gemenskapslagstiftningen.

Kommissionens skrivelse offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 2 december 1998. Före utgången av tidsfristen hade två hamnterminaloperatörer och en förvaltningsmyndighet lämnat kommentarer. Alla kommentarer var kritiska när det gäller det nederländska systemet. Kommissionens generaldirektorat för transporter överlämnade kommentarerna till de nederländska myndigheterna genom en skrivelse av den 19 januari 1999.

Genom en skrivelse av den 4 mars 1999, som vidarebefordrades av Nederländernas ständiga representation, meddelade den nederländska regeringen att man beslutat att inte genomföra den anmälda åtgärden och att man tog tillbaka anmälan. De nederländska myndigheterna bekräftade även att de inte hade betalat ut något stöd enligt åtgärden.

Således har kommissionen beslutat att avsluta det förfarande som gäller nederländskt statligt stöd för pråmövervakningscentralen."

⁽¹⁾ Kommissionens beslut av den 14 oktober 1998, N 701/97 – Nederländerna (EGT C 52, 23.2.1999, s. 11).

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 88.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter gällande stöd – C 35/00
(f.d. NN 81/98) – Stöd till Saalfelder Hebezeugbau GmbH, Thüringen – Tyskland

(2001/C 27/11)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 17 juli 2000, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Förbundsrepubliken Tyskland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på de stöd avseende vilka kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 299 27 58

Synpunkterna kommer att meddelas till Förbundsrepubliken Tyskland. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

FÖRFARANDE

Den 10 juli 1998 anmälde den tyska regeringen till kommissionen ett omstruktureringsstöd till förmån för Saalfelder Hebezeugbau GmbH (SHB). Efter skriftväxling drog de tyska myndigheterna tillbaka sin anmälan i en skrivelse av den 13 juli 1999. I en skrivelse av den 27 augusti 1999 svarade kommissionen att tillbakadragandet av anmälan inte kunde godtas och påminde den tyska regeringen om att en del av de frågor som sänts av kommissionen den 18 augusti 1998 fortfarande var obesvarade. I en skrivelse av den 20 september 1999 besvarede de tyska myndigheterna de återstående frågorna. I en skrivelse av den 8 november ställde kommissionen ytterligare frågor och dessa besvarades i skrivelser av den 13 december 1999 och den 12 januari 2000. Eftersom stödet hade betalats ut registrerades det som oanmält stöd NN 81/98.

BESKRIVNING

THA privatiserade SHB 1993 till Gresse-Gruppe, som bestod av Gresse GmbH Kranbau Wittenberg, Barlebener Kranbau GmbH (BAKRA) och en enskild person. I maj 1997 gick BAKRA i konkurs. Till följd av detta hotades den ekonomiska situationen i hela Gresse-Gruppe allvarligt och SHB genomgick själv allvarliga svårigheter. Den enskilda aktieägaren beslöt då tillsammans med två andra privatpersoner att köpa de aktier som innehades av Gresse-Gruppe. Avtalet undertecknades den 23 april 1997. Inköpspriset var [...] (*). I en omstruktureringsplan från 1997, som dock inte i detalj meddelades till kommissionen,

förutsågs en omsättning på 34 540 000 tyska mark och en vinst på 1 193 000 tyska mark för 1998. Trots detta hade företaget enligt de reviderade räkenskaperna 1998 en omsättning på 26 663 542 tyska mark och [...] (*). Omstrukturen av företaget kommer att kosta 4 776 000 tyska mark. Finansieringen av omstrukturen sker enligt följande:

1. **Egna resurser** på 216 400 tyska mark.
2. **Resurser från Eigenkapitalhilfeprogramm** på 227 600 tyska mark och från **Beteiligungsfonds-Ost** på 900 000 tyska mark.
3. **Gemeinschaftsaufgabe Ost** på 557 000.
4. **Betalning** från Saalfeld stad på 950 000 tyska mark.
5. **80-procentig garanti** från Thüringer Aufbaubank för en kreditlinje på 4 000 000 tyska mark beviljad till SHB 1997 inom ramen för stödprogram N 117/96. Denna stödordning möjliggör förlustgarantier (Ausfallbürgschaften) för små, medelstora och stora företag.
6. **Två lån från Konsolideringsfonds** på totalt 1 966 000 tyska mark som beviljades den 14 maj 1998 inom ramen för stödordningen Thüringer Konsolideringsfonds för företag i svårigheter med NN 74/95 (SG(96) D/1946). Enligt stödordningen krävs en enskild anmälan till kommissionen om det gäller någon form av upprepade undsättnings- eller omstruktureringsstöd som beviljas till samma företag efter det att det privatiserats om stödbeloppet överskrider 1 000 000 euro.

(*) Affärshemlighet.

I de tyska myndigheternas anmälan från den 10 juli 1998 omnämndes bara lånen från Konsolideringsfonds på totalt 1 966 000 tyska mark. Den enskilda anmälan motiverades av att en garanti som täckte 80 % av en kreditlinje på 4 miljoner tyska mark redan beviljats SHB när företaget befann sig i svårigheter och att, i enlighet med vad som begärs i stödordningen NN 74/95, lånen måste anmälas var för sig. I sin skrivelse av den 13 juli 1999 där anmälan drogs tillbaka ändrade dock Tyskland uppfattning och hävdade att den garanti som beviljats 1997 inte var något omstruktureringsstöd eftersom SHB inte var något företag i svårigheter när den 80-procentiga garantin beviljades. Enligt de tyska myndigheterna hamnade SHB i svårigheter i början av 1998 och i samband med omstrukturen av Gresse-Gruppe.

SHB är förlagt i Saalfeld, Thüringen, och verkar huvudsakligen på kraneteknikområdet. Företaget hade 135 anställda 1997 och en omsättning på 15 963 000 tyska mark (cirka 7 981 500 euro). Det omfattas av gruppen små och medelstora företag i den mening som avses i Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag.

UTVÄRDERING

Det råder inga tvivel om att merparten av det offentliga ekonomiska stödet på 4 600 000 tyska mark utgör statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1, med ett enda undantag vad gäller bidraget på 950 000 tyska mark från staden Saalfeld. Här lämnade de tyska myndigheterna belägg för att beloppet motsvarar en ersättning för byggandet av en huvudväg på den plats där SHB hade sin förvaltningsbyggnad och att det beviljades i enlighet med marknadsvillkor. Det finns dock starka tvivel huruvida övriga åtgärder bygger på och överensstämmer med stödordningarna.

Vad gäller medlen från Eigenkapitalhilfeprogramm på 227 600 tyska mark och från Beteiligungsfonds-Ost på 900 000 tyska mark kan kommissionen, eftersom de tyska myndigheterna inte lämnat tillräckliga upplysningar, inte bedöma huruvida de beviljades i enlighet med en befintlig stödordning som godkänts av kommissionen. I enlighet med EG-domstolens praxis (mål C-47/91 Italien mot kommissionen⁽¹⁾ och C-278/95 Siemens SA mot kommissionen⁽²⁾) och med rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 88 i EG-fördraget, har kommissionen rätt att ålägga Tyskland att inom en viss tidsfrist lämna all sådan dokumentation, information samt alla upplysningar som är påkallade för att kommissionen skall kunna göra en bedömning av huruvida stödet i fråga är förenligt med beslutet om att godkänna stödordningen.

Beträffande stöden på 557 000 tyska mark som beviljats som GA-Mittel och den 80-procentiga garantin från Thüringer Aufbaubank anser kommissionen att detta belopp kan betraktas som befintligt stöd.

⁽¹⁾ (1994) I-4635.

⁽²⁾ (1997) I-2507.

Vad gäller de två lånen från Konsolideringsfonds på sammanlagt 1 966 000 tyska mark som beviljats enligt stödordning NN 74/95 (SG(96) D/1946) anser kommissionen att SHB var ett företag i svårigheter redan då Thüringer Aufbaubank beviljade den 80-procentiga garantin och att båda dessa lån därför utgör en andra omstruktureringsåtgärd. Följaktligen skulle båda lånen anmälas var för sig. Genom att dra tillbaka anmälan av dem uppfyllde Tyskland inte sina skyldigheter i detta avseende.

Mot bakgrund av det ovan anförda, följer att åtminstone denna stödåtgärd borde ha anmälts enskilt till kommissionen. Följaktligen måste det var för sig granskas huruvida de stödåtgärder som beviljats av de tyska myndigheterna till förmån för SHB uppfyllde villkoren för undantagen enligt artikel 87.3 i EG-fördraget i överensstämmelse med ovan nämnda Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter av den 23 december 1994 (EGT C 368, 23.12.1994, s. 12), som gällde då stödet beviljades.

I föreliggande fall finns allvarliga tvivel om huruvida dessa villkor uppfyllts eftersom någon ingående omstruktureringsplan för företaget inte inlämnats, det inte finns några antydningar om att de ekonomiska prognoserna uppfyllts och investerarens bidrag till omstrukturen uppgår bara till 4,5 % av de totala omstruktureringskostnaderna.

Enligt artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 skall allt olagligt stöd återkrävas från mottagaren.

SJÄLVA SKRIVELSEN

”Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden über die vorerwähnte Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen.

I. VERFAHREN

Die deutsche Regierung teilte der Kommission am 10. Juli 1998 Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten der Saalfelder Hebezeugbau GmbH (SHB) mit. Nach einem Schriftwechsel zogen die deutschen Behörden ihre Anmeldung mit Schreiben vom 13. Juli 1999 zurück. Mit Schreiben vom 27. August 1999 stellte die Kommission fest, dass sie die Rücknahme der Anmeldung nicht akzeptieren konnte, und erinnerte die deutsche Regierung daran, dass ein Teil ihrer Fragen vom 18. August 1998 unbeantwortet geblieben war. Mit Schreiben vom 20. September 1999 beantworteten die deutschen Behörden diese Fragen. Mit Schreiben vom 8. November 1999 stellte die Kommission weitere Fragen, auf die sie mit Schreiben vom 13. Dezember 1999 und 12. Januar 2000 eine Antwort erhielt. Da die Beihilfe bereits ausgezahlt worden war, wurde sie als nicht notifizierte Beihilfe NN 81/98 registriert.

II. BESCHREIBUNG

1. Das Unternehmen

Die SHB ist im Bereich der Krantechnik (68 % des Umsatzes) und der Komponenten für Maschinenbau, Transport-, Lager- und Fördertechnik tätig. Außerdem ist sie in den Bereichen Service und Ersatzteile tätig.

Das Unternehmen zählte 1997 135 Mitarbeiter und erzielte einen Umsatz von 15 963 000 DEM (rund 7 981 000 EUR). Da es nicht zu über 25 % einem Großunternehmen gehört, das die Definition eines KMU nicht erfüllt, handelt es sich um ein KMU im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen ⁽³⁾.

Die SHB hat ihren Sitz in Saalfeld, Thüringen, einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag.

2. Hintergrundinformationen

Vor der deutschen Wiedervereinigung gehörte die Saalfelder Hebezeugbau GmbH dem Volkseigenen Betrieb TAKRAF. Die SHB wurde 1993 im Anschluss an ein offenes, transparentes und bedingungsloses Ausschreibungsverfahren ⁽⁴⁾ von der THA an die Gresse-Gruppe privatisiert, die sich aus der Gresse GmbH Kranbau Wittenberg, der Barlebener Kranbau GmbH (BAKRA) und einer Privatperson zusammensetzte. Der Kaufpreis betrug [...] ^(*). Zwischen 1995 und 1997 erhielt die SHB eine Investitionsbeihilfe von insgesamt 6 620 022 DEM. Sämtliche Beihilfen beruhten auf zu einem früheren Zeitpunkt angemeldete und von der Kommission genehmigte Beihilferegelungen.

Im Mai 1997 meldete BAKRA den Konkurs an. Die finanzielle Lage der gesamten Gresse-Gruppe war infolgedessen äußerst gefährdet. Auch die SHB geriet in große Schwierigkeiten: Lieferanten kündigten Kreditversicherungen, Abnehmer verloren das Vertrauen, es entstanden Verbindlichkeiten. Der Umsatz ging von 19 278 502 DEM im Jahre 1996 auf 15 962 850 DEM im Jahre 1997 zurück. Die SHB verzeichnete 1996 einen Überschuss von [...] ^(*) und 1997 [...] ^(*). Zu diesem Zeitpunkt beschloss die Hausbank, den Avalrahmen von ursprünglich 4 Mio. DEM auf 1,5 Mio. DEM einzufrieren, obwohl sich die Thüringer Aufbaubank für 80 % der gesamten Kreditlinie verbürgt hatte.

3. Wirtschaftszweig

Die SHB ist im Bereich der Krantechnik (der, wie bereits gesagt, 68 % ihres Umsatzes ausmacht) und der Komponenten für Maschinenbau, Transport-, Lager- und Fördertechnik tätig. Außerdem erbringt sie Kundendienstleistungen und liefert Ersatzteile. Auf dem Kranmarkt herrscht generell ein starker Wettbewerb. Es besteht Anlass zu der Vermutung, dass in diesem Sektor Überkapazitäten bestehen ⁽⁵⁾. In Nischemärkten bestehen jedoch möglicherweise keine Überkapazitäten. Da der Nischemarkt, auf dem die SHB tätig ist, ein weltweiter Markt ist, sind auch Mitgliedstaaten an ihm beteiligt. Es besteht ein lebhafter grenzüberschreitender Handel innerhalb der EU in diesem Wirtschaftszweig. Trotz verschiedener Anfragen der Kommission haben die deutschen Behörden keine ausreichenden Informationen über Marktanteil und Produktionskapazität des Unternehmens übermittelt.

⁽³⁾ ABl. C 213 vom 27.7.1996.

⁽⁴⁾ Siehe XXIII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1993, Ziff. 402 ff.

^(*) Betriebsgeheimnis.

⁽⁵⁾ Siehe „Statistisches Handbuch für den Maschinenbau“, Ausgabe 1997, des Verbands deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V., S. 57.

4. Umstrukturierung

Infolge des Konkursverfahrens von BAKRA, der finanziellen Lage der Gresse-Gruppe und der Schwierigkeiten der SHB beschlossen der private Anteilseigner zusammen mit zwei anderen Privatpersonen, die Anteile der Gresse-Gruppe zu übernehmen. Der Kaufvertrag wurde am 23. April 1997 unterzeichnet. Der Kaufpreis betrug [...] ^(*). 1997 wurde ein Umstrukturierungskonzept erstellt, das einen Wechsel der Anteilseigner und eine Umstrukturierung der Tätigkeiten des Unternehmens vorsah. Die Struktur des Unternehmens veränderte sich insoweit, als drei natürliche Personen, die an anderen Unternehmen nicht beteiligt sind, die neuen Anteilseigner der SHB geworden sind.

Die Umstrukturierung der Unternehmenstätigkeiten stützte sich auf eine neue Gesellschafterstruktur, neue Dienstleistungserbringer und ein neues Vertriebsnetz sowie die Reorganisation der Produktionsanlagen.

Der Umstrukturierungsplan, der im Einzelnen der Kommission nicht unterbreitet wurde, sah folgende finanzielle Daten vor:

in DEM	1998	1999	2000
Umsatz	34 540 000	29 540 000	30 040 000
Materialaufwand	15 854 000	15 682 000	15 346 000
Personalaufwand	8 727 000	8 877 000	9 027 000
Abschreibungen	1 000 000	1 000 000	1 000 000
Jahresfehlbetrag/ Jahresüberschuss	[...] ^(*)	[...] ^(*)	[...] ^(*)

^(*) Betriebsgeheimnis.

Nach der Rechnungsprüfung von Jahr 1998 belief sich der Umsatz allerdings auf 26 663 542 DEM, und [...] ^(*).

Die Umstrukturierung des Unternehmens wird 4 776 000 DEM kosten. Dieser Betrag verteilt sich wie folgt:

Finanzielle Erfordernisse (in DEM)	
Verlustdeckung 1997	578 000
Ausgaben aufgrund des Wechsels der Anteilseigner	351 000
Investitionen	
— Reorganisation der Ausrüstungen und Maschinen	1 748 500
— Gebäude	1 810 000
— Vorrichtungen	288 500
Insgesamt	4 776 000

Die Umstrukturierung wird aus folgenden Quellen finanziert:

- 216 400 DEM **eigene Mittel**.
- 227 600 DEM **aus dem Eigenkapitalhilfeprogramm** und 900 000 DEM aus dem **Beteiligungsfonds-Ost**. Nach Angaben der deutschen Behörden handelt es sich bei dem Eigenkapitalhilfeprogramm und beim Beteiligungsfonds Ost um zu einem früheren Zeitpunkt notifizierte und von der Kommission genehmigte Beihilferegelungen. Aufgrund beider Regelungen können Beihilfen unter denselben Umständen und Voraussetzungen wie im Falle der SHB gewährt

werden. Die Nummer der Beihilfe oder das Datum der Kommissionsgenehmigung wurden jedoch nicht angegeben. Ebenso wenig wurden Kopien der einschlägigen Regelungen übermittelt.

3. 557 000 DEM im Rahmen der **Gemeinschaftsaufgabe Ost** aufgrund der Beihilferegelung Nr. N 123/97 „Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen — Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“, Schreiben der Kommission vom 18. August 1997, SG(97) D/7014. Bei Maßnahmen aufgrund dieser Regelung handelt es sich um regionale Investitionsbeihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag, die aufgrund der Ausnahme des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag von der Kommission genehmigt wurden (siehe N 464/93, N 157/94, N 531/95 und N 123/97).
4. 950 000 DEM von der Stadt Saalfeld. Die deutschen Behörden behaupten, dass hier keine staatliche Beihilfe vorliegt, da der Zuschuss an SHB als Entschädigung dafür gezahlt wurde, dass das Unternehmen wegen Straßenbauarbeiten seine Verwaltung umziehen mußte. Als Beweis wurde der Bericht eines unabhängigen Beratungsunternehmens übermittelt, der nicht nur dies, sondern auch bestätigt, dass die Entschädigung zu Marktbedingungen erfolgt ist.
5. **Eine 80%ige Bürgschaft** der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB im Jahre 1997 aufgrund der Beihilferegelung N 117/96. Die Beihilferegelung sieht Ausfallbürgschaften für KMU und Großunternehmen vor. Beihilfefähig sind folgende Kosten:
 - Umfinanzierung,
 - Betriebsmittelkredite,
 - Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen.

Bei der Rettung und Umstrukturierung von KMU ist aufgrund der Beihilferegelung keine vorherige Anmeldung bei der Kommission notwendig.

Die deutschen Behörden vertraten deswegen die Auffassung, dass die im Jahre 1998 gewährten Darlehen als erste Umstrukturierungsmaßnahme angesehen werden müssten und folglich keine Verpflichtung bestand, sie der Kommission einzeln zu notifizieren.

6. **Zwei Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds** in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM wurden am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung Thüringer Konsolidierungsfonds für Unternehmen in Schwierigkeiten mit der Nummer NN 74/95 (SG(96) D/1946) gewährt. Diese Regelung sieht die Einzelnotifizierung der Beihilfen an Großunternehmen und der wiederholten Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an dasselbe Unternehmen im Anschluss an dessen Privatisierung vor, falls der Beihilfebetrug 1 Mio. EUR überschreitet.

Die Anmeldung der deutschen Behörden vom 10. Juli 1998 betraf lediglich die Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM. Die Einzelnotifizierung wurde damit begründet, dass bereits eine Bürgschaft für 80 % einer Kreditlinie von 4 Mio. DEM gewährt worden war, als die SHB in Schwierigkeiten geriet, und dass die Darlehen aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 einzeln notifiziert werden mussten.

In ihrem Schreiben vom 13. Juli 1999 aber, mit dem die deutschen Behörden die Anmeldung zurücknahmen, änderten diese ihren Standpunkt und erklärten, dass die 1997 gewährte Bürgschaft keine Umstrukturierungsbeihilfe darstellte, da die SHB zu dem Zeitpunkt, als ihr die 80%ige Bürgschaft gewährt wurde, kein Unternehmen in Schwierigkeiten war. Dies wurde wie folgt begründet:

1. Die SHG geriet erst Anfang 1998 im Zusammenhang mit der Umstrukturierung der Gresse-Gruppe in Schwierigkeiten. Zu diesem Zeitpunkt beschloss die Hausbank, einen Teil der Kreditlinie einzufrieren.
2. Zum Zeitpunkt der 80%igen Bürgschaft war die SHB ein zahlungsfähiges Unternehmen ohne Liquiditätsprobleme und in der Lage, ihren Zahlungsverpflichtungen nachzukommen.

Nach Aufforderung durch die Kommission übermittelten die deutschen Behörden die Jahresabschlüsse⁽⁶⁾ des Unternehmens für die Jahre 1995, 1996, 1997 und 1998. In der Bilanz 1997 wurde erklärt, dass die Eröffnung des Konkursverfahrens von BAKRA am 4. März 1997 zu Liquiditätsproblemen bei der Gresse GmbH und folglich auch bei der SHB führte. Demnach stand das Unternehmen finanziellen Schwierigkeiten infolge der Kündigung von Kreditversicherungen durch Lieferanten, des Vertrauensverlusts bei den Abnehmern und des Einfrierens von Kreditlinien gegenüber.

III. WÜRDIGUNG

Es besteht kein Zweifel daran, dass der größte Teil der öffentlichen Förderung von 4 600 000 DEM eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt. Die einzige Maßnahme, die keine staatliche Beihilfe darstellt, ist der Saalfelder Beitrag in Höhe von 950 000 DEM. Die deutschen Behörden haben hier den Nachweis erbracht, dass diese Entschädigung für den Bau einer Hauptstraße an der Stelle, wo das Verwaltungsgebäude der SHB stand, nach marktüblichen Bedingungen gezahlt wurde.

Demnach sind die anderen nachstehenden Maßnahmen als staatliche Beihilfe anzusehen:

1. 227 600 DEM aus dem Eigenkapitalhilfeprogramm.
2. 900 000 DEM aus dem Beteiligungsfonds-Ost.
3. 557 000 DEM im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe Ost.
4. Die 80%ige Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB im Jahre 1997. Die diesbezügliche Regelung wurde von der Kommission unter der Nr. N 117/96 genehmigt.
5. Zwei Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten.

⁽⁶⁾ C&L Deutsche Revision AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Erfurt, 23. Mai 1996, 7. Mai 1997 und 25. Februar 1998. PwC Deutsche Revision AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Saalfeld, 17. März 1998.

Es bestehen ernsthafte Zweifel daran, dass diese Maßnahmen, wie die deutschen Behörden behaupten, auf bestehenden Beihilferegulungen beruhen und mit diesen in Einklang stehen, eine Einzelanmeldung nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag also nicht mehr notwendig wäre.

In den Fällen, in denen die Kommission eine Beihilfe prüft, die vorgeblich in Einklang mit einem bereits genehmigten Programm gewährt wurde, muss sie, bevor sie das Verfahren gemäß Art. 88 Absatz 2 EG-Vertrag eröffnet, prüfen, ob die Beihilfe von diesem Programm gedeckt ist und den Bedingungen der Genehmigungsentscheidung entspricht (Fall C 47/91, Italien gegen Kommission, [1994] EEG S. I-4635). Die Kommission muss, wenn sie in dieser Hinsicht Zweifel hat, dem Mitgliedstaat im Wege einer Informationsanordnung gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 aufgeben, sämtliche notwendige Unterlagen, Informationen und Daten zu übermitteln.

Was die Eigenkapitalhilfeprogrammmittel in Höhe von 227 600 DEM betrifft, so kann die Kommission anhand der ihr von den deutschen Behörden übermittelten Angaben nicht beurteilen, ob sie aufgrund einer bestehenden Beihilferegulung gewährt wurden. Der Kommission ist weder die Beihilfenummer noch das Datum ihrer Genehmigungsentscheidung bekannt. Eine Kopie der Beihilferegulung wurde ebenso wenig übermittelt. Deswegen muss ernsthaft bezweifelt werden, dass die Beihilfe einer bestehenden Beihilferegulung zugeordnet werden kann.

Dieselbe Feststellung gilt auch für die Mittel aus dem Beteiligungsfonds-Ost in Höhe von 900 000 DEM, für die die Kommission überhaupt keine Hintergrundinformation erhalten hat.

Deshalb muss die Kommission, in diesem Fall, eine Informationsanordnung gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 aufgeben.

Was die GA-Mittel in Höhe von 557 000 DEM aufgrund der von der Kommission genehmigten Beihilferegulung N 157/94 betrifft, wonach Beihilfen an Unternehmen für Investitionen ungeachtet ihrer finanziellen Lage zulässig sind, so vertritt die Kommission die Auffassung, dass diese Beihilfe der bestehenden Beihilferegulung zugeordnet werden kann. Eine Einzelanmeldung ist daher nicht erforderlich.

Bezüglich der 80%igen Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB aufgrund der Regelung N 117/96 gelangt die Kommission zu demselben Schluss. Demnach sind Bürgschaften unter denselben Bedingungen wie im Falle der SHB zulässig. Eine Einzelanmeldung erübrigt sich daher.

Bezüglich der beiden Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM vom 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegulung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten vertritt die Kommission die Auffassung, dass das Unternehmen bereits zum Zeitpunkt der Bürgschaftsübernahme durch die Thüringer Aufbaubank in Schwierigkeiten war und beide Darlehen daher eine zweite Umstrukturierungsmaßnahme darstellen. Dies wird wie folgt begründet:

1. Die Ertragslage der SHB verschlechterte sich. Der Umsatz ging von 19 616 636 DEM im Jahre 1995 auf 19 278 502 DEM im Jahre 1996 und 15 962 850 DEM im Jahre 1997 zurück. 1996 erzielte die SHB einen Überschuss von [...] (*), während sie 1997 [...] (*). Der von den deutschen Behörden übermittelte Jahresabschlussbericht bestätigt, dass die Schwierigkeiten nicht erst 1998, wie auf deutscher Seite behauptet wird, sondern im Laufe des Jahres 1997 begannen. Ein weiterer zuverlässiger Beweis dafür, dass sich das Unternehmen in Schwierigkeiten befand, ist die Tatsache, dass die Hausbank trotz einer 80%igen Ausfallbürgschaft der Thüringer Aufbaubank die ursprünglich eingeräumte Kreditlinie von 4 Mio. DEM auf einen Avalrahmen von 1 500 000 DEM einfror.
2. Dass schließlich die gesamte Umstrukturierung, die Kosten von 3 610 000 DEM verursacht, aus staatlichen Mitteln finanziert wird, zeigt ebenfalls unmissverständlich an, dass das Unternehmen über keine Eigenmittel mehr verfügt und sich folglich in finanziellen Schwierigkeiten befindet.

Nach den Vorschriften der Beihilferegulung NN 74/95 (SG(96) D/1946) mussten beide Darlehen einzeln notifiziert werden. Aufgrund der Rücknahme ihrer Anmeldung sind die deutschen Behörden diesem Erfordernis nicht nachgekommen.

Hieraus ergibt sich, dass zumindest diese Beihilfemaßnahme bei der Kommission einzeln angemeldet werden musste. Folglich muss im Rahmen einer Einzelprüfung untersucht werden, ob die von den deutschen Behörden zugunsten der SHB gewährten Beihilfen in den Anwendungsbereich der Ausnahmenvorschriften des Artikels 87 Absatz 2 bzw. Absatz 3 fallen.

Die in Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag vorgesehenen Ausnahmen sind im vorliegenden Fall nicht anwendbar, da die darin erwähnten Zielsetzungen nicht Gegenstand der Beihilfemaßnahme sind. Im Übrigen haben die deutschen Behörden auch nicht versucht, diese Ausnahmen geltend zu machen.

In Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag werden die Arten von Beihilfen genannt, die als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden können. Die Vereinbarkeit muss für die gesamte Gemeinschaft und nicht lediglich für einen einzelnen Mitgliedstaat oder ein Gebiet dieses Mitgliedstaats festgestellt werden.

In vorliegendem Fall trägt die Kommission der Tatsache Rechnung, dass aufgrund ihrer Entscheidungen von 1994 und 1996 (7) die Gebiete der neuen Bundesländer Fördergebiete aufgrund von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag sind, also Gebiete mit einer außergewöhnlich niedrigen Lebenshaltung und einer erheblichen Unterbeschäftigung.

Was die Ausnahmen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstaben b) und d) EG-Vertrag betrifft, so soll mit den Beihilfen kein wichtiges Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse gefördert oder eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands behoben werden. Ebenso wenig sind die Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes bestimmt.

(7) Siehe XXIII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1993, Ziff. 402 f.

Unter bestimmten Voraussetzungen aber kann die Kommission aufgrund von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag Rettungs- oder Umstrukturierungsbeihilfen an Unternehmen in Schwierigkeiten genehmigen, wenn diese die Voraussetzungen der Leitlinien für staatliche Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten (die Leitlinien) erfüllen, die zum Zeitpunkt der vorerwähnten Beihilfegewährung bereits in Kraft waren. Hierbei handelt es sich um die Leitlinien vom 23. Dezember 1994 (ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12). Die neuen Leitlinien wurden erst am 9. Oktober 1999 veröffentlicht, während die Beihilfemaßnahmen 1997 und 1998 durchgeführt wurden. Folglich wurden die Beihilfen vor Inkrafttreten der neuen Leitlinien gewährt.

Gemäß Ziff. 3.2 der Leitlinien von 1994 kann die Kommission Umstrukturierungsbeihilfen genehmigen, wenn der Umstrukturierungsplan die nachstehenden Bedingungen erfüllt:

- i) Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität des Unternehmens,
- ii) Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen durch die Beihilfen,
- iii) Verhältnis zu Kosten und Nutzen der Umstrukturierung,
- iv) vollständige Durchführung des Umstrukturierungsplans.

Im vorliegenden Falle bestehen jedoch ernsthafte Zweifel, dass diese Voraussetzungen erfüllt worden sind:

- Die deutschen Behörden haben keinen umfassenden Umstrukturierungsplan des Unternehmens übermittelt.
- Es liegen keine Hinweise dafür vor, dass die finanziellen Voraussagen erfüllt werden.
- Der Beitrag des Investors zur Umstrukturierung beläuft sich auf 216 400 DEM, das sind 4,5 % der gesamten Umstrukturierungskosten, was keineswegs als ein erheblicher Beitrag im Sinne der Leitlinien angesehen werden kann.

IV. SCHLUSS

Deswegen hat die Kommission beschlossen, wegen der nachstehenden Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen:

- zwei Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM, die am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten gewährt wurden.

Die Kommission macht die Bundesrepublik Deutschland darauf aufmerksam, dass alle weiteren Beihilfen oder Beihilfevorhaben zugunsten desselben Unternehmens auch im Falle der Änderung seiner Rechtsform von diesem Verfahren erfasst werden, einschließlich aller anmeldungspflichtigen staatlichen Beihilfen, auf die die Kommission möglicherweise in der Antwort der deutschen Behörden auf ihre beigefügte Anordnung zur Auskunftserteilung stoßen wird.

Gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 gibt die Kommission Deutschland auf, innerhalb eines Monats sämtliche Unterlagen, Informationen und Daten zu übermitteln, die der Kommission erlauben zu entscheiden, ob die Beihilfe, die vorgeblich von dem Eigenhilfekapitalprogramm und dem Beteiligungsfonds-Ost-Programm gedeckt wurde, den Bedingungen dieser Genehmigung entspricht. Zu diesen Informationen gehören:

- Abschriften der einschlägigen Beihilferegelungen,
- Angabe des Datums der Genehmigung der einschlägigen Beihilferegelungen durch die Kommission,
- Daten über den Marktanteil und die Produktionskapazität der SHB.

Anderenfalls wird die Kommission davon ausgehen, dass es sich bei der fraglichen Maßnahme um neue Beihilfen handelt. Sie fordert Ihre Behörden auf, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können."

REFERENSNUMMER FÖR EXPORTANMÄLAN AV VISSA FARLIGA KEMIKALIER

Följande offentliggörs för att uppfylla bestämmelserna i artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 2455/92 ⁽¹⁾

(2001/C 27/12)

(Text av betydelse för EES)

Genom denna förordning infördes ett anmälningsförfarande för export av kemikalier som är förbjudna eller underkastade stränga restriktioner i Europeiska gemenskapen. Detta betyder att den första exporten till ett bestämt land, av en sådan kemikalie eller ett preparat som innehåller kemikalier, får ske först 30 dagar efter kungörelsen, samt att varje kungörelse tilldelas ett referensnummer, och att detta nummer används vid framtida export av samma kemikalie från EU-länder till tredje land.

Gällande referensnummer

I artikel 4 i förordningen anges att kommissionen regelbundet skall offentliggöra en förteckning över dessa referensnummer med angivande av vilka kemikalier och importerande tredje land de avser i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Nedan återfinns förteckningen med gällande referensnummer för de förbjudna eller strängt reglerade kemikalier som exporterats till och med 31 december 2000.

⁽¹⁾ EGT L 251, 29.8.1992, s.13.

REDOVISNING AV AKTUELLA EXPORTREFERENSNUMMER FÖR KEMIKALIER (INGA PREPARAT)

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
Kvicksilveroxid	
ANGOLA	EC/244-654-7/R1/AO
ARGENTINA	EC/244-654-7/R1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/244-654-7/R1/AU
BRASILLEN	EC/244-654-7/R1/BR
DOMINIKANSKA REPUBLIKEN	EC/244-654-7/R1/DO
EGYPTEN	EC/244-654-7/R1/EG
ETIOPIEN	EC/244-654-7/R1/ET
FÖRENTA STATERNA	EC/244-654-7/R1/US
INDIEN	EC/244-654-7/R1/IN
IRAN	EC/244-654-7/R1/IR
ISRAEL	EC/244-654-7/R1/IL
LIBYEN	EC/244-654-7/R1/LY
MALDIVERNA	EC/244-654-7/R1/MV
MYANMAR	EC/244-654-7/R1/MM
NYA ZEELAND (*)	EC/244-654-7/R1/NZ
POLEN	EC/244-654-7/R1/PL
SAUDIARABIEN	EC/244-654-7/R1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/244-654-7/R1/CH
SYDAFRIKA	EC/244-654-7/R1/ZA
TANZANIA (*)	EC/244-654-7/R1/TZ
THAILAND	EC/244-654-7/R1/TH
TJECKIEN	EC/244-654-7/R1/CZ
UNGERN	EC/244-654-7/R1/HU

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
Kvicksilveroxid (forts.) VENEZUELA YEMEN	EC/244-654-7/R1/VE EC/244-654-7/R1/YE
Kvicksilverklorid (kalomel) ARGENTINA AUSTRALIEN (*) BRASILIEN EGYPTEN FÖRENTA STATERNA INDIEN IRAN KAMERUN POLEN RUMÄNIEN SAUDIARABIEN SCHWEIZ (*) THAILAND TJECKIEN UNGERN VENEZUELA	EC/233-307-5/R1/AR EC/233-307-5/R1/AU EC/233-307-5/R1/BR EC/233-307-5/R1/EG EC/233-307-5/R1/US EC/233-307-5/R1/IN EC/233-307-5/R1/IR EC/233-307-5/R1/CM EC/233-307-5/R1/PL EC/233-307-5/R1/RO EC/233-307-5/R1/SA EC/233-307-5/R1/CH EC/233-307-5/R1/TH EC/233-307-5/R1/CZ EC/233-307-5/R1/HU EC/233-307-5/R1/VE
Oorganiska kvicksilverföreningar ANGOLA ARGENTINA AUSTRALIEN (*) BANGLADESH BRASILIEN DOMINIKANSKA REPUBLIKEN DOMINICA EGYPTEN ERITREA ETIOPIEN FIJI FÖRENTA STATERNA GHANA GUYANA INDIEN IRAN ISRAEL KENYA LIBYEN MYANMAR NYA ZEELAND (*) POLEN	EC/231-106-7a/R1/AO EC/231-106-7a/R1/AR EC/231-106-7a/R1/AU EC/231-106-7a/R1/BD EC/231-106-7a/R1/BR EC/231-106-7a/R1/DO EC/231-106-7a/R1/DM EC/231-106-7a/R1/EG EC/231-106-7a/R1/ER EC/231-106-7a/R1/ET EC/231-106-7a/R1/FJ EC/231-106-7a/R1/US EC/231-106-7a/R1/GH EC/231-106-7a/R1/GY EC/231-106-7a/R1/IN EC/231-106-7a/R1/IR EC/231-106-7a/R1/IL EC/231-106-7a/R1/KE EC/231-106-7a/R1/LY EC/231-106-7a/R1/MM EC/231-106-7a/R1/NZ EC/231-106-7a/R1/PL

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
Oorganiska kvicksilverföreningar (forts.)	
RUMÄNIEN	EC/231-106-7a/R1/RO
RWANDA	EC/231-106-7a/R1/RW
SAUDIARABIEN	EC/231-106-7a/R1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/231-106-7a/R1/CH
SEYCHELLERNA	EC/231-106-7a/R1/SC
SINGAPORE	EC/231-106-7a/R1/SG
SRI LANKA	EC/231-106-7a/R1/LK
SYDAFRIKA	EC/231-106-7a/R1/ZA
TAIWAN	EC/231-106-7a/R1/TW
TANZANIA (*)	EC/231-106-7a/R1/TZ
THAILAND	EC/231-106-7a/R1/TH
TRINIDAD OCH TOBAGO (*)	EC/231-106-7a/R1/TT
UNGERN	EC/231-106-7a/R1/HU
VENEZUELA	EC/231-106-7a/R1/VE
YEMEN	EC/231-106-7a/R1/YE
ZAMBIA	EC/231-106-7a/R1/ZM
Oorganisk kvicksilverförening: kvicksilver (II) klorid	
AFGHANISTAN	EC/231-299-8/R2/AF
ARGENTINA	EC/231-299-8/R2/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/231-299-8/R2/AU
BANGLADESH	EC/231-299-8/R2/BD
BRASILIE	EC/231-299-8/R2/BR
EGYPTEN	EC/231-299-8/R2/EG
ETIOPIEN	EC/231-299-8/R2/ET
FÖRENTA STATERNA	EC/231-299-8/R2/US
GHANA	EC/231-299-8/R2/GH
GRENADA (VÄSTINDIEN)	EC/231-299-8/R2/GD
GUATEMALA	EC/231-299-8/R2/GT
INDIEN	EC/231-299-8/R2/IN
IRAN	EC/231-299-8/R2/IR
ISRAEL	EC/231-299-8/R2/IL
JAPAN	EC/231-299-8/R2/JP
KROATIEN	EC/231-299-8/R2/HR
LIBYEN	EC/231-299-8/R2/LY
MADAGASKAR	EC/231-299-8/R2/MG
MYANMAR	EC/231-299-8/R2/MM
NYA ZEELAND (*)	EC/231-299-8/R2/NZ
POLEN	EC/231-299-8/R2/PL
RWANDA	EC/231-299-8/R2/RW
RYSKA FEDERATIONEN	EC/231-299-8/R2/RU
SAUDIARABIEN	EC/231-299-8/R2/SA
SCHWEIZ (*)	EC/231-299-8/R2/CH
SIERRA LEONE	EC/231-299-8/R2/SL

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
Oorganisk kvicksilverförening: kvicksilver (II) klorid (forts.)	
SINGAPORE	EC/231-299-8/R2/SG
SRI LANKA	EC/231-299-8/R2/LK
SURINAM	EC/231-299-8/R2/SR
SYDAFRIKA	EC/231-299-8/R2/ZA
THAILAND	EC/231-299-8/R2/TH
TRINIDAD OCH TOBAGO (*)	EC/231-299-8/R2/TT
UNGERN	EC/231-299-8/R2/HU
VENEZUELA	EC/231-299-8/R2/VE
YEMEN	EC/231-299-8/R2/YE
Alkylkviksilverföreningar	
AUSTRALIEN (*)	EC/200-210-4a/R1/AU
BRASILIE	EC/200-210-4a/R1/BR
FÖRENTA STATERNA	EC/200-210-4a/R1/US
INDIEN (**)	EC/200-210-4a/R1/IN
IRAN	EC/200-210-4a/R1/IR
ISRAEL	EC/200-210-4a/R1/IL
JAPAN	EC/200-210-4a/R1/JP
NYA ZEELAND (*)	EC/200-210-4a/R1/NZ
POLEN	EC/200-210-4a/R1/PL
SCHWEIZ (*)	EC/200-210-4a/R1/CH
SEYCHELLERNA	EC/200-210-4a/R1/SC
SINGAPORE	EC/200-210-4a/R1/SG
SYDAFRIKA	EC/200-210-4a/R1/ZA
TAIWAN	EC/200-210-4a/R1/TW
THAILAND	EC/200-210-4a/R1/TH
TRINIDAD OCH TOBAGO (*)	EC/200-210-4a/R1/TT
UNGERN	EC/200-210-4a/R1/HU
VENEZUELA	EC/200-210-4a/R1/VE
Alkoxyalkyl- och arylkviksilverföreningar	
AFGHANISTAN	EC/200-530-4a/R1/AF
ANGOLA	EC/200-530-4a/R1/AO
ARGENTINA	EC/200-530-4a/R1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/200-530-4a/R1/AU
BRASILIE	EC/200-530-4a/R1/BR
ETIOPIEN	EC/200-530-4a/R1/ET
FÖRENTA STATERNA	EC/200-530-4a/R1/US
GHANA	EC/200-530-4a/R1/GH
GUYANA	EC/200-530-4a/R1/GY
INDIEN (**)	EC/200-530-4a/R1/IN
IRAN	EC/200-530-4a/R1/IR
ISRAEL	EC/200-530-4a/R1/IL
JAPAN	EC/200-530-4a/R1/JP
KAMERUN	EC/200-530-4a/R1/CM

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
Alkoxyalkyl- och arylkvicksilverföreningar <i>(forts.)</i> NYA ZEELAND (*) POLEN SAUDIARABIEN SIERRA LEONE SINGAPORE SYDAFRIKA TAIWAN UNGERN	EC/200-530-4a/R1/NZ EC/200-530-4a/R1/PL EC/200-530-4a/R1/SA EC/200-530-4a/R1/SL EC/200-530-4a/R1/SG EC/200-530-4a/R1/ZA EC/200-530-4a/R1/TW EC/200-530-4a/R1/HU
Alkoxyalkyl- och arylkvicksilverförening: fenykvicksilveracetat ARGENTINA AUSTRALIEN (*) FÖRENTA STATERNA SCHWEIZ (*) SYDAFRIKA	EC/200-532-5/R1/AR EC/200-532-5/R1/AU EC/200-532-5/R1/US EC/200-532-5/R1/CH EC/200-532-5/R1/ZA
Alkoxyalkyl- och arylkvicksilverförening: fenykvicksilvernitrat SYDAFRIKA	EC/200-242-9/R1/ZA
Hexaklorbensen FÖRENTA STATERNA RYSKA FEDERATIONEN	EC/204-273-9/R2/US EC/204-273-9/R2/RU
Kamfeklor (toxafen) COLOMBIA ISRAEL	EC/232-283-3/R2/CO EC/232-283-3/R2/IL
Polybromerade bifenyler (PBB) INDIEN ISRAEL SINGAPORE SYDKOREA	EC/237-137-2a/IN EC/237-137-2a/IL EC/237-137-2a/SG EC/237-137-2a/KR
1,2-dibrometan ISRAEL SCHWEIZ (*) SINGAPORE SLOVENIEN SYDAFRIKA TAIWAN ZIMBABWE	EC/203-444-5/IL EC/203-444-5/CH EC/203-444-5/SG EC/203-444-5/SI EC/203-444-5/ZA EC/203-444-5/TW EC/203-444-5/ZW
1,2-diklorethan ALGERIET ANGOLA	EC/203-458-1/DZ EC/203-458-1/AO

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
1,2-diklorethan (<i>förts.</i>)	
ARGENTINA	EC/203-458-1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/203-458-1/AU
BANGLADESH	EC/203-458-1/BD
BRASILIE	EC/203-458-1/BR
CHILE	EC/203-458-1/CL
COLOMBIA	EC/203-458-1/CO
ECUADOR	EC/203-458-1/EC
EGYPTEN	EC/203-458-1/EG
ETIOPIEN	EC/203-458-1/ET
FILIPPINERNA	EC/203-458-1/PH
FÖRENADE ARABEMIRATEN	EC/203-458-1/AE
FÖRENTA STATERNA	EC/203-458-1/US
GHANA	EC/203-458-1/GH
GUATEMALA	EC/203-458-1/GT
INDIEN	EC/203-458-1/IN
INDONESIEN	EC/203-458-1/ID
IRAN	EC/203-458-1/IR
ISRAEL	EC/203-458-1/IL
JAMAICA	EC/203-458-1/JM
JAPAN	EC/203-458-1/JP
JORDANIEN	EC/203-458-1/JO
KROATIEN	EC/203-458-1/HR
KUBA	EC/203-458-1/CU
KUWAIT	EC/203-458-1/KW
LIBYEN	EC/203-458-1/LY
MAKEDONIEN	EC/203-458-1/ME
MALAYSIA	EC/203-458-1/MY
MALDIVERNA	EC/203-458-1/MV
MALTA	EC/203-458-1/MT
MAROCKO	EC/203-458-1/MA
MAURITIUS	EC/203-458-1/MU
MYANMAR	EC/203-458-1/MM
NIGERIA	EC/203-458-1/NG
NYA ZEELAND (*)	EC/203-458-1/NZ
OMAN	EC/203-458-1/OM
PAKISTAN	EC/203-458-1/PK
POLEN	EC/203-458-1/PL
RUMÄNIEN	EC/203-458-1/RO
SAINT LUCIA	EC/203-458-1/LC
SAUDIARABIEN	EC/203-458-1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/203-458-1/CH
SEYCHELLERNA	EC/203-458-1/SC
SINGAPORE	EC/203-458-1/SG
SLOVAKIEN	EC/203-458-1/SK
SLOVENIEN	EC/203-458-1/SI
SRI LANKA	EC/203-458-1/LK
SYDAFRIKA	EC/203-458-1/ZA
SYDKOREA	EC/203-458-1/KR

Kemikalie/Importland	Exportreferensnummer
1,2-diklorethan (forts.)	
SYRIEN	EC/203-458-1/SY
TAIWAN	EC/203-458-1/TW
TANZANIA (*)	EC/203-458-1/TZ
THAILAND	EC/203-458-1/TH
TJECKIEN	EC/203-458-1/CZ
TRINIDAD OCH TOBAGO (*)	EC/203-458-1/TT
TURKIET	EC/203-458-1/TR
UKRAINA	EC/203-458-1/UA
UNGERN	EC/203-458-1/HU
VENEZUELA	EC/203-458-1/VE
VIETNAM	EC/203-458-1/VN
VITRYSSLAND	EC/203-458-1/BY
ZAMBIA	EC/203-458-1/ZM
Etylenoxid	
BOSNIEN OCH HERCEGOVINA	EC/200-849-9/BA
EGYPTEN	EC/200-849-9/EG
FÖRENADE ARABEMIRATEN	EC/200-849-9/AE
INDONESIEN	EC/200-849-9/ID
MALAYSIA	EC/200-849-9/MY
SCHWEIZ (*)	EC/200-849-9/CH
SINGAPORE	EC/200-849-9/SG
SLOVENIEN	EC/200-849-9/SI
SYDAFRIKA	EC/200-849-9/ZA
THAILAND	EC/200-849-9/TH
TURKIET	EC/200-849-9/TR
Dinoseb	
SCHWEIZ (*)	EC/201-861-7/CH
Dikofol med mindre än 78 % p,p'-dikofol eller mer än 1 g/kg DDT och DDT-relaterade föreningar	
ARGENTINA	EC/204-082-0/AR
BRASILIEN	EC/204-082-0/BR
CYPERN	EC/204-082-0/CY
INDIEN	EC/204-082-0/IN
ISRAEL	EC/204-082-0/IL
JORDANIEN	EC/204-082-0/JO
MEXIKO	EC/204-082-0/MX
THAILAND	EC/204-082-0/TH
TURKIET	EC/204-082-0/TR

(*) Detta land har rapporterat ett PIC-beslut som begränsar import av ämnet till endast avsedd användning. Jfr PIC-cirkulär VII, juli 1997 och revisionen, januari 1998.

(**) Landet har meddelat ett PIC-beslut angående en speciell kemikalie i denna grupp. Se PIC-cirkulär VII, juli 1997.

REDOVISNING AV AKTUELLA EXPORTREFERENSNUMMER FÖR PREPARAT

Följande referensnummer listas i enlighet med klassificeringen ⁽¹⁾ och namnen på preparaten används inte längre. Om ingen klassificeringsinformation finns tillgänglig, används preparatets namn.

Lägg märke till att klassificeringen av de tabellerade preparaten endast gäller för motsvarande exportreferensnummer och inte automatiskt för andra preparat.

Klassificeringen bygger endast på den information som erhållits av exportören och inte av kommissionen.

⁽¹⁾ Jfr rådets direktiv 67/548/EEG (EGT 196, 16.8.1967, s. 1).

Klassificering/Importland	Exportreferensnummer
<p><i>Preparat som innehåller oorganiska kvicksilverföreningar</i></p> <p>T+;R26/27/28 R33 C;R35</p> <p>UNGERN (*)</p>	<p>EC/231-106-7a/P2/R1/HU</p>
<p>T+;R26/27/28 R33</p> <p>ANGOLA</p> <p>AUSTRALIEN (*)</p> <p>BRASILIE</p> <p>EGYPTEN</p> <p>ETIOPIEN</p> <p>FÖRENADE ARABEMIRATEN</p> <p>GHANA</p> <p>ISRAEL</p> <p>LIBYEN</p> <p>MYANMAR</p> <p>RUMÄNIEN</p> <p>SAUDIARABIEN</p> <p>SCHWEIZ (*)</p> <p>SIERRA LEONE</p> <p>SINGAPORE</p> <p>SRI LANKA</p> <p>TANZANIA (*)</p> <p>YEMEN</p>	<p>EC/231-106-7a/P1/R1/AO</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/AU</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/BR</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/EG</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/ET</p> <p>EC/231-106-7a/P2/R1/AE</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/GH</p> <p>EC/231-106-7a/P2/R1/IL</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/LY</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/MM</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/RO</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/SA</p> <p>EC/231-106-7a/P3/R1/CH</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/SL</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/SG</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/LK</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/TZ</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/YE</p>
<p>T+;R26/27/28 R33 Xi;R37/38 R10</p> <p>ARGENTINA</p> <p>EGYPTEN</p> <p>JAPAN</p> <p>THAILAND</p> <p>TJECKIEN</p>	<p>EC/231-106-7a/P1/R1/AR</p> <p>EC/231-106-7a/P2/R1/EG</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/JP</p> <p>EC/231-106-7a/P2/R1/TH</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/CZ</p>
<p>T;R23/24/25 R33 C;R35</p> <p>LITAUEN</p> <p>POLEN</p> <p>SCHWEIZ (*)</p>	<p>EC/231-106-7a/P1/R1/LT</p> <p>EC/231-106-7a/P1/R1/PL</p> <p>EC/231-106-7a/P2/R1/CH</p>

Klassificering/Importland	Exportreferensnummer
Xn;R20/21/22 R33 AUSTRALIEN (*) BANGLADESH INDIEN ISRAEL NYA ZEELAND (*) SCHWEIZ (*) SEYCHELLERNA SINGAPORE SYDAFRIKA TAIWAN THAILAND UNGERN	EC/231-106-7a/P2/R1/AU EC/231-106-7a/P1/R1/BD EC/231-106-7a/P1/R1/IN EC/231-106-7a/P1/R1/IL EC/231-106-7a/P1/R1/NZ EC/231-106-7a/P1/R1/CH EC/231-106-7a/P1/R1/SC EC/231-106-7a/P2/R1/SG EC/231-106-7a/P1/R1/ZA EC/231-106-7a/P1/R1/TW EC/231-106-7a/P1/R1/TH EC/231-106-7a/P1/R1/HU
<i>Preparat som innehåller oorganiska kvicksilverföreningar + kvicksilveroxid</i> T+;R26/27/28 R33 AUSTRALIEN (*)	EC/231-106-7a/P3/R1/AU
<i>Preparat som innehåller oorganisk kvicksilverförening: kvicksilver (II) klorid</i> T+;R28 C;R34 T;R48/24/25 RUMÄNIEN SCHWEIZ (*) THAILAND UNGERN (*)	EC/231-299-8/P1/R2/RO EC/231-299-8/P1/R2/CH EC/231-299-8/P1/R2/TH EC/231-299-8/P1/R2/HU
<i>Preparat som innehåller alkylkvicksilverföreningar</i> T+;R26/27/28 R33 R10 EGYPTEN MYANMAR SAUDIARABIEN	EC/200-210-4a/P1/R1/EG EC/200-210-4a/P1/R1/MM EC/200-210-4a/P1/R1/SA
<i>Preparat som innehåller alkoxialkyl- och arylkvicksilverföreningar</i> T+;R26/27/28 R33 R10 ELFENBENSKUSTEN KAMBODJA SAUDIARABIEN TRINIDAD OCH TOBAGO (*) VENEZUELA	EC/200-530-4a/P1/R1/CI EC/200-530-4a/P1/R1/KH EC/200-530-4a/P1/R1/SA EC/200-530-4a/P1/R1/TT EC/200-530-4a/P1/R1/VE
"Falisan-Universal-Feuchtbeize" ALBANIEN	EC/200-530-4a/P1/R1/AL

Klassificering/Importland	Exportreferensnummer
Preparat som innehåller klordan T;R23/24/25 Xi;R36/38 Carc.Cat.3;R40 SRI LANKA	EC/200-349-0/P1/R1/LK
Xn;R21/22 Carc.Cat.3;R40 N;R50/53 OMAN	EC/200-349-0/P1/R1/OM
Preparat som innehåller Heptaklor T;R23/24/25 Carc.Cat.3;R40 BANGLADESH	EC/200-962-3/P1/R1/BD
Preparat som innehåller Etylenoxid F+;R12 Carc.Cat.2;R45 Muta.Cat.2;R46 T;R23 Xi;R36/37/38 CYPERN KUBA NIGERIA PAKISTAN SAUDIARABIEN	EC/200-849-9/P1/CY EC/200-849-9/P1/CU EC/200-849-9/P1/NG EC/200-849-9/P1/PK EC/200-849-9/P1/SA
Preparat som innehåller Dinoseb R44 T;R24/25 Repr.Cat.2;R61 Repr.Cat.3;R62 Xn;R36 N;R50 R10 KANADA SCHWEIZ (*)	EC/201-861-7/P1/CA EC/201-861-7/P2/CH
R44 T;R24/25 Repr.Cat.2;R61 Repr.Cat.3;R62 Xn;R36 N;R50 SCHWEIZ (*)	EC/201-861-7/P1/CH
Preparat som innehåller dikofol med mindre än 78 % p,p'-dikofol eller mer än 1 g/kg DDT och DDT-relaterade föreningar Xn;R20/21/22 R10 INDONESIA PAKISTAN	EC/204-082-0/P1/ID EC/204-082-0/P1/PK
Xn;R20/21/22 MAROCKO	EC/204-082-0/P1/MA

(*) Detta land har rapporterat ett PIC-beslut som begränsar import av ämnet till endast avsedd användning. Jfr PIC-cirkulär VII, juli 1997 och revisionen, januari 1998.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2254 – Aviapartner/Maersk/Novia)**

(2001/C 27/13)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 11 januari 2001 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 301M2254. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/A/4-B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42455
Fax (352) 2929-42763

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2253 – Edizione Holding/NHS/Comune di Parma/AMPS)**

(2001/C 27/14)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 14 december 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på italienska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CIT-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M2253. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/A/4-B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42455
Fax (352) 2929-42763

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2271 – Cargill/Agribrands)

(2001/C 27/15)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 18 januari 2001 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Cargill Incorporated (Cargill), (Förenta staterna) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Agribrands International (Agribrands) (baserat i Förenta staterna), genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
 - Cargill: handel med och förädling av råvaror, marknadsföring av livsmedelsingredienser, som inte är märkesvaror, till livsmedelsindustrin samt tillverkning och marknadsföring av insatsvaror för jordbruket till jordbrukare.
 - Agribrands: tillverkning och marknadsföring av djurfoder och andra jordbruksprodukter.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2271 – Cargill/Agribrands till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN**av den 25 januari 2001****om beräkningen av den genomsnittliga gemenskapsandelen av elmarknadens öppning, enligt definition i direktiv 96/92/EG ⁽¹⁾ om gemensamma regler för den inre marknaden för el**

(2001/C 27/16)

(Text av betydelse för EES)

Enligt de beräkningar som genomförts av kommissionen i enlighet med artikel 19.1 andra och tredje strecksatsen i direktiv 96/92/EG, **uppgår den genomsnittliga gemenskapsandelen av elmarknadens öppning till 30,20 % för 2001.**

Denna siffra har erhållits genom att man har beräknat å ena sidan elförbrukningen för de slutförbrukare som förbrukar mer än 20 GWh, för alla medlemsstaterna tillsammans, och å andra sidan den sammanlagda nettoförbrukningen för alla medlemsstaterna tillsammans, och därefter delat den första summan med den andra.

⁽¹⁾ EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Ansökningsomgång för FoTU-åtgärder inom ramen för det särskilda programmet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom "Ett användarvänligt informationsamhälle" och inom "Konkurrenskraftig och hållbar tillväxt inom Intelligent tillverkningsystem (IMS)"*Ansökningsomgångens referens: IMS*

(2001/C 27/17)

1. I enlighet med rådets beslut 97/378/EG av den 27 januari 1997⁽¹⁾, gällande ingåendet av en brevväxling bekräftande den gemensamma överenskommelsen om principerna för ett internationellt samarbetsavtal om forskning och utvecklingsaktiviteter inom området intelligenta tillverkningsystem mellan Europeiska gemenskapen och Förenta staterna, Japan, Australien, Kanada och Efta-länderna Norge och Schweiz⁽²⁾ och i enlighet med Europaparlamentet och rådets beslut 182/1999/EG av den 22 december 1998 om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002)⁽²⁾ (nedan kallat femte ramprogrammet), och med rådets beslut 1999/168/EG och 1999/169/EG av den 25 januari 1999 om ett särskilt program för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom ett användarvänligt informationssamhälle och inom konkurrenskraftig och hållbar tillväxt⁽³⁾ (nedan kallat de särskilda programmen) inbjuder Europeiska kommissionen till inlämnande av ansökningar till indirekta FoTU-åtgärder inom ramen för de särskilda programmen ovan.

I enlighet med artikel 5 i de särskilda programmen, har kommissionen, som en grund för genomförandet av de särskilda programmen, upprättat arbetsprogram. De mål, prioriteringar, preliminär budgetfördelning och typer av indirekta åtgärder som fastställs i denna ansökningsomgång överensstämmer med målen i arbetsprogrammen och IMS tekniska teman i arbetsprogrammen. De tekniska teman för internationellt samarbete om intelligenta tillverkningsystem, som har definierats i rådets beslut av den 27 januari 1997 om IMS, är enligt följande:

— Frågor om produktens totala livscykel.

— Processfrågor.

— Strategi/planering/utformning.

— Personalfrågor/organisatoriska och sociala frågor.

— Virtuella utökade företagsfrågor

2. Denna ansökningsomgång gäller för ansökningar som närmare anges i punkt 4 i detta meddelande och som kan inlämnas fortlöpande, under vilken ansökningar kommer att utvärderas med jämna mellanrum (för vilka en sista ankomstdag fastställts).

I punkt 4 av denna utlysning beskrivs de olika ansökningstyperna närmare och i förekommande fall anges deras sista förekommande ankomstdag. Vad gäller denna utlysning kan ansökningar inlämnas fortlöpande fram tills ansökningsomgången avslutats.

3. Det särskilda programmen genomförs framförallt genom indirekta FoTU-åtgärder i enlighet med bestämmelserna i bilagorna II och IV i femte ramprogrammet och bilaga III i de särskilda programmen.

Utvärderings- och urvalskriterierna som rör ansökan fastställs i femte ramprogrammet, de särskilda programmen, i rådets beslut 1999/65/EG av den 22 december 1998 om regler för företags, forskningscentrums och universitets deltagande i den forskningsverksamhet som omfattas av Europeiska gemenskapens femte ramprogram (1998-2002), och om regler för spridning av resultat av denna forskning (nedan kallade reglerna för deltagande och spridning), samt i arbetsprogrammen. En närmare beskrivning ges i Anvisningarna för en ansökans utvärdering i femte ramprogrammet, i dess bilaga för de särskilda programmen och i Europeiska kommissionens förordning om tillämpningen av reglerna för deltagande och spridning

Information om dessa regler och om hur en ansökan ska utarbetas och inlämnas finns att tillgå i Handledningen för anslagssökande som kan erhållas tillsammans med de två arbetsprogrammen och övriga upplysningar vad gäller denna ansökningsomgång från Europeiska kommission på en av de följande adresserna:

⁽¹⁾ EGT L 161, 18.6.1997, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 26, 1.2.1999, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 64, 12.3.1999, s. 20 och 40.

Europeiska kommissionen
Europeiska IMS-sekretariatet
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Info-ims@cec.eu.int
Fax (32-2) 299 45 72
<http://www.cordis.lu/ims/home.html>

4. De som är behöriga att delta i indirekta FoTU-åtgärder inom ramen för de särskilda programmen inbjuds härmed att inlämna ansökningar som är inriktade på arbetsprogrammen för det särskilda programmet 2001 "Konkurrenskraftig och hållbar tillväxt" och på följande aktiviteter inom arbetsprogrammet för det särskilda programmet 2001 "Ett användarvänligt informationssamhälle": II.1.1, II.1.2, II.1.3, II.1.4, II.1.5, II.2.1, II.2.2, II.3.1, II.4.1, II.4.2 och ovan nämnda IMS-teman.

Den preliminära budgeten för IMS från vart och ett av de särskilda programmen är 35 miljoner euro från 1999–2001.

Ansökningar kommer att utvärderas i omgångar enligt följande preliminära sista ankomstdagar: 19 april 2001 och 19 september 2001.

Datum för ansökningsomgångens avslutande är: 19 september 2001.

5. Ansökningar måste skickas innan sista ansökningsdag med en av följande metoder:
- Ansökningar som utarbetats med hjälp av PPT-verktyget (PPT: proposal preparation tool) och inskickats per elektronisk post, se detaljanvisningar i Handledningen för anslagssökande. Vid utarbetandet av en ansökan, som skall inlämnas per elektronisk post, skapas två filer. Den första är en liten valideringsfil med grundläggande uppgifter om ansökan och en individuell identifieringskod. Europeiska kommissionen måste erhålla denna valideringsfil senast den sista ansökningsdag som angivits i ansökningsomgången. Den andra filen innehåller ansökan och måste erhållas i oförändrat skick, vilket bekräftas av den individuella identifieringskoden, senast 48 timmar efter den sista ansökningsdagen.
 - ansökningar som utarbetats med hjälp av PPT-verktyget och skrivits ut av koordinatören eller förberetts med de

pappersformulär som finns i Handledningen för anslagssökande, och skickats per post, budtjänst⁽¹⁾ eller inlämnats personligen till följande adress. För att kunna mottagas, måste ansökningar i pappersformat vara Europeiska kommissionen tillhanda innan utgången av den sista ansökningsdagen på följande adress:

The IMS Initiative
Research Proposals Office
Square Frère-Orban/Frère-Orbanplein 8
B-1000 Bryssel

Anslagssökande anmodas att endast använda en av de ovan beskrivna metoderna för inlämnande av ansökan och att lämna in endast en version av ansökan. Om en ansökan som uppfyller de formella kraven erhållits både i pappers- och elektroniskt format, kommer endast den elektroniska versionen att utvärderas.

6. Var vänlig uppge ansökningsomgångens referens vid all korrespondens som gäller denna ansökningsomgång (t.ex. vid begäran av ytterligare upplysningar eller inlämnande av ansökan).

Genom inlämnande av en ansökan, antingen på papper eller elektroniskt, godkänner den sökande de förfaranden och villkor som anges i denna ansökningsomgång och i de dokument som här hänvisas till.

Alla ansökningar som mottags av Europeiska kommissionen kommer att behandlas strängt konfidentiellt.

Enligt reglerna för deltagande och spridning samt enligt Europeiska kommissionens förordning om deras tillämpning kan medlemsstaterna och de associerade länderna, på motiverad begäran, få tillgång till uppgifter som är relevanta för politiska beslut. Dessa uppgifter måste vara resultatet av de FoTU-åtgärder som erhåller stöd inom ramen för denna ansökningsomgång och som inriktats på en del av arbetsprogrammet som är berättigad till sådan tillgång.

Europeiska gemenskapen tillämpar en jämställdhetspolitik, och i detta sammanhang uppmuntras särskilt kvinnor att inlämna ansökningar eller medverka i inlämnandet av ansökningar.

⁽¹⁾ För budtjänstföretag som kräver mottagarens telefonnummer, vänligen använd (32-2) 298 42 06.

Ansökningsomgång för indirekta FoTU-åtgärder inom det särskilda programmet för forskning, teknisk utveckling och demonstration om ett användarvänligt informationssamhälle (1998–2002)

(IST-programmet)

(2001/C 27/18)

1. I enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut av den 22 december 1998 om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998–2002) ⁽¹⁾ (nedan kallat femte ramprogrammet), och med rådets beslut av den 25 januari 1999 om ett särskilt program för forskning, teknisk utveckling och demonstration om ett användarvänligt informationssamhälle (1998–2002) ⁽²⁾ (nedan kallat det särskilda programmet) inbjuder Europeiska kommissionen till inlämnande av förslag till indirekta FoTU-åtgärder inom ramen för det särskilda programmet.

I enlighet med artikel 5 i det särskilda programmet har Europeiska kommissionen, som en grund för genomförandet av det särskilda programmet, upprättat ett arbetsprogram ⁽³⁾ som innehåller en utförlig beskrivning av målen, prioriteringarna vad gäller FoTU och ett preliminärt tidsschema för genomförandet. De mål och prioriteringar, den preliminära budget och de olika typer av indirekta FoTU-åtgärder som avses i denna ansökningsomgång motsvarar dem som fastställs i arbetsprogrammet.

2. Denna ansökningsomgång avser följande:

- Förslag, enligt punkt 4 delarna 1a och 1b i detta meddelande, för vilka en sista inlämningsdag fastställts och som därefter kommer att bedömas. Förslag som inlämnas senare än sista inlämningsdagen kommer inte att behandlas i denna ansökningsomgång.
- Förslag, enligt punkt 4 delarna 2a och 2b i detta meddelande, som skall inlämnas fortlöpande. Förslagen kommer att bedömas regelbundet och intervallen avgörs av hur många förslag som inkommit, men kommer inte att överstiga tre månader. Vad gäller denna ansökningsomgång kan förslagen inlämnas fortlöpande fram tills ansökningsomgången avslutats.

Förslagen inlämnas i en omgång, utom om det i punkt 4 tydligt anges att de skall inlämnas i två omgångar. Den sista inlämningsdagen för den andra omgången kommer skriftligen att meddelas dem vars förslag godkänts i den första omgången.

3. Det särskilda programmet genomförs genom indirekta FoTU-åtgärder i enlighet med bestämmelserna i bilagorna II och IV till femte ramprogrammet och bilaga III till det särskilda programmet.

Utvärderings- och urvalskriterierna för denna ansökningsomgång fastställs i femte ramprogrammet, det särskilda programmet, rådets beslut av den 22 december 1998 om regler för företags, forskningscentrums och universitets deltagande

samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens femte ramprogram ⁽⁴⁾ (nedan kallade reglerna för deltagande och spridning) och i arbetsprogrammet. En närmare beskrivning ges i handboken för utvärdering av förslag i femte ramprogrammet ⁽⁵⁾, dess bilaga för det särskilda programmet och i Europeiska kommissionens förordning om tillämpningen av reglerna för deltagande och spridning ⁽⁶⁾.

Information om hur förslag skall utarbetas och inlämnas finns att tillgå i vägledningen för sökande ⁽⁷⁾ som, tillsammans med arbetsprogrammet och övriga upplysningar vad gäller denna ansökningsomgång, kan beställas från Europeiska kommissionen på någon av följande adresser:

Europeiska kommissionen
The IST Information Desk
Directorate General Information Society
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
E-post: ist@cec.eu.int
Fax (32-2) 296 83 88
Internet: www.cordis.lu/ist

Närmare information om programmet för Marie Curie-industristipendier kan beställas från följande adress:

Europeiska kommissionen
Marie Curie Fellowships (Unit RTD-F2)
Directorate General Research
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
E-post: Improving@cec.eu.int
Fax (32-2) 296 99 26
Internet: www.cordis.lu/improving

Observera att särskilda åtgärder för små och medelstora företag (dvs. bidrag till förstudier och forskningssamarbete) genomförs med hjälp av en särskild ansökningsomgång för dessa åtgärder ⁽⁸⁾. Ytterligare upplysningar kan erhållas från hjälpcentralen för små och medelstora företag (SME Helpdesk, Internet: www.cordis.lu, e-post: sme@cec.eu.int, fax (32-2) 295 71 10).

4. De som har rätt att delta i indirekta FoTU-åtgärder inom ramen för det särskilda programmet inbjuds att inlämna förslag avseende de delar av arbetsprogrammet som anges nedan.

⁽¹⁾ EGT L 26, 1.2.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 64, 12.3.1999, s. 20.

⁽³⁾ Europeiska kommissionens beslut K(2001) 136 av den 24 januari 2000: Teknik för informationssamhället (IST). Arbetsprogram för år 2001.

⁽⁴⁾ EGT L 26, 1.2.1999, s. 46.

⁽⁵⁾ Omarbetad version: Europeiska kommissionens beslut K(2000) 2002 av den 14 juli 2000.

⁽⁶⁾ EGT L 122, 12.5.1999, s. 9.

⁽⁷⁾ I den version som tagits fram för sjätte IST-ansökningsomgången (januari 2001).

⁽⁸⁾ Se ansökningsomgången i EGT C 92, 1.4.1999, s. 14.

Den preliminära budget som avsatts för gemenskapsstöd inom ramen för denna ansökningsomgång uppgår till 450 miljoner euro.

Del 1a (förslag avseende FoTU-projekt, demonstrationsprojekt och kombinerade FoTU-/demonstrationsprojekt) – fast slutdatum

(ansökningsomgångens referens: IST-01-6-1A)

Sista inlämningsdag ⁽¹⁾: 25 april 2001, kl. 17.00 (lokal tid i Bryssel).

Nyckelåtgärd I

Handlingslinjerna:

IST-2001-I.1.1 Intelligent omgivning för en medborgarinriktad hälsovårdsförvaltning.

IST-2001-I.1.2 Intelligent samarbetsmiljöer till stöd för vårdkontinuitet.

IST-2001-I.2.1 Intelligent hjälpfunktioner för social integration.

Nyckelåtgärd II

Handlingslinjerna:

IST-2001-II.1.2 Kunskapsförvaltning.

IST-2001-II.1.3 Mobilt och allestädes närvarande e-arbete och e-handel.

IST-2001-II.1.4 Förberedande forskning med hög risk/på lång sikt.

IST-2001-II.2.1 Intelligent arbetsplatser för alla.

IST-2001-II.2.2 Smarta organisationer.

IST-2001-II.3.1 Dynamiska värdekonstellationer.

IST-2001-II.4.1 Förtroende för informationsinfrastruktur.

IST-2001-II.4.2 Höjd säkerhet vid elektroniska transaktioner.

Nyckelåtgärd III

Handlingslinjerna:

IST-2001-III.1.2 Kulturarv för alla.

IST-2001-III.1.3 Nästa generations digitala samlingar.

IST-2001-III.2.1 Eget lärande i arbetet.

IST-2001-III.2.2 Framtida elektroniskt lärande.

IST-2001-III.3.2 Naturlig och flerspråkig interaktivitet.

IST-2001-III.5.1 Framtida x-innehåll.

Nyckelåtgärd IV

Handlingslinjerna:

IST-2001-IV.1.2 Nätverk med flera tjänster mellanprogram för gränslös tillgång till tjänster.

IST-2001-IV.2.1 Distribuerade realtidssystem.

IST-2001-IV.2.2 Nätverks och tjänsters driftskompatibilitet, samverkan och förvaltning.

IST-2001-IV.3.1 Programvaruarkitektur.

IST-2001-IV.5.2 Markbundna trådlösa system och nätverk.

IST-2001-IV.7.2 Mikrosystem.

Övrigt

Handlingslinjerna:

IST-2001-V.1.1 CPA1: Hemmiljöer.

IST-2001-V.1.4 CPA4: Mot tillförlitliga system och infrastrukturer som har möjlighet att överleva.

IST-2001-V.1.5 CPA5: Smarta kort.

IST-2001-V.1.7 CPA7: Socioekonomiska analyser och indikatorer för informationssamhället.

IST-2001-V.1.9 CPA9: Provningsanläggningar, användning och teknik för högprestanda (grid)nät.

IST-2001-V.1.11 CPA11: Regionala och sektoriella pilotåtgärder och pilotdemonstrationer för den digitala ekonomin.

IST-2001-VI.2.1 Anordningar för nanoteknikinformation.

IST-2001-VI.2.2 Global databehandling, samarbete mellan autonoma och mobila enheter i dynamiska miljöer.

IST-2001-VII.1.2 RN2: Teknik och tillämpningsexperiment.

Del 1b (förslag avseende åtgärder för att öka användningen och stödverksamheter) – fast slutdatum

(ansökningsomgångens referens: IST-01-6-1B)

Sista inlämningsdag ⁽¹⁾: 25 april 2001, kl. 17.00 (lokal tid i Bryssel).

Nyckelåtgärd I

Handlingslinjerna:

IST-2001-I.1.3 Bästa praxis och försök inom e-hälsovård.

IST-2001-I.3.2 Bästa praxis och försök i förvaltningssystem.

⁽¹⁾ Se punkt 5 för information om inlämnandet och adressuppgifter.

Nyckelåtgärd II

Handlingslinjerna:

IST-2001-II.2.1 Intelligent arbetsplatser för alla.

IST-2001-II.2.2 Smarta organisationer.

IST-2001-II.4.2 Höjd säkerhet vid elektroniska transaktioner.

Nyckelåtgärd III

Handlingslinjerna:

IST-2001-III.1.2 Kulturarv för alla.

IST-2001-III.1.3 Nästa generations digitala samlingar.

IST-2001-III.2.2 Framtida elektroniskt lärande.

IST-2001-III.5.2 Kompetensutveckling.

IST-2001-III.5.3 Särskilda stödåtgärder för nyckelåtgärd III.

Nyckelåtgärd IV

Handlingslinjerna:

IST-2001-IV.2.1 Distribuerade realtidssystem.

IST-2001-IV.2.2 Nätverks och tjänsters driftskompatibilitet, samverkan och förvaltning.

IST-2001-IV.2.4 Databehandling, kommunikationer och nätverk – åtgärder för införande.

IST-2001-IV.7.3 Delsystem och mikrosystem – åtgärder för införande.

Övrigt

Handlingslinjerna:

IST-2001-V.1.5 CPA5: Smarta kort.

IST-2001-V.1.7 CPA7: Socioekonomiska analyser och indikatorer för informationssamhället.

IST-2001-V.1.11 CPA11: Regionala och sektoriella pilotåtgärder och pilotdemonstrationer för den digitala ekonomin.

IST-2001-VI.2.1 Anordningar för nanoteknikinformation.

IST-2001-VI.2.2 Global databehandling, samarbete mellan autonoma och mobila enheter i dynamiska miljöer.

IST-2001-VII.1.2 RN2: Teknik och tillämpningsexperiment.

Del 2a (förslag avseende FoTU-projekt, demonstrationsprojekt och kombinerade FoTU-/demonstrationsprojekt) – ständigt öppen ansökningsomgång

(ansökningsomgångens referens: IST-01-6-2A)

Handlingslinjerna:

IST-2001-VI.1.1 Det öppna verksamhetsområdet ⁽¹⁾.

IST-2001-VIII.1.6 Att möjliggöra FoTU-samarbete med nyligen associerade stater ⁽²⁾

Förslag kan lämnas in när som helst fram till den 28 februari 2002, kl. 17.00 (lokal tid i Bryssel).

Inlämnade förslag skall överensstämma med IST-arbetsprogrammet för 2001.

Del 2b (förslag avseende stödverksamheter) – ständigt öppen ansökningsomgång

(ansökningsomgångens referens: IST-01-6-2B)

Handlingslinjerna:

IST-2001-VIII.1.1 Projektgrupperingar.

IST-2001-VIII.1.2 Nätverk för expertis på hög nivå och arbetsgrupper inom IT.

IST-2001-VIII.1.3 Kanalisering av initiativ för standardiserings- och driftskompatibilitet.

IST-2001-VIII.1.4 Att förbättra humankapitalet inom IT genom kompetensutveckling (IHC).

IST-2001-VIII.1.5 Att överbrygga IT-kunskapsklyftan genom att utveckla infrastruktur för utbildning.

IST-2001-VIII.1.6 Att möjliggöra FoTU-samarbete med nyligen associerade stater ⁽²⁾.

IST-2001-VIII.1.7 Att möjliggöra FoTU-samarbete med tredje land.

IST-2001-VIII.1.8 Spridning av och medvetenhet om resultat från IST-program.

IST-2001-VIII.1.9 Studier.

⁽¹⁾ FET Open följer tvåstegsförfarandet för inlämnande av ansökningar, se vägledningen för sökande, del 2 D (januari 2001) för ytterligare information. Den 28 februari 2002 är sista inlämningsdagen för korta förslag som syftar till inlämnandet av ett fullständigt förslag inom ramen för femte ramprogrammet. Den sista inlämningsdagen för utvärderingsprojekt och fullständiga förslag till FET Open förväntas bli den 15 juni 2002. Observera att det inte finns någon garanti för att konsortier vilkas utvärderingsprojekt har godkänts kommer att ges tillfälle att lämna in ett fullständigt förslag efter utvärderingsprojektets slut.

⁽²⁾ Se bilaga 5 i "Vägledning för sökande, Del 2" (Guide for Proposers, part 2) för ytterligare information angående ansökningsförfarande till denna handlingslinje.

Förslag kan lämnas in när som helst fram till den 28 februari 2002, kl. 17.00 (lokal tid i Bryssel).

Påminnelse: På standardformuläret för bidragsansökan är det även möjligt att söka bidrag till konferenser, workshops, seminarier och utställningar som avser någon del av det särskilda programmet, enligt vägledningen för sökande ⁽¹⁾ där det finns ytterligare information om denna åtgärd. Bidragsansökningar, som måste inkomma senast fem månader före det arrangemang för vilket bidrag söks, kan lämnas in fram till den 14 juni 2002. Dessa ansökningar, som anses gälla stödåtgärder enligt definitionen i arbetsprogrammet IST 2000, kommer att bedömas enligt det förfarande som anges i handboken för utvärdering av förslag.

Vid inlämnande av ett förslag till ett FoTU-projekt, demonstrationsprojekt, kombinerat projekt eller en samordnad åtgärd, kan den sökande bifoga en ansökan om *stipendium för unga forskare från utvecklingsländer*. Ytterligare information om detta stipendium finns i vägledningen för sökande.

5. Sökande uppmanas att utarbeta sina förslag med hjälp av ett programverktyg (Proposal Preparation Tool – ProTool) som kan erhållas från kommissionen via Internet, e-post eller cd-rom. Verktyget underlättar för de sökande att sammanställa den administrativa och tekniska information som krävs. Sökande bör alltid använda den senaste ProTool-versionen.

Förslag bör därför helst lämnas på följande sätt:

- Utformade med hjälp av ProTool och förseglade genom en förseglingsmekanism som innefattar kryptering och sedan elektroniskt överförda antingen direkt till en server eller via e-post.

Samordnaren måste vid kommissionens certifieringsmyndighet ansöka om ett digitalt certifikat för att kunna ge förslagsfilen en elektronisk signatur. När förslaget har färdigställts "förseglas" det och en kort valideringsfil (ett "fingeravtryck") skapas.

Valideringsfilen, som ger förslagsfilen en unik identifiering, måste skickas elektroniskt eller via fax före tidsfristens utgång. Förslaget måste ha mottagits i elektronisk form och i oförändrat skick senast 48 timmar efter tidsfristens utgång.

Förslag kan också lämnas på följande sätt:

- Utformade med hjälp av ProTool och utskrivna av samordnaren, eller på pappersformulären i vägledningen för sökande.

För att bli godkända måste förslag som utformas på papper komma in till kommissionen på följande adress före tidsfristens utgång ⁽²⁾:

The IST Programme
The Research Proposal Office
Square Frère Orban/Frère Orbanplein 8
B-1000 Bryssel

Ytterligare information finns i vägledningen för sökande.

Påminnelse: Tänk på att tidsfristen avser den tidpunkt då förslaget kommer in till kommissionen. Tänk också på att använda adressen precis så som den återges här för att undvika att ansökan anländer till IST-programmet för sent och därmed inte kommer in före tidsfristens utgång.

De sökande skall endast använda sig av en av de metoder för inlämning av förslag som anges ovan och endast lämna en version av det berörda förslaget. Om förslag inkommer både på papper och elektroniskt kommer endast den elektroniska versionen att behandlas.

6. För att förbättra Kommissionens kontrollsystem när det gäller kostnadsersättningar till kontraktssinnehavare samt för att förstärka skyddet av gemenskapernas finansiella intressen, kan kommissionen begära av kontraktssinnehavare ett revisionscertifikat. Detta revisionscertifikat skall vara utfärdat och certifierat av en oberoende och auktoriserad revisor. Mer information finns tillgänglig i Vägledning för sökande.
7. Uppge ansökningsomgångens referens vid all korrespondens som gäller denna ansökningsomgång (t.ex. då ytterligare upplysningar begärs eller ett förslag lämnas in).

Genom inlämnande av ett förslag, antingen på papper eller elektroniskt, godkänner den sökande de förfaranden och villkor som anges i denna ansökningsomgång och i de dokument som det hänvisas till.

Alla ansökningar som inkommer till Europeiska kommissionen kommer att behandlas strikt konfidentiellt.

Enligt reglerna för deltagande och spridning och Europeiska kommissionens förordning om deras tillämpning kan medlemsstaterna och de associerade länderna, på motiverad begäran, få tillgång till uppgifter som är relevanta för beslutsfattande. Dessa uppgifter måste vara resultatet av de FoTU-åtgärder till vilka stöd utgår inom ramen för denna ansökningsomgång och som avser en del av arbetsprogrammet för vilken bestämmelser om sådan tillgång gäller.

Europeiska gemenskapen tillämpar en jämställdhetspolitik, och i detta sammanhang uppmanas särskilt kvinnor att inlämna förslag eller medverka i utarbetandet av förslag.

⁽¹⁾ I ett avsnitt av vägledningen för sökande redogörs för bidrag.

⁽²⁾ Om budtjänsten kräver ett telefonnummer till mottagaren, uppge (32-2) 298 42 06.